



# Sjunal yutsilal k'op ta tseltal

Libro de  
literatura  
en lengua  
tseltal



Incluye cd



© Dirección General de Educación Indígena  
Avenida Universidad 1200, Col. Xoco,  
C. P. 03330, México, D. F.

Primera edición, 2018  
ISBN: 978-607-8456-66-6

Impreso en México.  
Distribución gratuita.  
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.  
Se prohíbe la reproducción total o parcial de  
esta obra por cualquier medio electrónico  
o mecánico sin consentimiento previo y por  
escrito del titular de los derechos.

# Libro de literatura en lengua tseltal

fue elaborado en la  
Dirección de Apoyos Educativos de la  
Dirección General de Educación Indígena de la  
Subsecretaría de Educación Básica de la  
Secretaría de Educación Pública

DGEI

Dirección editorial  
Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial  
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial  
Jorge Mustarós Pérez

Formación editorial  
Jorge Mustarós Pérez

Cuidado editorial  
Armando Hitzilin Égido Villareal

Testigo de audiolibros  
Ely Dorinda Manuel Carlo

Servicios Editoriales  
Sociedad para el Desarrollo  
Educativo Prospectiva S.A. de C.V

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación  
Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación  
Amalia Acitlali Vásquez Córdova  
Carlos Arias Galindo  
María Teresa Valencia Ávila  
María Esther Pérez Feria

Ilustración  
David Álvarez

Audiolibros  
Carlos Alberto Matamoros Gómez



\* La interpretación y reinterpretación de  
textos se realizó a partir del libro  
Sjunal yutsilal sk' op ya 'yej jlumaltik,  
Chiapas; editado en 2003 en el Taller de  
actualización de siete libros en lenguas indígenas  
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados  
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,  
del 12 al 16 de Marzo de 2018.

Interpretación en lengua y  
reinterpretación de textos \*

José Luis Sántiz Gómez  
Sandra Rocío Cruz Gómez  
Mario Hernández Jiménez  
Rolando Hernández Sánchez  
Samuel Sántiz Gómez

1º Corrección de estilo y gramatical  
Ma. Esther Pérez Feria.

2º Corrección de estilo y gramatical  
Rodrigo Flores Sánchez





# Directorio

Secretario de Educación Pública  
Otto Granados Roldán

Subsecretario de Educación Básica  
Javier Treviño Cantú

Directora General de Educación Indígena  
Rosalinda Morales Garza

Dirección de Educación Básica  
Alicia Xochitl Olvera Rosas

Dirección para el Fortalecimiento y Desarrollo  
Profesional de Docentes de Educación Indígena  
Édgar Yesid Sierra Soler

Dirección para el Desarrollo y Fortalecimiento  
de las Lenguas Indígenas  
Lucía Tepole Ortega

Dirección de Apoyos Educativos  
Erika Pérez Moya





# Presentación

Por más de dos décadas la serie de materiales de lectura **Libros de literatura en lenguas indígenas** ha sido una herramienta que los docentes de educación indígena han aprovechado para fomentar la adquisición de habilidades de lectoescritura en la lengua materna de sus alumnos. Los nuevos planteamientos del Modelo Educativo, nos permiten actualizar y renovar el conjunto de recursos didácticos para la inclusión educativa y la atención a la diversidad social, cultural y lingüística.

Es así como la Dirección General de Educación Indígena (DGEI), en colaboración con Fundación IBBY México y Leer Nos Incluye a Todos, se dio a la tarea de convocar a profesoras y profesores especialistas de diferentes lenguas indígenas para actualizar y revisar la escritura de los textos que componen esta segunda edición de la serie, a la luz de los acuerdos lingüísticos de las lenguas indígenas, establecidos entre las comunidades de hablantes en los últimos años.

Con la convocatoria de ilustradores de renombre se hicieron las ilustraciones que acompañan a los textos y, con el objetivo de favorecer en alumnas y alumnos una mejor experiencia visual durante su lectura.

Asimismo, por primera vez la colección de libros de literatura se acompaña de un audiolibro, que además de permitir que los textos se escuchen, cada uno incluye preguntas de comprensión lectora y reflexión sobre la lengua, referidas a distintos elementos de las narraciones, con lo que esperamos dinamizar el proceso de lectura y escritura en niñas y niños indígenas del país.

Los textos de la serie **Libros de literatura en lenguas indígenas** giran en torno a elementos de la tradición oral, que se utilizan cotidianamente en el contexto de los lectores. De esta forma las historias que encontrarás en este material hacen alusión a: tradiciones, saberes de los ancianos, dichos, leyendas, refranes, canciones y adivinanzas. Con ello se impulsa que las culturas indígenas se mantengan y se desarrollen a partir de la oralidad de las lenguas indígenas, que en su forma escrita coadyuvan a su conservación y permanencia en la vida de los pueblos originarios.

Por ello, te invitamos a que ingreses link: <http://dgei.basica.sep.gob.mx/es/videos/capsulas/capsula-1.html> donde encontrarás diez cápsulas que te llevarán de la mano para que escribas tus propios relatos y así contribuir a reforzar los saberes de tu cultura.

Esperamos que docentes y estudiantes, y también padres, madres de familia y otros agentes educativos comunitarios, encuentren en ellos oportunidades para el fortalecimiento de la lengua y las culturas indígenas, para la convivencia, el esparcimiento, el fomento de la imaginación y la formación ciudadana.

Rosalinda Morales Garza  
Directora General de Educación Indígena

# Índice general



## 11 Kuxlejal ta util k'inal

Vivir en nuestro territorio 126

## 12 Sk'oplal ja'maletik sok chanbalametik

Los árboles y los animales 126

## 14 Ya x-ochotikix ta nopjun!

Iremos a clases 126

## 14 Te bin altilanbil

Dichos 126

## 15 Jle' a'teletik ta muk'ul lum

Los trabajadores en la ciudad 126

## 17 Ajtal k'ajk'al yu'un te jme' jtatike

El calendario maya 127

## 18 Xkiklajan ta alel

Trabalenguas 127

## 20 Nako sok pan mut

La guacamaya y el tucán 127

## 21 Bin ut'il chiknaj sitja'

Así surgió el manantial 128

## 24 Yakal ta k'uxel ta ba te k'altike

La tuza se está comiendo la milpa 128

## 26 Na'a belukaa

Adivina, adivina 129

## 27 K'atbuj ta jowel jtul winik

El hombre que se volvió loco 129

## 29 Cha'tul me'baetik

Las dos huérfanas 130

## 30 Sk'oplal ek'etik, u sok k'ajk'al

Narración sobre las estrellas, la Luna y el Sol 130

## 32 Lajta ik' te k'altike

El viento echó a perder la milpa 131

## 33 Te kanan lum ta sakilna (Kawilto)

La autoridad en la presidencia (Kawilto) 131

## 34 La yich' majel ta chawuk' te sts'akul ch'ulna ta Oxchuc

El muro de la iglesia de Oxchuc fue golpeado por un rayo 131

## 37 Ya X-ach'ub te'etik

Se renuevan los árboles 132

## 39 Yakal ta a'yej te ajwalile

El gobernador está dando un discurso 132

## 40 Tajimaletik ta amak'

Jugadores en el patio 133

## 41 Sk'oplal ts'iwil winik

Cuento del cazador 133

## 43 Na'a beluk-a

Adivinanzas 134

**45** Te pechetik ta mukul  
pampam ja'

Los patos en la  
laguna 134

**45** Te bin altiklanbil

Dichos 134

**46** Beometik ta Jobel

Los viajeros a  
San Cristóbal 134

**48** K'ajk'al mamal Malkux

Don Marcos el Bravo 135

**50** Sk'oplal te k'an

k'axuk muk'ul ja' ta  
jлумaltik Oxchuc

Cuentan que en nuestro  
pueblo Oxchuc iba a  
pasar un río grande 135

**52** Xkiklajan ta alet

Trabalenguas 136

**54** Te ants ma x-alaj

La mujer que no tuvo  
hijos 136

**55** Spasel k'altik ta  
jлумaltik Oxchuc

La siembra en nuestro  
pueblo de Oxchuc 137

**58** Ayotik ta nopjun

Estamos estudiando 137

**58** Te bin altiklanbil

Refranes 137

**58** L'oil k'op yu'un ch'in  
kerem ta jochol k'inal

El niño perdido en la  
montaña 137

**62** Xkiklajan ta alet

Trabalenguas 138

**63** Pajal slajibal  
K'opetik

Rimas 138

**64** Ya'yejul te' ak'etik  
ta lum k'inal

La importancia de la  
vegetación 138

**67** Skanantayel te'ak'etik

Cuidar la vegetación 139

**68** Chombajeletik ta  
ch'iwich

Vendedores del  
mercado 139

**68** Stajimal ch'in  
ach'ixetik

Los juegos de las  
niñas 139

**69** Spasel k'ib ta  
Tenango

Elaboración de cántaros  
de barro 140

**71** Me'el slabine chitam

La señora con nahual  
de cerdo 140

**71** Sjol sbiil swinkilel  
jлумaltik

Linajes 141

**74** Te bin altiklanbil

Refranes 141

**74** Cham ta sak-ojbal

Se murió por  
tuberculosis 141

**75** U sok yaaltak

La luna y sus hijos 142

**79** Poxil wamaletik

Plantas medicinales 143

**80** Yutsilal nopjun

La maravilla de  
aprender 143

**81** Yakal ta chukel wakax  
ta be

Se encuentran ganados  
amarrados en el  
camino 144

**82** Bajt' ta kuch alal ta  
k'altik te ach'ixe

Una muchacha fue a  
cargar a su hermanito  
en la milpa 144

**84** Sk'oplal te at'el ya  
sna'ik spasel te jlumaltike

El trabajo artesanal y  
de campo de nuestro  
pueblo 145

**86** Sk'oplal bit'il jul  
chiknajuk jlumaltik Oxchuc

Creación del pueblo de  
Oxchuc 145

**89** Na'a beluk-a

Adivinanzas 146

**91** Te ch'ul balumilal

La madre  
naturaleza 146

**93** Kanan k'altik

El gran cuidador  
de la milpa 147

**95** Te chantul winiketik  
talemik ta yan lum

Cuatro personas que venían  
de otro lugar 148

**96** Te bit'il k'oponot  
yu'un soltaro te Remigia

Cuando el soldado le  
habló a Remigia 148

**97** Yakalik ta we'el ta olil  
k'ajk'al te aletike

Se encontraban comiendo al  
medio día los niños 149

**98** Swaich mamal  
trensipal

El sueño de un  
principal 149

**102** Yakal ta poxtayel  
k'altike

Poniendo abono a la  
milpa 150

**103** Ya'yejul te ts'i'

k'alal yato xk'opoj sok  
te yajwal ch'ulchan,  
yajwal balumilal

Las pláticas del perro  
con el cielo y dueño  
de la tierra 150

**109** Te mach'atik mayuk  
sk'oplal ta yot'anik te nopjun

Los que no tienen el deseo de  
estudiar 152

**110** Sk'oplal te  
muk'ulwits ljk'al Ajawe

El cerro ljk'al Ajaw 152

**113** Skanantayel yutsilal  
lum k'inal

El cuidado de nuestra  
madre naturaleza 153

**116** Sk'oplal te bit'il la  
yich' lo'loyel yu'un chan te  
winike

El hombre que fue  
engañado por la  
serpiente 155

**117** Sch'alobjibal na ta  
jlumaltik

La forma de adornar en  
una fiesta de nuestro  
pueblo 155

**119** Slekil jkuxlejaltik  
ta lumk'inal

El buen vivir en la  
tierra 156

**120** Sk'oplal bin ut'il  
chiknaj te tsajal ixim

El maíz rojo  
156

**123** Te skuxlejal te  
Petule

La vida de Pedro 158



# Kuxlejal ta yutil k'inal

Audio 1

Jo'otik kuxulotik ta yutil jk'inaltik te mayuk ka'altik, mayuk jlustik, mayuk jkayetik, jpisiltik jich ayotik ta jujun jparajetik, k'aemotik ta ijk' k'inal beel ta bebetik, paxal ta te'eltik sok sna'beyel sba spsil chanbalametik te kuxatik ta te'eltik, spsil k'aal ayotik ta yilel ta jka'teltik.

Spisil te muk' bik'it alaletik k'aemik ta beel ta te'eltik, alimal ta bebetik, ta snutsbel sbaik ta bayuk, moel ta ch'entikil, moel ta te'etik, spasel sts'uinte'ik, spsil ja' ayik ta spasel yixtabinik te bina ay ta jlumaltik.

Jich bin ut'il mach'atik ayik ta alantik ya sna'ik nuxel, stamel puy, stsakel chay, skajtibinel kawayu. Spisil te jlumaltik jich ayotik ta kuxinel, ta ijk'al k'inal ya xwe'otik, ya xwayotik ya xbenotik, jich yu'un te jme'tatik ya sleik taj ya stsum yilik, sok ya slebey stakin te'al sk'ajk'ik jich ya xchiknaj k'inal kiltik ta yutil na, sok spsil jwe'eltik ya yich' ta'ajtesel ta k'ajk' jich ayotik ta sle'el si'tik jujun k'ajk'al meel ja' ya xta'aj jwe'eltik-a.



# Sk'oplal ja'maletik sok chanbalametik

Audio 2

Yalajme xk'opojik te te'etike, jich ay mach'a ya xcholbey sk'oplal, ja'naxlajme ya sk'opon sbaik ta ajk'ubal, ja' yu'un maba ya ka'aytik stojol sk'op. Jichlaj ya yalik k'alal ya sk'opon sbaike:

—Bayal ya jmel kot'antik te bit'il ya kich'itik ts'etel, chik'el, chonel ta yanyan lumetik.

Jich yu'un yalaj stsob sbaik ta junjun ajk'ubal, yalaj xchapik sok yalaj ya'anik bit'il ya xkuxinik ta bajlumilal. Jichlaj ya yalik:

—¿Binwan yu'un te ya kich'tik uts'inele?

Amenlaj ya yilotik te te'etike soknix-uuk te ja'maletik, skaj te bit'il ya jts'etik, ja'uktobal te mach'atik jontol ya sts'etik te'ak'etik. Ta spamal balumilal sna'ojik stojol te'ak'etik ya yich'ik tu'untessel yu'un antswinik. Melel bayal mach'atik k'atbujemix ta k'ulej yu'un. Na'bil stojol te te'e ya sk'atbunik ta: junetik, pak'etik, naetik, naktibaletik, wa'ebaletik. Bayel stu'ul ta k'inal, jich yu'un bayal ay swokolik, ts'akal tsobol ya yilik woklajel ta balumilal.

Jichlaj ts'inbi, la snopik bit'il ya xbajt'ik ta wits spisilik. Lalaj schapik sk'opik:

—Lek ay jo'tak —, xi'laj te ch'ix te'e, - ja'lek kurik mo'okotik bael ta sjol witstikil, kurik jo'yintik chanbalametik, melel pajal ayik ta milel-uuk, ta ti'el yu'un antswinik,

— kuriik —, awuniklaj spisilik.

Mo'ik bael ta sjol witstikil, ja'uk meto te k'ulejetik moiklaj bael-uuk, ta sts'etel te' soknix ta smilel chanbalam. Jich yu'un te te'etik k'axel yakalix ta tubel sok te chanbalametik. Ya yalik te mamaletik spisil sk'ulejal te balumilale yakalix ta stsobel ochel ta yutil witstikil yu'un le'ya yich' kanantayel-a.





## ¡Ya x-ochotikix ta nopjun!

Audio 3

¡Binax kot'antik!  
tal kilbey jba jsitik  
Sok jp'iteswanejetik  
ta jpisiltik.

Bayalukme sbujts'  
kot'antik, ta snopel  
sts'ibajel sok ta sk'oponel jun.  
Ta patilal yame kak'tik  
ta ilel slekil skuxlejal.



## Te bin altilanbil

Audio 4

Te mach'atik ya yich' ta muk' skuxlejal  
bayal k'ajk'al ya xkuxin.

Spisil bina ay ta k'inal  
Ya sta yorail te ya xlojike.

Te mach'a k'un' un ya xbeen  
lek ya xk'ot ta slumal.



# Jle' a'teletik ta muk'ul lum

Audio 5

Bayal mach'a ya xbajit' ta le'a'tel ta mukul lum. K'alal ya sujt'ik talel te jle'a'tele chapalik xjulik sok sk'u' spak', bayal sbiluk ya yich' talel. Teme ach'ixe bontiklaybil stsil sit, sti', yejk'ech, chajbnax yilel-a. Yan te kermetike ya yak'ik talel sneineul sibil (*lentes*) sok ya snajt'es sjol, jichnix ay mach'a ya yak'ik yuilal schikin bit'il ants.

Ya sk'ainik spasel spasil bin yilel stalelik mach'atik maba jlumaltikuk, skaj te bit'il jich ay ta pasel ta muk'ul lum yu'un te kaxlanetike. Melel te kaxlan ants bontilaybil sti', sit, scho yelaw. Kaxlan winikxale ay mach'atik najt'iknax sjol, sok ya yak'tilabey yuilal schikin. Yanyantik stalel te kaxlanetike maba spaj jich bit'il jtalettik te mach'a tselatlotike, melel ma jichuk skuxlejal te bit'il jo'otike.

Jich yu'un te bin ut'il yakalotik ta snopele jichnix yakalotik ta stubel te sts'umbal skuxlejal te jme' jtatike, sok yakalotik ta yak'el ta k'exlal te me'el mamale, melel ma k'aem-a te ya sbon sbaike sok bin ut'il sk'u' spak'ik. Jontolnax ya jk'aintik spasel maba k'u'lejetik sok maba kaxlanotik, ta le'at'elnax ayotik, maba jpisiltikuk ya xjilotik ta kuxinel ta muk'ul lum. Ja' yu'un tulan sk'oplal ma xch'ay kot'antik banti lijk'emotik talel.





# Ajtal k'ajk'al yu'un te jme' jtatike

Audio 6

Te jme' jtatike ya sna'ik yajtayel te k'ajk'al ya xbeen ta sjunal ja'wil, bit'il snopojik jilel yu'un chichmamtik mayaetik. Yotik aytonix bayal me'el mamal mach'a ya sna'ik yajtayel u ta bats'il ajtal k'ajk'al. Te antsetike ja' ya yilik ya xlok' talel u, jich ya yajtayik bael k'ajk'al k'alal ya xbejk'aj te yalike. Jichnix ya yich'ik ta muk' te ue, k'alal ya spasik k'in, x-ochik a'tel, ts'umbajel, k'ajoj, sjelel yajtuneletik ta balumilal.

Te bats'il ajtal balunlajuneb u lok'em ta jun ja'wil, jich yu'un le'me ya xkaj jcholtik awa'ay bael:

Bats'ul

Sakilab

Ajilch'ak

Mak

Olalti'

Jul'ol

Jo'eb k'ajk'al ch'ay k'in

Jo'k'en ajow

Ch'in uch

Muk uch

Juk Winkil

Wakwinkil

Jo'winkil

Chan winkil

Oxwinkil

Pom

Mux

Yax k'in

Ts'um



# Xkiklajan ta alel

Audio 7

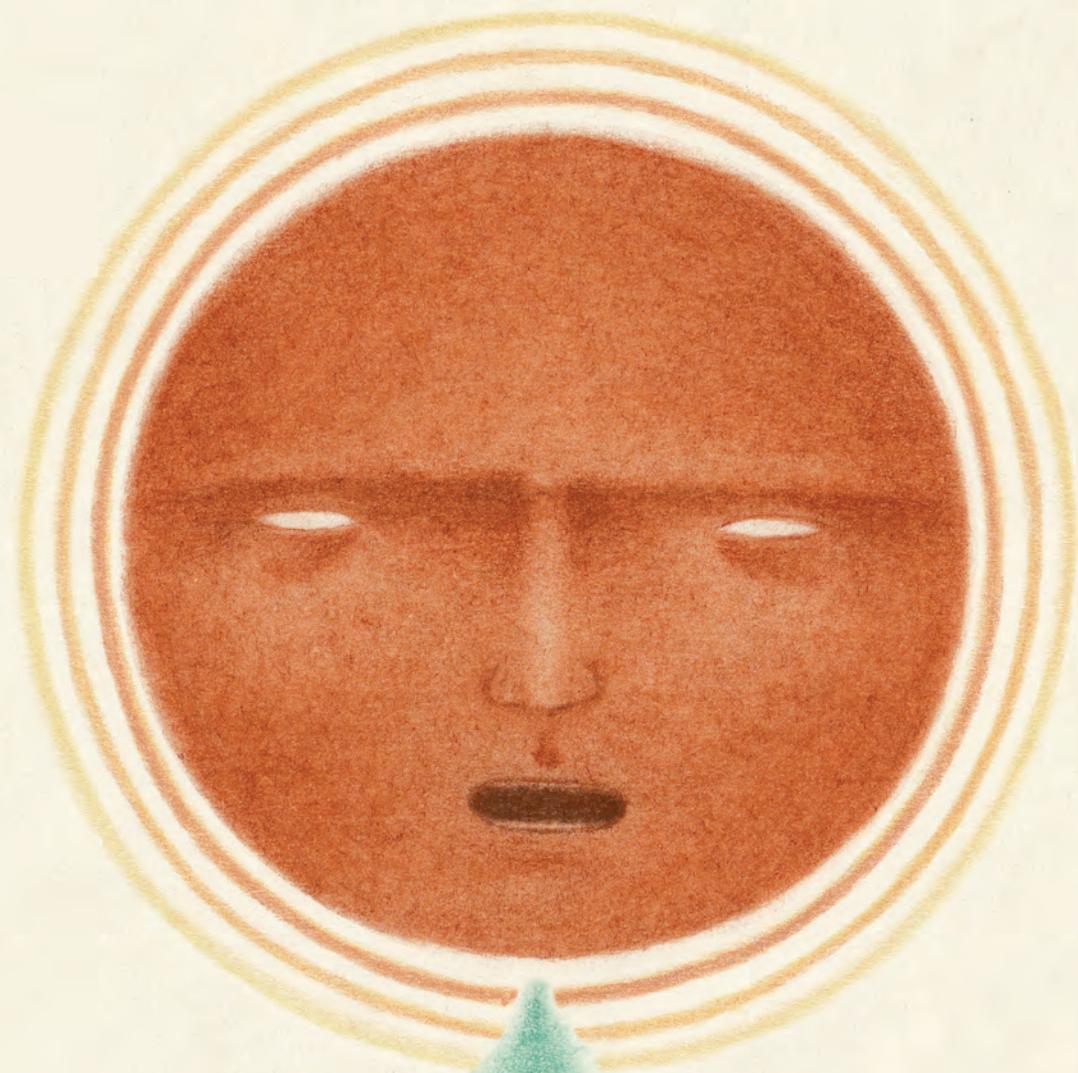
Xpajk'lajan xpok'lajan  
Xpajk'lajan ta t'omel  
Ta t'omel xpok'lajan  
Xjaxetik xwoletik  
xjaxetik ta moel  
Ta koel xwoletik  
Xpajk'lajan xpok'lajan  
Xjaxetik xwoletik.

Xpok'pok'nax te xik'e  
Te xik'e xpok'pok'nax  
xwelajan ya xtal  
Ya xbajit' xwelajan

xchajk'lej, st'islej  
xchak'lajan, xliklajan  
ch'ijlajet, ch'ijlajan

sk'oplal chajbanel  
chajpal chajp ju'ju' chajp  
ju'ju' chajp ay sk'oplal  
yich'tilayel chajpanel  
chajpanel ay sk'oplal.

Xk'elk'on ta yilel  
xk'elk'on ta patpat na  
ta patpat na xlak'lon k'un'k'un ta lak'lonel  
k'un'k'un ya xbat' ta sna.





# Nako sok pan mut

Audio 8

Ta banti ja'mal k'inal la sta sbaik cha'kojt mutetik, nako sok pan sbiilik, ochik ta a'ayej melel nopol xk'otix k'in yu'un-a te pan mute.

—¿Yakuklaj awak'bon jmajan te ani'e? —Jich la yalbey te nakoe.

—¿Bistuk awu'un te jni'e? Jich la sjak' te pane.

La sut te nakoe, jich la yal:

—Ja' na'ojme ta banti yolil muk'ul ja'mal ay bayal chanbalametik te lom tulan ya xk'opojik, jich yu'un ma xchiknaj sk'op te k'in ya jpase. Te ani'e lom tujb'il sok tulan ya xk'opoj.

K'ot ta yot'an te pane, jich yu'un la yak' ta majanel sni', la yalbey:

—Lek ay, ya jkak'bat amajan, ja'nax yu'un te k'alal ya xlaj te k'ine yame asujt'esbon te jni'e.

Yu'unix jich-a ta namey k'inal lom t'ujbil sok tulan ya xk'opoj te sni' te nako mut. Te pan bujts'anax k'inal la ya'ay yu'un te ak'botix ta majanel te bin-a sk'an yot'an.

Jich la scha' yalbeyxan te pane:

—Ma xa amel awo'tan, ya xtal kijk'itaybat jilel te ani'e.

Jich k'ot ta yot'an te nako mute.

T'ujbilnax ak'ax te muk'ul k'ine. Och ta smaliyel sni' te nakoe, ja'uk meto mayukba ak'botix ta sujt'esbeyel te sni'e. Melel te pan mute schapojikix-a sok te sjotak, te maba sujt'esbeyik te bin la smajanbeyik te nakoe.

Jajch' bayal ta mel-of'an te nakoe, och ta ok'el yu'un te bin la yak' ta majanel, jich tulan, tulanax kaj ta aw, ta spukel sk'oplal te bit'il la yich' elk'anel te sni'e.



## Bin ut'il chiknaj sitja'

Audio 9

Namey k'inal aylaj jtul mamtik Tomás sbiil, tikunot talel yu'un ya slebey smuxuk' balumilal, k'alal yakal steel yik'oj talel kojf' chan. Jich yu'un k'alal jul ta Oxchuc k'ot ta yanil wits, la sbejk'an ta lum te chane, jich la yil xijetnax ochel ta yutil wits, jich la sna' stojol te ja'ix smuxuk' balumilal banti ayix-a.

Ja'uk meto k'oponot yu'un chan te Tomás:

—Le'me ya apasbonik muk'ul jna, yu'un le'me ya xtal spisil te kalnich'anabe, sok yame xtal yantik lumetik ya xtal sk'anbonik sit yawal sts'unobil sok ya'lel te awal ts'unobiletik ay ta balumilal.

Albot:—ja'atme wolwanejat, ya xk'oat yu'un te mach'atik ya xtal ta ulatawanejel sok yame awil te bayal ta chajb winiketik, antsetik ya xtalik ta yan lum, jich yu'un yame apasbon jk'in jichme ya awak'onik ich'el ta muk' sok jichme lek sk'oplal ya xk'ot in lum to —

Mayuklaj bin la sjak', cha'albot: —Jich yu'un yame awil ya xlok' talel ja' le'to, ja'me ya awuch'ik ta sbat'el k'inal sok alnich'an —Jich-a chiknaj slok'ib ja' Yaxnichil.

Yo'tik te Yaxnichile k'axel ya xtubix ya'lel, junjun k'ajk'al jich yilel bit'il yu'un jlumaltik, tsaktsaknax jbatik yu'un lik ja'. Sjunalix k'ajk'al sok ajk'ubal te lik ja'e, ch'ijlajanax tsuetik, tseletiknax carreta tak'in yu'un ja'wej, spisil jlumaltik ja' ya stu'ntesik plástico tsuetik. Sik'etiknax ta snuk'tilayel ta manguera antswinik sok muk' bik'it alaletik te ja'e.

Ay oxeb slok'ib ja' ta Oxchuc, ja'uk meto ya xtub k'alal ya xtek'aj k'ajk'al. Spisil ants winiketik sok muk' bik'it alaletik ay swokolik ta lik ja', yan stukel mach'atik ay skaroik ya xba yich'ik talel k'alalto ta muk'ul ja' Coralito, jich ay jwokoltik te ya kuch'tik ja'. Banti ya xk'ot ta lik ja' spisil te yajwal Oxchujk le' banti Yaxnichil namey k'inal chiknajem talel. Melel namey chichmamtik sna'ojik stojol bit'il chiknaj lok'ib ja' Yaxnichil, ta smuxuk' balumilal.

Spisil pask'in, mach'a ya xtal ta yantik lumetik ay swokolik yu'un te ja' yuch'ike. Ay ya xk'ot ajwalil ta jlumaltik melel ya yilotik aynax wokoltik yu'un ja', jich yu'un ya xk'exawotikix ta stojol yantik lumetik ya xtal ta jlumaltik Oxchuc. Jich ya kiltik bin ut'il ya xbeen te jkuxineltike.







# Yakal ta k'uxel ta ba te k'altike

Audio 10

Aylaj jtul tatik bajt' yil sk'al, jich yu'un la yil bayal yakal lajel ta ba. Jich la yal:

—¡Tatika! Ochixkatik ba ta jk'al, ya jmel kot'an yu'un.

Ja' ts'inbi, la sk'abuy banti busul slumil ta yochibal sna ba, och sjok' yot'anuk sta le'a. Ja' ukmeto, la ya'ay stojol sbak'etal te chanbalame, jich te yajwal k'altike yipnax sjok'el sbe te bae mayuk la sta. Jajch' a'tel, ¡chamnax la ya'ay!, k'alal yakal beel ta xmaxel nabti'bot sk'ab. Awunax yu'un:

—¡Akay! ¡Beluk-abi! ¡Ay bin la sti'on!

Bayal-a lijk' sjol winik, jich la yal:

—Inito la ati'onix, ja'nix jich ya jti'at-uuk, maliya awil.

Ja' ts'inbi och sle' bintik ya xtu'un yu'un ta spasel spejts'ul, la sle' ak', ch'in te'etik, ton; jich la sjel jilel te bae. Liketelnax sujt' bael sna, k'ux ya ya'ay sk'ab. K'ot yalbey yinam:

—Me'tik la sti'on ba, jich yu'un yotik bayal ayon ta woklajel, ma xju'ix ku'un xk'uxul.

Lalaj sjak' te me'tik yu'une: —¡Kajwal! ¡Me la awil!, ¿Bayalbal sk'uxul?—

—Ma xkujch'ix ku'un xk'uxul — Xi'laj te winike. —Ya jkil teme ya yich' ku'une la jel jilel —

Sakub k'inal. —Ya xba kilix k'altik —la snop te yajwale, jich bajt' ta yilel, chamnax la ya'ay te t'imenix syake:

—¡Ju'ix ku'un! —xi' te winike.

K'alal la yil le' jipil-a te bae, jich la yal:

—Te bit'il la ati'bon jk'ab lek ay, yo'tik maba ja'nax ya jt'ibat ak'ab-uuk, ja'to chikan ya jbujsanbat abakel ta jsets'.

Alimalnax-a sujt' bael ta sna, jich k'ot yalbey yinam:

—Yotik me'el la jmilix te bae, bayalix smul, yame apay jti'tik sok aletik.

—Lek ay, ya jpay —la sjak' te antse.

Jich ts'inbi, la sch'et sbaik slajinel te swe'elike, bujts'anax la yich' pasel, lok' ta mel-of'an te yajwal k'altike ja' yu'un mayuk mach'a ya yixlanix-a te sk'ale.





# Na'a belukaa

Audio 11

11. Adivina, adivina

Mayukon spasel ta bayuk  
Maba spasonik ta bayal  
Bayal mach'a ya sk'anon ta bayal  
Ja'nax bayal yich'ojonik mach'a k'ulej.  
(Tak'in)

Into sbanilon,  
nojelon ta ja'  
Sepel jsit  
Jo'on jkuchoj spisil chanbalametik  
tonetik, te'etik, antswinik.  
(Balumilal)

Ya jch'ites te'etik,  
sok spisil awal ts'unubil  
k'atbujemon ta sch'ich'el ch'ich'bak'et  
ja' kuxulik ku'un  
teme mala staonik ya xlajik.  
(Ja')

Xjaxetonax ta beel  
Maba chikan kakan  
bayal mach'a ya xi'on  
Teme la staonike ya snutsonik.  
(Chan)

T'ujbilnax ya spas sna  
Ya spas ta sk'ab te'  
K'alal ya sk'opoj ya xk'ajin  
Sok t'ujbiliknax te sk'ue.  
(Te'eltik mut)



## K'atbuj ta jowel jtul winik

Audio 12

Aylaj tul winik k'atbuj ta jowel, maba xtalix yot'an beluk ya spas. Kaj lok'el ta bebetik yu'un ma sk'anix a'tel, mayukix swe'el sok te yiname, yal snich'anab. Ja' yot'an ayuk mach'a ya sta ta be yu'un ya x-ak'bot jichnax te sk'uxlejale.

Jich yu'un k'alal yakalix ta beel ta bebetik te winike lalaj sta jtul winik, ja'nax yu'un maba bats'il winiklaj, ja'laj la sta schanul te'eltike, sombreron laj sbiil, yu'un k'ax ch'in te sjole muk'nax spixol, ja'laj ts'inbi la sk'opon:

—¿Beluk ya ak'an? - Utot te winike. Jich yu'un la sjak' — ya jk'anbat atak'in, ja'nix jich ya x-a'tejon sok ja'at.

Lalaj sch'uun te sombrerone, jich yu'un la yalbey te winike: — yakaluk ale'bon talel chanbalametik.

La sjak' te winike: - lek ay, ya xba jlebat talel.

Bajt' sle' talel chanbalam te winike, ja' neel la yik' talel choxtero bakel chan ja' te ya x-och ta yutil nae, sok xenen, us, ja, jalaw, chan, mutetik, wakax. Bajt' sle'xan sombreron, k'alal la sta jich la yalbey:

—Talonme, ijin bintik la ak'ane, le'me jmako j talel te chanbalame. — lek ay — xi'laj te xchanul te'eltike.

Te jowel winike la yalbeyxan te te'eltik winike: — aytoxan chanbalam, ma xa anabey sba. Lalaj sjak' te sombrerone: — ¿Banti ay? Ba ich'a talel kiltik — utot te winike.

Ja'ukmeto, ay beluk snopoj te jowel winike, la spas mantal te yiname, jich la yalbey: — yame akajt'an aba k'alal ya kik' talel te sombrerone. La sjak' te antse: —lek ay, jich ya jpas bin ut'il ya awal.

K'alal ik'ot talel sombreron jichnix la spas te antse la skojt'an sba, yu'un yot'anik slo'layik-a, ja'nax yu'un la yich' k'atbujel te antse, chajpnax-a bajt'a, maba jichix yinam winik te bit'il k'oike, xiwnax yu'un te winike, jich yu'un la sjak':

—beluk chanbalamiluk ja' meto, sok.

¿Banti ay te sjole? —, jich la sjak' te sombrerone — le' tojob tak'in-abi —. Jich la yich' tsalet te winike.





# Cha'tul me'baetik

Audio 13

Cha'tul me'baetik bajt'ik le' a'tel ta Jo'bel. Ochik ta a'tel sok kaxlan, ak'bot yat'elinik mesel k'abal, smak'linel chitam. Te k'alal jalajikix-a banti yakalik a'tel, ak'botik yan ya'telik, jich bit'il: suk' sets' sok mon alal. Te cha'tul me'baetik ay swokolik, yame xwayik ta lum, metsatik ya xway, ja' ya sjo'yinik wa'yel mis sok muk'ul ts'i'. K'alal ya xwe' yajwal na maba x-ik'otik we'el-uk, patil ya yich' ak'el swe'el xpat'aj xmalk'al, sok k'ejel ya x-ak'bot swe'elik maba ya slak'beyik smesa te kaxlane, jichnix-uk sweib sets' yan ya yich'ik ak'el, k'ejel nujatik ta yan mesaetik.

Te ch'in me'baetik slek' sbuts'nax sk'ab sok ya'lel swe'elik melel ma'yuk x-ak'bot stibalul ja'xanix ya'lel sok sbokil. Jich kuxatik te me'baetike, yan te xnich'anab kaxlan st'axikalnax stibalul yu'un stukelik sok ch'ijlajanax stuch'ik ta we'el. Me laj yot'anik we'el te kaxlanetike ya snak'an sba ajk'uk, yan te me'bajetike le'nax ay ta sujel yu'un ya sk'an yanax sbik'ik koel spisil te swe'elik.

Jich ay swokolik cha'tul me'bajetik, jich yakalik ta kuxinel ta balumilal, jich yu'un ya sk'an te lek ya kak' jbatik ta junjun k'ajk'al yu'un ma x-ochotik ta me'bajel.



# Sk'oplal ek'etik, u sok k'ajk'al

Audio 14

Ta ajk'ubal ay bayal ek'etik chikanik ta ch'ulchan xlemlajaniknax. Ya xlok' yilik me'el mamaletik, ja' yu'un nameynaxix jich ya spasik talel-a. Jich yu'un ay sbiil yu'unik: xanab ek', muk'ul ek'. Aylaj bin ya yalik te ek'etik teme ya jna'tik yilele, ja'uk teme ma jna'tik yilele mayuk bin ya yalik yael. Te chichmametik ya sna'ik yilel stukelik, jich ya sna'ik stojol teme nopol sakubix k'inal sok k'alal ya xkaj ta ok'el te tat mute jich ya stsajtayik ajk'ubal antswiniketik, melel sab ya xjach'ik spasel swe'elik.

Ja'uk stukel te ue, ay cheb oxeb ya'tel ta ilel. K'alal sepetnax ya xlok' talel ta sti'il ch'ulchan yu'unlaj ja' syijil-a, jich yu'un ja' ya stak' ta ts'unel ch'umate', lo'bal, chi'in, sok yantik xan. Ja'ukmeto teme xet'emix te ue yuninalix sbiil, ja' ts'inbi ja' ya stak'ix sts'unel bintik ay ya'lel, jich bit'il: wale'. K'alal jichxanix silil-a sok teme tsajnax ta ilel yu'un ja' swentail te ya xtalix k'ajk'lel k'inal. Yan teme likil koel te ue ja' sk'oplal te ya xtalix yorail ja'al. Lame kiltik te tulan skoplal te ue. Jich bayal bina ya yak' ta ilel te jch'ulmetike.

Namey me'il tatil ma sna'ik stojol reloj ja' skuyojik-a te ek'e, tatmute, sok ue. K'alal ya skoltay sbaik a'tel ja'nax ya sk'eluy k'ajk'al jich ya xlaj yot'anik a'tel-a. Jichnix k'alal xmal k'ajk'al, ya x-ijk'ub k'inal ja' ya yilik mut, k'alal ya xkaj moel ta te' jich ya sna'ik stojol te yakix ta ijk'ubel te k'inala, ja'nix jich teme kaj ta k'op te chile jich ya x-ochik ta we'el ujch'ajel, teme laj yot'anik we'el ya xbajt'ik ta wayel melel ijk'ubix k'inal-a ma spasix a-t'ejikxan, jich ay swentail te ek'etik, u, sok te k'ajk'ale.





## Lajta ik' te k'altike

Audio 15

15. El viento echó a perder la milpa

Tulanme sk'oplal te ya yich' ich'el ta muk' te sk'in jk'altike, soknix te bin ut'il ya yich' mak'linel te kaj kat'eltike. Ayme la sta woklajel jmamtajun. Jna'beytiknax yo'bolil sba sk'al, spisil laj ta ik', jaxbujnax koel ta wits, yakalixnax ta mel-of'an sok te yal snich'anabe, ja' yu'un te sk'echikalnax yik'ats-a laj ta ik', tojolnax swokol skanantayel, melel la jkil te obolnax sbaik ta yak'intayel, tojolnax swokolik ta a'tel melel tejk' maa jil te sk'ale.

Jich yu'un te jtajune yakalix snopel ya xbajt'ik ta finca stejkel sok snich'anabe melel mayuk bin ya smaliyikix ja'xanix jtebuk te schenek'e yaniwan stam sba jajch'el stukel, ma jnatik bistuk te jich k'ot pasel ta stojol melel te junjun ja'wile mayuk banti ya xla'j ik' sk'al, ja'niwan yu'un te ma la spasbey sk'in.

Melel te sk'al jkichane mayuk banti laj ta ik' stukel, jich yilel k'elubotnax stukel, jich yu'un ya xtal kot'an bit'il la sta te jtajune, ja' yu'un te ma la spasbey sk'in te sk'ale, sok maniwan lekuk la smak'lin te yaj awal k'alal la yaw sk'ale, jichnix maba la smalbey yichul, yulil te k'alal la ya'ay awale.



## Te kanan lum ta sakilna (Kawilto)

Audio 16

Ya xcholik jme'el jmamal te jlumaltik', Oxchujk, tsakbil namey ta smaken k'inal muk'ul lum Ocosingo, te chichmamiletik k'alal la staik ta ilel te bayalix te ants winiketik la snopik te ja' lek te ya sp'ijtes sba stukel, ja' jich yu'un la spasik sakilna yu'unik (kawilto).

Melel sjach'ibal ja'nax ay tu'uneletik te tsabil yu'un jlumaltik, banti yich'oj ya'tel skananteyel spisil jme'tatik. Te muk'ul tu'unel ja' te muk'ul Kalpul, melel ja' ak'bil ya'tel swol jlumaltik; ta schebal ja' te ch'in Kalpul pajal ya'tel sok extuul (s'indico).

Jich yu'un te me'el mamal xujt' ma sna' bit'il k'atbuj sbiil banti xmantalaj wolwanej yu'un lum, melel k'aemik-a te kawilto (sakilna) sbiil te muk'ul na banti schajbanwanik.

Te bit'il-a k'atbuj sbiil, ja' skaj yu'un k'alal och tu'unel te kaxlanetik, melel ma'be kawilto (sakilna) yalbeyik stukelik, Agencia Municipal la sbiiltesik ta kaxlan k'op, yu'un ma sna'ik te jbots'il jk'optik.

Jich yu'unuk te jlumaltik ma lom snaik yalel Agencia Municipal, municipal ya yalik ma'be ts'akal xlok'alel. Te Kawilto (sakilna) banti mantalaj te kanan lum, la yich'ix wok'el.

Ja' yu'un ya jtatik ta ilel te bit'il yakal ta ch'ayel yutsilal jk'optik, sbijil sok ts'umbal jlumaltik te namey k'inal tojk'emik.

Kawilto: se refiere a lo que llamamos en este tiempo presidencia municipal.

Kawilto: tseltalizado del español "cabildo".



# La yich' majel ta chawuk' te sts'akul ch'ulna ta Oxchuc

Audio 17

Ta namey k'inal te ch'ul jtatik Xun, kanan lum yu'un Cancuc, sok ch'ul jtatik Tomás kanan lum yu'un Oxchuc la yulaytey sbaik.

— Baan ilawilon -xi' te Xun-e.

Jich yu'un, Tomás la schu'un, k'alal k'ot ta Cancuc tojlaj bael ta ba'ay ch'ulna yawil te Xun-e. Jich jach'ik a'yej:

— Lek te julat lok'el ta jlumal, mamtik Tomás. Ak'ulnax jkot'an yu'un, yotik ¡Yame x-uch'bajotik! ¡Nojel jun limeton jku'un ya'lel ch'ul nichim!

Jich ochik ta uch'pox.

K'alal tsakotikix tebuk-a, te Xun jach' yak' ilel sk'ulejal. Melel bayal kuj nojetik ta koxtal takin ich yu'un. Te Tomás yanax la yil-a. Cha' ochik ta uch'bajel, pimaj yu'un te Xun tsakot ta pox jich la snijan sba wayel ta webalte.

Te mamal Tomás ma tsakot stukel, jajch' ta yilel xkoxtalil ich. Jich la snop:

— Lekniwan ya jkich' bael jtebuk sts'umbal yich te Xune.

Jich ma la stij; jach' tsak' lok'ek tebuk yawal ich. Te Xun xujt' mayuk la yaay bit'il bajt' elk'anel, ochemnax swayel yu'un syakubel. K'alal wijk' sit, ma le' ayix-a te Tomás.

Te Xun chamnax yaay te bit'il bajt' elk'anel yich. La snop:

— La yuts'inon jilel te Tomás.

Ilin bayal:

— Ja' lek xba kil-uk. Ya xboon jkak'bey jilel chawuk sna.

Te Xun chawuk yuel stukel. Jich moj talel ta Oxchuc chapalix talel-a, k'alal jul banti jol k'inal la st'omes talel te xchawuk ¡pooommmmmmmmm! T'om talel.

Te mamal Tomás la sta ta ilel k'alal la yak'talel chawuk te Xun, jach' bael, ba stuch'be yip. Jich yu'un teb'nax-a taot melel te Xun chapal talel ta yot'an k'an swuy k'axel te muk'ul ch'ulna ta oxchuc, ja' yu'un te bit'il jatem sts'ak'ul. Stalel jich ay yotik.

La snop, te jch'ul jtatik Tomás:

— Ja' lek ya xba sutbey jilel yich te Xun melel tal yuts'inbon jilel jna.

Tomás scha' ko bael ta sk'inal Cancuc, lom ilinem bael ma ba k'ot sk'oponix te mamal Xun. La slok'es talel-uk te yatib, la yak'bey tulan chawuk sna te Xun.





Spisil-a ko stexaul xujt' mayuk beluk-a jil. Jich yu'un xotol jilel sts'ak'ul te ch'ulna ta Cancuc. Pokol na sbiil yu'unik, stalel jich' ay yotik.

Te ich yich'oj moel te Tomás la stujkibey jilel. K'alal la yil beluk k'ot ta pasel stojol te jtatik ch'ul Xun, jich la snop:

— ¡Lom amen te Tomás!

K'ax te k'ajk'al, jich-a laj te sla' yot'anik melei pajal la yuts'in sbaik te xch'ul snail jatemik jilel; la xch'ay ta yot'anik te beluk amen spabey sbaik. K'ot ta sjolil te ja' lek te xlamet k'inal.

Yotik ay yach'il ch'ulna ta yolil muk'ul lum Cancuc, te patil melts'ajix.

Feliciano Gómez Santiz

Ts'unun Oxchuc



# Ya X-ach'ub te'etik

Audio 18

Takinax lumk'inal, wojey chajey talel,  
xbik'etnax yot'an te lum,  
t'uluk ja', ma ach'ay koel talel,  
takejix te uk'um.

Te jkot'antik ya xwoklaj ta takin ti'il,  
malaj sk'an xch'ay sit te jch'ul jtatik,  
jmetik lum, bankilal te'ak', ayotik ta wokolil,  
tebuk-a sikil ya jk'antik jch'ul jmetik.

Tijtsajan talel tokal,  
awunan chawuk,  
tsijtsana ja'al,  
ta lum k'inal tebuk.

Ch'albilix te balumilal,  
ach'ubix te'ak'etik.  
Ak'olnax k'inal,  
jam sti' mutetik.





# Yakal ta a'yej te ajwalile

Audio 19

Spisil antswinik, me'el mamal binax yot'an yakal ta yilel ajwalil sjimnax sk'ab ta ayej. Te ajwalil xch'itetnax yakal k'op, tse'ej lotiknax jlumaltik yakalik yilel. Manchukme ay tebuk chamel te jme' jtatike ya sts'ikik tael lok'el ta yilel ajwalil, meel tulan sk'oplal ya xk'ot ta stojolik.

Bayal mach'a sab ya xlok'ik tael ta snaik ja' mach'a najt' ya xbeen, meel yakan ya xbeenik tael k'alalto jlumaltik, yan stukel mach'a carro ya xtal spets'spets'nax sbaik yutil, ja' swenta yilel te ajwalile. Ja' uk meto, antswinik ma ya'aybeyik stojol sk'op ajwalil, meel kaxlan k'op ya xk'opoj, ja' uk bats'il k'opuk ya ya'ay stojol te jichuke, tik' ya sna'ik stojol-a te tse'etnax te ajwalile.

K'alal ya xlaj yot'an ta ayej te ajwalile ya spak' sk'abik sok ya sjimulay spixelik yu'un bujts'anax k'inal ya ya'iyik yu'un ajwalil, machukme maba ya'aybeyik stojol sk'op, ja'nax tik' ya sk'ainik-a teme la spak' sk'ab yantik.



# Tajimaletik ta amak'

Audio 20

Te mamal j-Alux jach' stak'uy smamtak:

— Jch'in jtat, jch'in jme'.

¡lch'a anaktibik!, ¡Chotlanik!, ¡Jama achikinik!

¡Jama te asitik! Aya awayik te jk'op, ya sk'an awaybon stojol jkayej.

Ta namey k'inal, tul ch'in kerem och tajinuk ta amak' sok yijts'inab. Yu'un ma nakaluk sme' stat. Ja'uk meto ma la yilik tal ch'in alal mutetik; jich la xpech'ik ta tek'el laxch'ojik bael ta patna; mananixtik'uk la yayik-abit'il la smilikix ch'in alal mutetik ch'a ochik ta sutimal, ay waxal oxom sch'amib ja'a ta sbe ts'ujub, k'ax staik ta tobel. K'alal yilik te wuyemix-a te oxom ja'tolaj yot'anik-a melel muk'ubix te smulik. Jul te sme' stat, chamnax la ya'ay te bit'il tobenix yoxom. Te alaletik yakalik ta mel-of'an. Jich la yal te statik:

—¿Bistuk la atobik sch'amilja'? ¿beluk ya jch'amtik-a te jka'altike?

La yal te ch'in kerem:

— Ma jo'onkotik la jtobtik tat. Ja' la sbotkin te schitam jtajun.

Jich ma la yich'ik utel te chin alaletik. Ajk'tonax-a cha' lok' bael sme'ik ta spatna chamnax la yaay pochol ta lum ch'in alal mut, lajemix yakalix tastsobtayel ja.

— ¿Mach'a la smil te alal muf? La sjokiy te meil.

La sjak' te bankilal:

— Ja'nix te schitam jtajun la stob jkoxomtik, k'ax spech' ta tek'el te ch'in mutetik.

Jich ma la sjak'ix-a te sme'ik.

ljk'ub k'inal, bajt'ik wayel te ch'in keremetik. Olil ajk'bal-a, potsolikix ta tsots jach' talel sk'aalik, tsakotik tulan chamel. Melel la yuts'in sme' statik; la smilbey smut sok la spasik lot. K'alal sakub k'inal jajch' yichik ich'el ta k'op yu'un sme' stat:

— ¿Bin yu'un la stsakex chamel? ¿Maniwan ay amulik?, alameik ta jamal.

Jich-a jam sti'ik te ch'in alaletik:

— Yu'unix ay jmultik-a, jo'otik la jmlitik te ch'in mutetik sok jo'otik la jtobtik te oxom sch'amil ja'.

— Ayawayche jam a ti'ik-xi' yu'un te stat.

K'alal laj yot'anik ta scholel smulik jich-a chab xchamelik. Junxanix bojch' ch'aal yalel wamal la yuchik-a.

Alaletik:

Ma lek lom bayal ya xtajinatik,  
sok, mame xa apasik lot,  
yame tsakotik chamel,  
Ta paslot ya xlajotik yu'un.

Ich'ameik ta muk ja' ame' atatik,  
ch'uunbeyameik sk'op,  
mame xjelawex.  
Xi' ta tsitsaw te mamil.



## Sk'oplal ts'iwil winik

Audio 21

Ya scholik jme' jtatik, ta namey k'inal kuxin laj tul winik te lom smulan ts'iwej. Sab xlok bael banti te'eltik ya xk'ub k'alal jol witstikik. Jun k'ajk'al bajt' smujtayel chanbalametik, k'alal k'ot ta yet'al wits la sta jtul winik. K'oponot sok ak'bot yil banti nojel te k'anal xojow tak'in, yu'un nabot yobolil sba melez k'ax mebaj.

— Ya jkak'bat awil banti ay te k'anal xojow tak'in, jich yame awich' bael ta ana.

La yal te ts'iwil winik:

— Majk'an, wokol awal.

Jich yu'un la yak' sba na'el, te ma bats'il winikuk, sok la scha' yal te ay yuel:

— Ja' ajwalilon yu'un wits, ¿beluk ya ak'anix-a jiche?

Te ts'iwil winik la sut:

— Mayuk beluk ya jk'an.

Melez lom tulan yot'an.

Mananix laj yot'an-a te ajwalil yu'un wits, jich la scha' yal:

— Ja' lek, ya jk'ebanbat jtuluk ants jich-e.

Jich la yik' talel lok'el tul ants, t'ujbilnax yelaw. x-Anton sbiil. Bayal la snop te ts'iwil winik ja'uk meto la yal:

— Jichuk-abi ya jkik' bael jkinamin ta jna.

Jich la yik' bael yinamin, ja'nax yu'un mayuk beluk sna' spasel xujt'uk te antse, jich bit'il spasel we'lil, smixel mats', spayel bok sok chenek'; ma sna' smak'linel smamlal. K'alal alaj te ants, k'ax bayal la yil swokol melez ma sna' xchu' untesel te yal.

Te ts'iwil winik lom k'ux yot'an, ja' yu'un och snoptes te yinam ta a'tel, melez lom bayal la smulam te smelubel. Te ants la yaaybey te sk'uxul yot'an smamlal, ja' yu'un ajk'nax la snop ta spasel te weliletik sok te sch'in yal ma jalaj ta ch'iel melez ja'nax bajt' yot'an ta xchu' untesel-a.





# Na'a beluk-a

Audio 22

Bayalotik,  
majnax jk'u jpak'tik,  
ma soldadootik,  
junax jnatik ta jpisiltik.  
(Xanichetik)

Jtalel ayon le' ta k'inalto,  
k'ax alon,  
ya stu' untesonik ta tulan ts'ajk'etik,  
melel k'ax tulanon.  
(Ton)

Ya x-awunun tulan,  
ya sjak'bon kaw te witstikil,  
ma winikukon sok ma wakaxukon,  
te k'alal ya x-awunon,  
yu'un nopol ya xtalix ja'al-a.  
(Chawuk)





# Te pechetik ta mukul pampam ja'

Audio 23

Sjukebal jul-ol, yawilal 2018.  
Oxchuc, chiapas.

Slajk' jkot'an: Xun K'ux Kulel

¡Bixi' awot'an! Lekbal ayat ¿bi yilel te ame'tat? Jo'otik lom lek ayotik le'ito.

Ya xtal awulaytayotik pajel chawej jkaay ¿jichbal? Ajk'olnax jkot'an, ya jk'an jkilbatix asit. Na'ame te chapal jku'untik xbootik ta beel, melel bayal beluk lom t'ujbil le' ta banti jlumalto. Ja' ne'el xba jkiltik muk'ul pampam ja', ya jkalbat away tebuk te bin yilel:

Ta banti muk'ul pampam ja' te pechetik ya xnuxajik. Melel ti' muk'ul be ay, jich yu'un bayal beometik ya stek'an sba sok snak'an sbaik, k'ax lom smulanik melel bayal mach'atik mayuk spechik.

Te pechetik bujts'anax k'in al yaayik te bayal mach'a ya xilot yu'un, xkajetiknax ta sbaba ja' sok ya spasik mujkul sit, k'ax t'ujbil te beluk yak'ik ilel. Spisil alal sok muk'ul pechetik lom sna'ik lek nuxel, yan te antswinik ajtabilnax mach'atik xnuxin, ja'naxwan mach'atik ay muk'ul ja' ta slumalik. Ya jna' te awot'an julemukatix lok'el, mame xch'ay awot'an yich'el talel axanab sok smilibal mut, yame xtajinotik ta lek.

Jichuk tsajtayame, ya jk'akbey spatibal yot'an spisil atijinabal, kajwaltik sjoinex. ¡Pajel chawejtomej!

Ayat ta yot'an

Mikel



# Te bin altiklanbil

Audio 24

Ma xa alaban mach'a ma ts'akajtik,  
Teme jichuk xlok' awalnich'nab.

Ma xa aboj lum k'in al,  
Jich yu'un ma atuch' akuxinel.

Ma xa atij ats'ajkan,  
Teme ma xa ak'an xbaat ta chukel.



# Beometik ta Jobel

Audio 25

Te me'el mamal namey k'ax yot'anik ta uts'inel yu'un kaxlanetik. K'alal ma'to ayuk carretera yakan xbeenik. Te k'alal xbajt'ik ta chombajel ta jobel yakan-a xbatik. Pets'elts'alal sok yik'ats ya skuchik bael tat mut, tuluk', bats'il ch'ajan, tomolchij, chojak' spisil beluk stak' chonel. Te stojol sp'olmal ya smanik yats'amik, xaponik, sk'uik sok spisil te beluk xtu'un yu'un sok yal snich'nabik.

Ja'ukmeto, k'alal nopol ayikix bael ta ti' Jobel ya xtalik ta makel yu'un kaxlanetik jich ya yich' pojbeyel yijk'atsik. Ja'nix jich k'alal ya sut'ik talel ya x-elk'anbotik stak'inik, ay mayukix beuk yich'ik k'oel ta sna te winiketik.

Spisil mach'atik xbat'ik ta Jobel xibantik sba. Jich te antsetik ya xjilik ta melo'tan yu'un smamlalik meel ma nabiluk teme xjul lok'el ta sna. Bayal jlumaltik lajik milel ta Jobel, skaj yich'ik elk'anel. Melel te kaxlanetik smat'an ya sk'an staik kuxlejalik, jich sts'umbalik sok sme'statik, k'aemik ta lo'laywanej sok uts'inwanej spisilik.

Jich yu'un chan-jo tul jach' xch'et sbaik ta beel. Melel mayuk yatib stukelik, yan te kaxlanetike ay lek smachitik sok stujk'ik. Te jlumaltik ja'nax ya yich' bael snabate' sok xpixolik.

Yotik ma'yukix xiwel, ta carro xbeenix stukelik te me'elmamal, ach'ix, kerem jichnix antsetik. Mayukix uts'inel, ja' k'atbujix ta kaxlan te jlumaltik, jo'otik ya kuts'inbatikix. Ja'nix jich ya slapbeyik sk'u kaxlanetik, ya stu'untexix tebuk ch'ilbil we'ilil sok ya sna'ikix tebuk kaxlan k'op te ch'iel winiketike. Yolojixxanix mach'a ma sk'an snop kaxlan k'op meel jamalix te bee, ayix koltayel yu'un ajwalil chikan mach'a sk'an snopjun, ja'uk meto te ch'ieletik ja'nax xbat yo'tan tek'tunel ta be soraletik spasel bin amen.





# K'ajk'al mamal Malkux

Audio 26

K'ajk'al, mamal Malkux, yakal sk'okel xnarax sok najt ech te'. Mayuk sjuy ta sk'okel te sit ste'e, meel la stikun sut'el yinam. Yu'un mayuklaj stuul ta yo'tan te yinam jich la yal:

— Bistuuk ku'un ants, jo'on ya stak' xwe x-uch'ajon jtukel. Melel k'aemon spasel jweel. Te antsetik lom bayal x-utawanik, te kiname ya yuton teme ma boon ta kuch si'. Ja'lek te bit'il jtukelto, mayuk mach'a yuton, bujts'anax k'inal ya jkaay.

Jich, cha' och sk'okel snarax, la yil te ay bayal k'ojk'ix yu'un-a och tsob spisil. K'alal tsojb yu'un la sbut' ta xchojak', noj k'axel k'an slik moel kuchel ta spat, ma atoy melel lom al. K'an sk'an koltayel ja'nax yu'un mayuk mach'a ay ta sts'eel jich kaj smel yo'tan, la stek'an sba jach'el, la sk'eluy moel ch'ulchan, jich la yal:

— Bistuk bayal la jk'ok narax, melel mayuk mach'a sjachon. Yan te manchuk sujt' beel jme'lubel, ja' ya skoltayon xkuchel te jichuke.

La stinan sba sok la sjip sba ta lum yu'un te mel o'tan k'ax bayal la smel yo'tan. Melel mayuk sjoy ta k'op. Jich stukel skuchoj bael snarax.

Ma'xa abol k'optey yuts'ilal yat'el antsetik.





# Sk'oplal te k'an k'axuk muk'ul ja' ta jlumaltik Oxchuc

Audio 27

27. Cuentan que en nuestro pueblo de Oxchuc iba a pasar un río grande

Ya scholik ta nopol jlumaltik Oxchuc k'an k'axuk muk'ul ja'; ja'uk meto, la ya'ay stojol te ajwalil jich yu'un och sle bit'il sk'om te muk'ul xulub pojchanetik yakalik talel sjamel sbelal muk'ul ja'. Te ajwalil ma sk'an xbajt' ta kuchel yu'un snojel muk'ul ja' yal snich'nab. Melel te jlumaltik yawil kajpel, narax, lo'bal, ja'as, wale', spisil awal ts'unub yu'un k'ixin k'inal k'an k'otok.

Te muk'ul ja' k'an ochok talel ta nopol yochib.

Te muk'ul xuluk pojchanetik la xchapik sok la stak'uy sbaik, melel jun sme'statik, jich layal te bankilal:

— Ja'at ya xbaat ta sk'inal Oxchuc, te jo'on ya xboon koel ta sk'inal Cancuc.

Ja'uk meto, la sjak' te ijtsnal jich la yal:

— Majk'an xpijt'on jtukel, ja' jk'an juinat bael banti ya xbaatuk.

Jich la scha' yal te bankilal:

— Kijts'in, ma stak' juinbatik, teme jich la jpastik bit'il yawal ja' ma xbeen te jkat'eltik.

Jich yu'un la xchu'un te ijts'nal. Te bankilale la scha' tak'uywan te yijtsin:

— Lek ay, yame jkalbat, ma me xa ach'uun lo'liyel. Ja'nax me ya xbajt' awot'an a'tel. Teme ay beluk yan-xanix la away stojol ma'xa-a toy asit, melel teme la toy te asit-e, yame xlajaj.

La sut ay'ej te ijts'nale:

— Lek ayabi, ya jch'uun.

Ochik bael ta a'tel te muk'ul xuluk pojchanetik, skuchojik spisil yawal ts'unubik, jajch'ik swajel ta ti'ti' ja' sbak' spisil sit te'ak'. Ja'uk meto, k'alal-a jul ta Pak'bilna te ijts'nal muk'ul xuluk pojchan, la ya'iy stojol te ajwalil. Jich yu'un la stikun bael pask'inetik, ba yich' makel ta pamal k'inal le' ochik stijel arpa, kitara, k'ayob, amay. Jach' st'omtesik sibak, ochik ta ajk'ot; te pask'inetik xlemetiknax sk'u' spak'ik xlichetiknax sk'atsekik ta ajk'ot te antsetik.

Te ijts'nal muk'ul xuluk pojchane, bik'talaj yo'tan yu'un te xlamlonax tijel k'in sok xbuketnaxlaj sibak. Jich la stoy sit, ch'aynax yo'tan kejchax ta a'tel. Patil, k'anto a'tejuk ja'uk meto, ma ochix ta lum yatib kelma ta a'tel. Jich sujt bael ba yalbey ya'ay sbankil. Ja'nax yu'un la scha' smuk bael te sbeja'e sok spisil la stam bael sbak' awal ts'unubil te yakal swajel talel. K'alal-a kot banti sbankil jich la yalbey:

— Bankil, lajon lo'liyel ta be, ma juix jku'un a'tel melel tal smakonik.



Te bankilal la yal:

— Yu'unbal ma la jkalbat ma me xa ch'uun lo'liyel. Ma me xa atoy asit, xi'on.  
¿Ja'xan te sbak' awal ts'unubil? ¿Laj bal atsob talel? yo'tik mayuk beluk stak'  
jpastikix.

La yal te ijts'inal muk'ul xuluk pojchan:

Spisil la jtsob talel te sit awal ts'unubil.

— Lek ayabi-xi' te sbankil.

Te ijts'inal muk'ul xulub pojchan le'nax atsakot ta chamel. Ja' yu'un, bajt'  
smets'an sba ta muk'ul pach'ton. Le' laj-a. Yotik chikanto ilel yok sk'ab banti ay  
muk'ul pach'ton nopol chakte'.

Ja' jich sk'oplal bit'il ma ak'ax muk'ul ja' ta jlumaltik Oxchuc.



## Xkiklajan ta aalel

Audio 28

Xk'ojk'on ta sk'ojel sk'ayow jkichan,  
k'ayem ta k'in sok k'ayoj.  
K'un'k'un ya sk'ixnay snuk',  
k'un'k'un ya xjach' k'ajinuk.

Tsalnax tsaluk tat tsajal mut,  
tsajuben ta tsaktonba,  
ta tsaktonba tsajuben  
stsaluk tat tsajal mut.

Xpechlajan pechetik ta pechpechton,  
ta pechpechton pochol k'oel alal pech.  
Pachbil bael ta moch ch'in pech,  
xpechbun bel ta k'ayoj.





## Te ants ma x-alaj

Audio 29

Tul ants nujpun, ja'nax yu'un maba alaj. K'ax bayal jawil la smaliy jich la yil te junjun k'aal ta me'elubel. Ja' yu'un la snop:

— ¿Bin jkutbaix-a?, Melel ma jta jkal. ¿Bit'il ya jta jkik'en?

Jun k'aal, jich k'ot nopel yu'un te xba sk'an ta wits yal spisil yo'tan bajt'. La smantiklan bitik xtun yu'un ta we'el, ba slajin sba le'a. Ja' la smelts'an stukel. Bayal sbuts k'inal ya'iy te antse sok mach'atik yik'ojbel sjoin. Jun yo'tan we'ik. Ta wits ay jamal sti'il, tey la och beel te ants. La yil tek'el tul winik, jich la sjok'ibey:

— ¿Bin ya k'an?

Te antse la yal:

— Ya jk'an tuluk jkal.

Te winik, spetoj-la chan, jich-a cha k'opoj:

— Ya kabat into -Ja'laj yak' ta ilel te chan spetojej.

Te ants la yal:

— ¡Tatik, ma ja'uk ya jk'an me to!

Ja' yu'un te winik ba yik'talel koj't jalaw. K'an yak'bey. Ma la sk'antsak' te ants. Ba xcha stsak talel jkojt' pay. Janix jich ma la xcha stsak te ants. Melel alal ya sk'an.

Ja' yu'un te winik la yal:

— ¡Lek ay, ya jkak'bat!

Ajk'naxba spet talel tut alal, la yak'bey te ants. La staj ta wokol. Yich'oj spak' ja' ba spots-a. La yak'bey yil smamlal, ma la yich'ixtal bitik yich'oj bael ta wits skaj yu'un te sbujts' k'inal.

K'alal k'ot ta sna, jul spasbey ul yuch', jich-a ch'i' yu'un te alal. Kaj sna' k'inal, te tut alal lom xch'uun k'op sok bayal sbijil. Ts'inax jach' muk'ubel. K'alal baluneb ja'wil ya'wilal tsakot chamel jich-a cham. Lom bayal smel yo'tan te antse sok jich la snop:

— Yotik ¿Bin jpasix-a? ja' lek xba jpas te bin ut'il ta nail.

La yalbey smamal sok mach'atik ay yu'un. La xchajban sba jich smantiklan bin xtu'un ta sk'anel yan stut yal ta wits. La yich' beel we'elil. Pajal abajt' sok smamlal jich we'ik tey-a. K'alal laj yo'tanik jach' beel te ants jichnix bit'il snailal och beel ta yutil wits. Yakal ochel k'elk'onel teme ay banti xchiknaj talel te winik.

Mayuk, ja'nax la yil tal koj't chan xkuchoj talel tak'in. Te antse k'an spojbey, ma ju' yu'un. Jich ti'ot ta chan teynax acham-a. Lajemix-a te kuchbil talel yu'un smamlal, ma la sta talel te yal.



# Spasel k'altik ta jlumaltik Oxchuc

Audio 30

Nopol sakubix talel k'inál, julnax Wisan ta sna. K'ax pímil pox yich'oj julel. Yu'unanix jich k'ayemix-a tool ya yuch' ch'aal ja'. Ma sk'an x-a'tej, ch'ajil kerem. Jich yu'un te sme'e jach' stak'uy.

— Wisan -xi' sk'oplal — ¿Bi yu'un te lom bayal awuch' pox sok ma'xa k'an ya pas ak'al? ¡Muk'atmeix! ¡Julukix te ach'ulel! Jan teme ay la ata talel ja' winam ¿bit'il ya amak'lin teme mayuk ak'al ¿banti ya stsak ixim chenek te antse? Melel te pas k'altik le' ta jlumaltik Oxchuc tulan-me. Yakme sk'an ayix asojk'wej k'alal nopts'ajix talel sk'ajk'alel awal. Teme ju'ix-a te asojk'wej, ya achik' jichme stak'atsun awixim, chenek', ma'il, ts'ol sok bok itaj.

K'alal muk'ix tebuk awixim, ya awak'intey yu'un ma x'aj ta wamal. Ja' chikan teme sojkwelal mok selbal. Mach'atik sk'altey sojk'welal sut'elnax yak'intey. Te selbal, cha ox sut'el stukel. Lom tulan sk'oplal ya anop stu'unteselel a'tibaletik melel spisil jlumaltik ay slukik, yaseronik, smachitik, yechejik, sjuxik. Yu'un jich stak' x-a'tejik spasel slumil swe'elik. Teme lok' ak'en te k'altik ja'xanix smaliyik sitin spisil beluk ts'umbil. K'alal xju'talel spisil we'eliletik ya xjach'ik ta stu'unteselel.

K'alal x-ajanub, te antsetik ya spasik tonkos, tsejib, ajan ul. Teme takej tebuk te ixim ya spasik petuul swe'eik; snelik ich xchik'ik-a, sok smanik ti'bal. Banti k'ax bayal yichil yak'beyik, jich bujts'anax swe'ik spetuulik, k'ajk'ixin sok yal xnich'anabik.

— Ja' yu'un, cha' oxsep' sk'an yich' pasel ay neel sok patil k'altik. Te muk'ul k'altik ma'be yich' pikel stukel ja'to teme takej x-och ta k'ajel, patil yich' latsel banti snail ixim. Te chenek' ya yich' tulel. Ta na ya yich' k'iyel sok spat. K'alal takejix-a ya yich' majel, sajbuybil lek melel ma stak' ch'ayel sit chenek' lek'nax juchibil k'alal x-och but'el ta koxtal. Te ts'ol sok ma'il ya yich' jots'el sbak' jich lek ta k'ejel.

¡Tatill!, teme och ta achikin jk'op ayej lom tulanme spasel te k'altik, sk'an ma xa ach'ay ak'ajk'al ta takin beel bayuk, ya sk'an anop a'tel, jich yu'un ma xk'ax awokol sok awinam. Ja'me lek kajk'k'ixinat sok awalnich'anab ta kuxinel, mayuk mach'a sla'banat sok ma utsok sba sit -jich a laj yo'tan ta tak'uywanel te me'il.

Te Wisan mal talel k'oel ya'lel sit, la stinan sba ta ok'el yu'un te sk'op ya'yej sme'e sok jich la yal:

— Wokol la awal, ja'nix yu'un-a te jme'at lom k'uxon ta awo'tan.

Jich' k'ot yo'tan ta tak'uyel te kerem Wisan sbiil, yotik lek ayix skuxinel.







## Ayotik ta nopjun

Audio 31

Ta spamal sk'inal jlumaltik,  
ayotik ta nopjun,  
k'uxuk me k'aaybatik,  
binax jkot'antik yu'un.

K'abeytik yutsilal,  
jinoptik jun jpisiltik!  
Jbijiltik sok lekilal  
pajel chawej ya jtatik.



## Te bin altiklanbil

Audio 32

Te mach'atik bayal sbiluk  
sok sk'ulejalik  
ma xkux yo'tanik.

Te mach'atik ayik ta chukel  
spisil k'aal ya skopon kajwaltik.

Spisil mach'a bayal ya xk'opoj  
mayuk bilek ya yal.



## L'oil k'op yu'un ch'in kerem ta jochol k'inal

Audio 33

Ay pam chojil k'inal ch'ayemix tul ch'inkeren le'a. Tul mamal bajt'ik ta beel sok xni'ch'an, yinam ta oilil k'inal jo'wejik ik'otik beel yu'un xchanul te'eltik la staik ta oilil ja'maltik te ch'in kerem te bayalix k'aal ch'ayem. Te ch'in ja'mal kerem ochta xcholel spisil te skuxlejal ta k'inale sok spisil te bina pasbot' yu'un te chanbalametik.

Jich la yal: -te k'alal julon ta te'eltik, k'ax bayal jwokol, la skanantayon te muk'ul chojetik la sbijtesonik ta beel, jich la skuyonik te bit'il snich'an. Ja' la jo'in te mu'kul chojetik te tsemen la skuchonik ta beel, wayon ta oilil be sok, k'ootik le'a te banti ya sk'an skuxinike, k'ax te k'aale majna' te bina ya jpase, ochon ta snopel te ya'tel tsemetik sokxan yantik chambalametik.





Lok' ta beel stukel te ch'in kerem oranax la sta muk'ul tiwal choj xk'ek'etnax suj'tel ta aw ta spat, la yalbey ta ora te sjoye -k'an lajokon ta ti'el ta choj- xi', bayal-a xiwon ta k'axemtoyan jich ya'yel te k'an lajokon ta yalel.

Te ch'in kereme la sk'an koltayel, ja'ukmeto chiknaj talel koj't' tiwal choj, ja' jich la sta koltayel, ja'ukmeto ma la sna' stojol teme yajkontro ta yan weltae, yu'un ja' te tiwal choj te ma xju' te ya yil tebuk kristianoe, yaloj ta jamal te ya sk'an smil te ch'in ja'mal kereme, te tiwal choj ma sk'an te ya smaliy ya xch'ijxan te ch'in kereme yu'un ya sna' te ya xmilot yu'un ta patilal sok tujk'.

La yal te xchojil ja'male -ma xju' ya xjil sjokin sba sok te ch'in ja'mal kereme, ayotik ta wokol ta pisiltik, ja'lek ma ki'ktik k'axel- xi'te yantik chanbalametike. —Ja'lek ya kik'tik bael ta yoklinel te sti'ilti'il k'inale— xi'ik, sok la yabeyik xiwel ta yo'tan, yu'un jich ya yijtay jilel te muk'ul jochol k'inale, la yalbeyik te maba suj'tix beel ta sna, albot yu'un te ma xmilot yu'un te milwal choje, sok la yalbeyik te ya x-ik'ot beel te banti ay te sjotake te pajal winik soke, la yal te ch'in kerem —jo'on ya xju' ya kanantay baj tujkel— xi'.

La yal te chojil k'inale, - ja ja ja ja'-, xi' ta se'luyel -ch'in xujt'at ma xjalajat junuk k'ak'al teme la jti'ate- xi' sk'oplal yu'un, -mayuk bin ora yax xboon le'into- xi' te ch'in kereme, spisil te chojil k'inale bajtik ta spisilik ta ja'mal. Te bit'il jach'em kera yu'un te ch'in kerem sok te chanbalametike, le'nax ta ajk' la snik sba te balumilale jim koel talel te tonetike, ta yorail jim talel tonetik le'a, sok te'etik spisil sok chambalametik. -Te jo'one ju' jlok'el bael ta animal- xi' te ch'in kereme.

La yal te tiwal choje -ju'ix ku'un lajix te ch'in kereme, tse'elix ko'tan yu'un- xi'. La ya'iy stojol te ch'in kereme, la yal -ya jk'an ya xjilon le'to- xi', jich bit'il laj awalbon te bit'il jun-nax x-ainotik sok te yantik chojetike. Albot yan welta, ya xlok'at le' te ja'ate yu'un winikat ya stak' xba'at sok te ajotak ta winikile, te ch'in kerem la sjim sjol yu'un, la sut sba yu'un, meel la smel yo'tan.

K'axix bayel k'ajk'al-a te ch'in kereme, la snop bayal ta yo'tan te bit'il ma xlok' bael ta ja'mal k'inale, Jun k'ajk'al la sta jtul ch'in ach'ix te baem ta yich'el talel ja' te'la st'un bael-a, te ch'in ach'ixe, le' la yijk'itay jilel ta ja'maltik te ch'in kereme, jichajil yan welta te ch'in kereme te la kalbeytik sk'oplal le'to.





# Xkiklajan ta alel

Audio 34

## 34. Trabalenguas

Smak'tiklan k'asalk'as  
majk'almajk' sbojtiklan  
chuklabil ta kuchel  
majk'almajk' x-ichtiklan.

Bichlajan ta beel  
ta beel xmachlajan  
xnitlajan xyuk'lajan  
x-awljajan ta beel.

Pak'atik ta pajk'  
ta spajk'ul pak'atik  
yakalix ta spak'el  
ta spak'el yakalik.



# Pajal slajibal K'opetik

Audio 35

Ta k'altik la jkiltikat  
ma la jkil baex ta k'altik  
ochatik ta akiltik  
ta akiltik ma chikanukatik.

Xch'inch'oniknax ta k'op  
Sch'ininetnax yu'un te jchikintike,  
ta pisiltik ch'ininetnax te jchikintike  
xkankonax te jchikintike.

Xlemlonax te k'ajk'ej  
te k'ajk'ej xpuletiknax ta tilel,  
jich yilel te bit'il sk'ajk'jtajun.



# Ya'yejul te' ak'etik ta lum k'inal

Audio 36

Spisil te winiketik namey lom k'ax tulan sk'oplal yu'unik te lum k'inal, toyem k'inal, witsetik sok ja'etik. Ya yalik te jme'jtatik te lum k'inal k'axem to jich bit'il me'il tatil meel te winiketike tey kuxajtik-a, ya xbeenik, ya xwe'ik, ta yajk'olal, ja'nix jich tey ya xch'i a te k'altik, bok itaj sok bitik lekik ta tuunel ta kuxlejal; ja' jich te ja'e ja' xch'ich'eline lum balumilal sok winiketik.

Jich yu'un ts'iin te namey winiketik soknixan me'el mamaletik yo'tik, te witsetik slok'ja'etik sok lum k'inal yich'ojik ta muk' xch'uunejik meel sna'ojik te pajal ay xch'ulelik sok, sok tey kuxul-a te winiketik. Te namey talel ya spasbeyik sk'in witsetik, slok'ja'etik sok te lum k'inal jichnix-xaal mayuk mach'a ta stojol ts'et te'etik, te ayix talel jawil ay bayal muk'ul te'etik, bayal toyem te' ak'etik, aynix ya ts'etik ya sbojik te'etik te winiketik ja'to tame ay bayel stuul yu'unik; jich bit'il k'alal ya spas sk'alik. Banti ya yich' pasel k'altik ya yich' k'altayel patil ya yich' ts'etel spisil te te'etik te bay k'alal ya yich' k'altayel.

Spisil ts'iin te te'etik te jich yipal lajem ta sts'etel ta swenta k'altik maba tojol metsajtik yax xla j teya kol spisiluk ya stuyik ta si', tame muk' xan ta leke ya yijk'itayik ta yoyal na jich ma ts'etik yantik te'etik ta oranax. Ja' yu'un ts'iin te namey talel ay bayel muk'ul te'etik sok bayel toyem k'inaletik, te muk'ul te'etik k'ax bayel te nameye jich bit'il: jijte'etik, tajetik, k'isis tajetik, yantikxan muk'ul te'etik te ma jna'tik bin sbiil ta kaxlan k'op jich bit'il: chikinib, sak jijte', tsajal te', yantikxan muk'ul te'etik komik ya xbat xch'iel. Te te'etik te la jkalbeyix sbijil, juju kum ay swentail, stuul yu'unik te yajwal lum, jich bit'il jite' ya xtuun ta yoyal na, te k'ax nameyix talel te spat ya xtuun ta sbonil snaul k'u'ul. Tajetik sok k'isis tajetik ya stuuntesik ta ste'el na, kukub, ak'ente', ja'nix jich te xu'ch'il ya spasik ta pom.

K'isis sok tok'oy kol pajaluk xyaxal jun sts'umbalik muk'ik bayel sk'ab sok toyajtik ya xbajt', ja'nax ya xch'iik ta ti beja', slok'ibja' sok ta ti muk'ja'etik sok ja' ma xtup' ja'etik yu'un, ja'ito ma sts'etik lek meel sna'ojik stojol te ja' ya ya'bey sch'ulel yaxinal te ja'etik.

Te yantikxan te'etik ja'nix jich ay bayel stuul yu'un yajwal lum Cancuc soknix-xan te yantik lumetik te banti ayix yantik bats'ilk'opetik. Yakuk xju' ta pasel ku'untik te bitik la jkaltik, yakuk jpajk'optik sok te ajwalil jku'untik soknix te tuuneletik, jichniwan ma xba lajuk ta ora te te'ak'etik ta lum k'inal.





Te snopjibal yu'un namey me'el mamletik ya yalik, te ja'etik, te'ak'etik, chambalmetik soknixan te yajwal lumetik, ja' yajxnich'nab k'oem te lum balumilal, ja' yu'un ts'iin te me'el mamaletik sna'ojik bit'il ay xkuxinelik te bitik ay ta lum k'inal pajal ch'i'ch'bak'et ya ya'ay sbaik sok, sok ja' yu'un te namey k'ax yich'ojk lek ta muk', ma yuk mach'a jichnax ya smil sts'etel te'etik. Yo'tik into te olil ch'iel winiketik sok ch'iel keremetik ma pajalukix snopjibal yu'unik te bit'il mamaletik, ay ma xyich'ikix ta muk' te'ak'etik, ma xyich'ikix ta muk' te lum k'inal, ay bayelik te jichnax ya sts'etikix te'etik, ya sbojik jichnax yakal ta lajel jujun k'aal te te'ak'etik ta lum k'inal melel ma ba ja'to ya sts'etik ta me ay stuul yu'unik ja' jich yakal spasbelik bayel yotik te jlumaltik.



# Skanantayel te'ak'etik

Audio 37

Yo'tik te jaeyeb bats'il antswinik te ayik ta junjun pamlum ya sk'an snopik ta lek, aka yak'ik ta ilel sp'ijilik, manchuk ya sts'etik jichnax bayel te'etik. Teme ya sk'anik te xch'ixan te'etik ta jlum k'inaltik, ya sk'an pajal snopjibal ku'untik; jputik te jp'ijitik yu'un jich ya xju' jtajtik jkuxilneltik. Ta lum k'inal teme ya jk'antik te ma xbayalub spisil ora te te'a k'etik jo'otiknix chikanotik ya sk'an ya yal sk'opik te jayeb bats'il k'opetik, ya jkaltik te bit'il ya xju' jkanantaytik te te'ak'etik. Sjajch'ibal. Te jayeb te mach'atik ochemik ya'telik yu'un k'anan k'inal ta junjun jpamlum ya sk'an ya yak'ik mantal skanantayel te te'ak'etik, manchuk ayukix tojk'al, sts'et ch'uch'ulte'etik. Xchebal. Te mamaletik ya sk'an stsob yu'un ya xcholbey ya'ay patil alnich'anic te spamal lum te bit'il namey akuxinik sok te'ak'etiknix jich te sp'ijilike ya sk'an ya yich' ch'uunel yilojikix sbaik ta xkuxinel.

Yoxebal. Te mach'atik ya sts'et te'ak'etik ya sk'an sts'unbeyik cheb oxeb sjelol, sok aka stuun ta si' spisil te sk'abte', yu'un jich ma xba sts'etik ta ora yantik te'etik yu'un si'. Xchanebal. Te k'inaletik te banti akiltik ya sk'an yich' sts'ajkul, jich ya xju' ta tuuntesel yu'un sts'unel k'altik, bok itajetik sok yantikxan; yakuk yich' pasel ini jich ya xkomotik ta sts'etel bayel te'etik te banti ya yich' pasel yawil k'altik.

Yoebal. Te ajwalil ku'untik ta Mejico sok te ajwalil ta Chiapas ya sk'an ya spaj sk'opiky' un manchuk yak'ikix tats'etel, xchonbelik lekil muk'ulte'etik, melej k'ax bayel ya smilik mok slajinik te toyem k'inaletik, yan stukel te bats'il antswinik te ya x-at'ejik ta lum k'inal, ya sts'etik yu'un ay stuul yu'un swe'ibik maba yu'un xchonel.

Miguel Martínez Sánchez



## Chombajeletik ta ch'iwich

Audio 38

38. Vendedores del mercado

Ta sawaro sok ta rominku k'ajk'al ya slap lek sk'u'spak'k'ik te jlumaltik yu'un ta jochol k'ajk'al ayik ta at'el, ja' swentail te jlumaltik binax yot'anik ya xtalik ta paxal sok ta schonel spisil sbilukik-a, te ach'ix kerem xbichlajanax ta xoraltik yakaliknax ta tse'ej lot, jich bujts'anax k'inal ya ya'iyik ta beel paxal.

Ta spisil ora jich ay ta pasel, ja'uk meto yame sk'an saptik ta lek te jwe'eltik te ya jmantik talel ta wiche, sok spisil te mach'atik ya xonik spisil we'liletik te yame sapik spisil, jichme lek sk'oplalik sok jich ma stsakotik chamel.

Te mach'atik ya ya'iyik chombajel ta ch'iwich, busatik ta lum te schombajelik. Xjanetiknax jaetik le'a, yakal ta st'untiklan ta usetik te biluketik, spisil te mambajeletik yakalik ta smanel te bina ya smulan yot'anik yu'un sawaro soknix ta rominku k'ajk'al yu'un ja' ya xlok' spisil te jlumaltik ta smanel swe'elik sok sle'el spisil sbilukik.



## Stajimal ch'in ach'ixetik

Audio 39

39. Los juegos de las niñas

Te ch'in ach'ixetik yakalik ta spasel ta k'apak' yixtab alal sok ay mach'atik ya spotsik bakal yalinik jich ya skuchik te bit'il bats'il alal, ya yak'bey spixel sok ya sch'abtes ta sk'op yu'un yakal ta ok'el ta smantal, sok ya yak'beyik schu' ta sk'opik, bayal sk'oplal ta yot'anik te yalike.

Sok te mach'atik ya sna' spak'el oxom, samet te sme'e, jich ya sk'ainik spasel ta tajimal te alal ach'ixetik.

Spisil te bina ya spasik te ch'in ach'ixetike ja' ya sk'ainik te bit'il ya spas te sme' statik, melel te antsetike ya spots yalik, ya yak'beyik schu', sok ya sjeltay te yalike, ja'nix jich ya xkuch ta spatik sok ya sch'abtes, jich bit'il pak'waj, xjuch'el mats', spasel we'lil. Jich yu'un sna'ojkix te k'alal ya xmuk'ubike.



# Spasel k'ib ta Tenango

Audio 40

Te antsetik ta Tenango ya sna'ik spasel k'ib, te la snopbeyik jilel te sme'statik ta namey k'inal. Yu'un bayal xtuun yu'un jlumaltik te bit'il ya yak'beyik snopik yuntikil, spasil te alal ach'ixetik ya snopik jach'el spak'el te k'ibe, yu'un ja' yat'el te antsetik. Te k'alal ya yich' pasel te k'ibe, nail ya yich' le'el te lume ya yich' ak'el ta muk'ul oxom, ya yak'beyik ya'lel tey-a. Te k'alal ya yich'ix pak'el-a te k'ibe ya swots'ik sok ji'ton te ajch'ale, te ji'tone ya yich' leel tey-a te banti yawil te bay yak'oj jilel ta ilel te me'el tatile, te ji'tone saknax sok xlemetnax ta ilel, ja' seyail te bit'il ja'lek ya xk'ot ta pa'k'el-a te k'ibe. Te ji'tone ya sten ta ton te antsetike, patil ya yich' wots'el sok te ajch'ale; yu'un lek ya xk'ot ta pasel te k'ibe.

Te k'alal ya xjach' ta pa'k'el te k'ibe nail ya sejp'an jich bit'il waj yilel te lum ajch'ale te chajpanbilixe, ta patil ya sbalulay ta sk'ab jich bit'il chan te ajch'ale, te k'alal balbilix-a te ajch'ale k'un'kun ya slats moel ta sk'ab, jich k'un'kun ya xbujan te sch'ujte sok k'un'kun ya ts'uanbey te sti'e, te k'alal waxalix-a te k'ibe ya smaliy jun k'ajk'al, ta patil ya yich' josel lok'el ta k'a machit te slumile yu'un ya yich' pasel xchikin-a; sok ya yich' ch'ulel ta chijilte' ta patil ya yich' takintesel ta lek te k'ibe, te k'alal takinix-a te k'ibe ya yich' nokel ta xixinton, yu'un ya yich' bonel.

Te sbonil k'ib ya yich' leel ta ok'ochton ijk'alumtik te wolajtik ta ilel, te antsetik tsaik' sbiil yu'unik, te tsaik' ya yich' juxilayel, sok ja' jich ya xlok' te sbonil jich bit'il kajpel yilel. Te k'alal chapalix ta lek-a, ya xjach' ta bonel ta yuninal sni' wamal. Ja'nix jich ya spasiik alkarasa k'ib te banti ya sk'ejik spoxik te winiketik sok ya stuch'anik stajik-a.

Te k'alal lek ayix-a te k'ibe, ya yich' woel yit ta k'ajk' ta patil ya yich' latsel sok si'il ta k'ajk', jich ya yich' chik'el te k'ibe, te k'alal chik'bilixae ya och ta tuuntesel sok ya yich' chonel ta bayuk.

Te k'ib bayal jlumaltik ya xtuun yu'un jich bit'il: kermanutik Oxchuc, kermanutik. Tenejapa, jmololtik Cancuc sok kaxlanetik. Ay bayal jlumaltik ya xk'ot ta smanel te k'ibe le'ta jlumaltik Tenango, sok ja'nix jich ya xlok'ik ta xchonel k'ib te winiketik antsetik ta Tenango, yu'un jich ya staik tebuk stak'inik, yu'un ya smanik swe'elik sok sk'u spak'ik-a.

María Pérez López Tenango





## Me'el slabine chitam

Audio 41

Ay jkot' jujben chitam te bayal ya x-och ta yutil na ta k'aleltik sok ta ajk'ubal. Te k'alal ya xway te yajwal nae, ya yijtay jilel jun tsuilbojch' waj ta sba ak'intéal, te k'alal ya xway te yajwal nae, ya ya'iy stojol te k'alal ya yich jamel te snae -jach'an juytik- ya yut smamlal te antse, jach te winike la smujk'tay yil te mach'a yakal ta sjamel te nae, chamnax la ya'iy te winike te lok'talel koj't' muk'ul chanbalam ta yutil sna.

Ja'uk meto la snabey sba te muk'ul chanbalame te lok'talel ta snae, ja'to ta yan welta laj smujk'tay, xiwnax yu'un te moem ta ak'intéal te muk'ul chanbalam ta snae, ja' la yil te jkojt' jujben chitam yakal ta slok'esel waj ta yutil tsuilbojch', te winike lijk' bayal sjol yu'un te ochem muk'ul jujben chitam ta snae, la stsak talel ch'ix muk'ul naj t'il te', la snabey ta sjol te muk'ul jujben chitame, jich awa'ay bi t'il cham te jujben chitame.

Te k'alal lajemix-a te chitame la yalbey ya'iy te spat xujk' te winike te bit'il la smil jkojt' jujben chitam ta yutilsna, te spat xujk'ej ilinik yu'un te laj te koj't' jujben chitame, meel ja' slabinej te syame'ike te spat xujk' te winike k'ax bojlob yot'anik yu'un. Meel te k'alal laj te jujben chitame, laj-uuk te me'ele.

La yal te winike -ma jmuluk te la jmil te jujben chitame skaj te bit'il bayalix welta ochix ta yutil jna, spisil la slajinbon te waje sok spisil te skomlel we'el-xchi' te winike, jich mayuk sk'oplal bajt' te bit'il laj te me'ele, meel ja' slabinej te mun at'el jujben chitam, jich lekub yot'an te winik sok te yinam te ya xljainbot' swe'el yu'un bajk'enal chanbalam. Mayuk bin ora lajxan ta ixtalanel bin ay yu'un ta yutil sna te winike.



## Sjol sbiil swinkilel jlumaltik

Audio 42

Ta yutil sk'inad Chiapas; ay j pam lum ja' sbiil Oxchuc, banti ya xk'opojik ta bats'ilk'op tselal; ja'uk me to toyemix yu'unik te snopjibal o te bin ya spasik, yo'tik, bayalix te mach'atik nojbenik yu'unik te june, aymeix jp'ijteswanejetik, jpxotaywanejetik, koltaywanejetik ta xchajpanel muliletik sok yantikxan. Meel te k'alal jul talel te me'tik kaxlanetik talemik ta slumal norteamerica: Mariana C. Slocum y Florencia L. Gerder ta yawilal 1948, jajch' snopik yilel jun ta stojol sk'op kajwaltik te antswiniketike, le'me jach' ta banti paraje Corralito le' la spasik muk'ul naetika, banti ya stsob sbaik te jme'tatike.

Chebzan jawil ta patil julik talel te a'teletik ta swenta Instituto Nacional Indigenista, ja' into nain ta Jobel, le'a chiknaj sk'oplal te mach'a ya sk'an x-och ta jp'iteswanej ta junjuntik lum, ja' yu'un jich jajch'ik ta nop jun spisil te a'teletik ta Oxchuk sok yantik lumlumtik; jich yu'un yanaj skuxlejalik te jlumaltike. Ja'uk meto ayime yan bin tulan sk'oplal te mayuk banti nakal ta jun, ja' te bit'il ay jkuxlejatik ta junjun tsojb jlumaltik.

¿ Bin ut'il ya sna'ik stojol teme yijts'in sbankil sbaik mok stajun sbaik ?

Ta jlumaltik ja' te jme'tatik tsojboltsobj ayik, ja'me chikan bin sjol sbiilik, ta swentail ts'in te yo'tik ya k'ak'beyex ana'ik stojol, jich ay in to: Xampil, Mucha, Kituk, Ch'ijk, Junak, Wakax, Jolchij, Tonchan, Werkis, Bana, Nich, Yol, Peres, Ni'mail, Kojt'om, Yuba, Ichilok, Wajch, On, Mena, Ties, Pej, Solel, Perenu, Chitam, T'iw, K'ux, T'ul, Santis, K'aal, Waktak'in, Pom, O'wa', Kulel, Ch'ulit, Barsin, Poket, Lek', Soten, Pul, Akino, Akux, Murino, Antun, Karkoma, Akilan, Balte', Tsemen K'ulub, Mulex, Chimbak, Bobil, Bel, Chul, Ch'ail, K'ana, Wen. Bayal sjol biililetik te namey k'in al chiknajemix. Te k'alal talik te kaxlanetike, k'atbujme ta kaxlank'op te sjol biililetike, Jich la stsob sbajik te sjol biilil López, Méndez, Rodríguez, Gómez, Díaz, Sántiz, Sánchez; Jich yu'un la stsob sbaik te: Xampiletike, Muchaetike, Ch'ijk'etike, Wakaxetike, T'iwetike, Ch'ikojetike, Junaketike, Karkamaetike, K'anaetike sok te Balte'etike.

Jich la stsob sbajik te sjol biilil Méndez: Wajch'etike, Onetike, T'uletike, Waktak'inetike, Ch'ixnaetike, Akil Janetike sok Tsemenetike. Rodríguez me jil sbiilik ts'iin te: Pometik. Gómez me jil ts'iin te: k'ulubetik, mulexetik, tonchanetik, jolchij, ichiloketik, wenetik, o'wa'etik, akuxetike, puletik, peresetik, chuletik. Díaz jil sbiilik te: Tiesetike.

Sántiz o Sánchez jil sbiilik: Lek'etik, Kituketik, Soleletik, Perenuetik, Peetik, Werkisetik, Ch'ailetik, Santisetik, Ch'ulitetik, Kuleletik, Poketetik, K'aletik, K'uxetik Chitametik, Kojt'ometik, Yubaetik, Banajetik, Sotenetik, Akinoetik, Murinoetik, Antunetik, Bobiletik, sok Ch'elabetik.

Jich la stsob sbajik te sjol biilil Velasco: Beletik.

Jich yu'un ta jujun chajp te jlumaltik, sbankil yits'in sbaik, stajun sbaik, mame stak' ya xnujbinlk ta jaiknax, ja'to teme yan sjol sbiile, yame stak' ya yik' sbaik abi. Te yan a'yej xaal, yame kaltik awa'iyik te jlumaltik junax me ayik sok yame yich' sbaik tamuk'; ta ora to, yatome yalbey sbaik te sjol sbiilike, stsakojik tome, ja'nax yu'un ts'iin te jlumaltike, maba ya snajk'anikix ta jun yu'un registro sibil. Maba ya sna'ikix ta yot'anik into bayal skoplal ku'untik ta swenta jkuxineltik. Jich yu'un ts'iin, yame jk'ambey te jlumale, te yakuk jna'tik yich'el ta wenta te beluk ay jku'untike, jich bit'il te jkuxineltik, te jk'u'jpak'tik sok te jk'optik yu'un jichme ya jkak'tik ta ilel te bit'il jich taleltik.





## Te bin altiklanbil

Audio 43

Spisil mach'a tojlnax ya smil te'etik  
sok chanbalametik  
yakal ta smilel skuxlejal.

Te mach'atik lek ta k'inal  
Jal ya xkuxinik ta balumilal.

Spisil mach'atik ya x-at'ejik  
Ak'a we'uk ta k'inal.



## Cham ta sak-objbal

Audio 44

Te mamal jMaran, tsakot ta sak-obal bayal ja'wil ay swokol, lok'sle' spox ta snail  
poxiletik, te ak'poxetik albot yu'un:

— Ma xju'ix ta poxtayel te obal awich'oje - xchi' sk'oplal. — Ja'lek sujt'an ta ana, baan  
kanantay aba le'a. Te mamal jMaran bayal la smel yot'an yu'un te binla albot yu'un  
te jpoxtaywaneje.

Ta wernex k'ajk'al la stsob spisil yuntikil, la yalbey te juk tul kermetik yu'une: — Ma yukix  
yip k'inal ya jkaay k'uxix spisil te jbak'etale, ya jkaay stojol te ma xk'axix ku'un te chamel  
kich'oje, tulan ta yalel — Xchi' te mamal jMarane.

— Ja' yu'un ya jkalbeyex te k'alal ya xlajon yame apas jun kareta te' sok yame ale' juk  
kot' tsajal kawayo yu'un yame sniton beel ta banti jmukenal, teme maba jich la pasik  
yu'unanix maba la na'onik abi-xchi'.

La sta sk'alel way sbak'etal te mamal jMaran, te juk tul kermetik la stsob sbaik, jul ta  
yot'anik te bin albilik jilel yu'un te statike, ja'nax maba wejt' yu'unik ta le'el te juk kojit'  
tsajal kawayoe, la sta sk'alel teya yich' mukel sbak'etal te mamal jMarane; och ta nit  
talel yu'un te chankojit' kawayue. Bank'an ata ma ju' yu'un snitbel te kawayoetike  
wokol ak'ot ta olil be, lujb te chan kojit' kawayoetike, bayal alub te mamal jMaran  
te chamenix sbak'etale, te juk tul kermetik ma sna'ikix te bina ya pasike yu'un ma-  
lix te k'ajk'ale. Tal bayal tokal ta ch'ulchan, sok k'opoj tulan chawuk', jam te skajonil  
te mach'a chamen, te sbak'etal te mamal jMarane la stek'an sba jajch'el, tulan-a  
k'opoj, jich la yalbey te kerematik yu'une: -kerematik maba la ach'uunik te bin la kal-  
beyex k'alal kuxolontoa; lek ay maxa ts'ikikix awokolik ja'lek kuxaix a wotanik, ja'lek ya  
xboon jtukel, k'un' un ya xboon ta kakan teme jambilix te ch'ene ja'xanix toj ya xk'oon  
ta wayel.

Elías López Rodríguez



# U sok yaaltak

Audio 45

Namey k'inal chikan sk'oplal yu'un jchichmamtik te u sok ch'ulchan te ya jkiltik ta toyol, pek'elaj ayik sok jichlaj skuxlejal te bit'il ayotik; melet te u sok te ch'ulchane ya xwe'ik, xwayik sok ya x-at'ejik jich bit'il ayotik ta k'inal. Te u ya kiltike aylaj oxtul yalatak, cheblaj bankilaletik, jtulaj te xutil kerem, ch'aj ta k'axemtohan sok ya xk'atbuj ta choj, jichlaj bayal ya xi'ot yu'un te jlumaltik, yan te bankilaletik at'el winiketiklaj yalaj smulanik spasel sk'alik sok ts'umbajel.

Te xutil kerem bayal ya x-ilin, yu'un ya yich' uts'inel yu'un te sbankile, jauk meto la tsobey spisil sbak' tunim te sk'ejaj te smeike, k'alal stsobojix a te sbak' tunime la sbuki moel ta sni'te'. Te k'alal k'ot ta sna te xutil kereme, k'ot yalbey te sbankil, te ay yilaj muk'ul chab ta bee, la sch'uun te sbankil, bajt'ik ta sloel yoxebalik, k'otik le'a te banti ay te chab, binax yot'anik yu'un te sbankiltak te xutil kerem, jich mo beel ta te' schebalik te bankilaletik, stukel te'k'el jilel ta yante' te xutil. Jach'ik ta slo'el chab te bankilaletik, yan te xutil kerem jun yot'an yakal ta smaliyel ta yanil te', te k'alal jalajix ta smaliyel te chab, la yalbey te sbankil: -bankil ak'bonik talel-uuk te chabe, maliyame- xchi' te bankilaletike, k'ax bayal ora la smaliy, ja'uk meto kaj ta ak'beyel smats'benal te chabe, te smats'ojikix te bankilaletike, jich lijk' bayal sjol te xute, la snop ta yot'an te bin ya yut ta lajinbeyel sk'oplal te sbankiltake, kaj ta stsobel te smats'benal chabe, och ta spasel ba, te mentes ya jkaltike, la stikun ochel ta yutil lum te bae och skustiklan yisim te'e, te banti kajatik ta slo'el chab te bankilaletike, k'alal yakal ta k'uxtiklanbeyel yisim te', te bae xtujblajanax yu'un te junjun p'ij yisim te', la ya'iyik stojol te bankilaletike -bin yakalat ta spasel xut- xchi'ik, la yal te xutil kereme -mayuk- xchi' ta sutel.

Te k'alal laj ta k'uxel spisil te yisim te'e, yajl bael ta lum, te cheb muk'ul kermetik te kajatik ta te'e, lajemix a te k'alal chawal k'oel ta lume, jich la smel yot'an tebuk te xutil kereme, yu'un ma sna' te bina ya xk'o yalbey te sme'e, te k'alal k'ot ta nae, jak'bot yu'un te sme': - Banti la awijk'itay jilel te abankilabe- xchi' sk'oplal, la sjak' te xutile: - Jilikto ta slo'el chab stukelik- Xchi' te kereme. K'alal jalajix ta smaliyel: - Baan le'a talel- Xchi' sk'oplal yu'un te sme'e, jich bajt' ta steel talel sbankilab, jul talel te xute, la yalbey te sme'e: -Yakalikto ta slo'el te chabe- Xchi' julel, la yal te me'ele: -Alaj ta jamal te bistuk te ma xtalike- Xchi', yu'un la sna'ix stojol te aybin k'oemix ta pasele, jich jajch' ta ok'el te me'ele, yu'un tal ta yot'an te mayuk mach'a ya xmak'linot yu'un.







La yal te xutil kereme: - Ma xa mel awot'an yu'un te awe'ele la yut te sme'e, jo'on ya jmak'linat- Xchi', sok jich la yalbey:

—Tija oxch'oj te jo'binte'e, teme ya kak'an ana' stojol ban ayik te bankilab—  
La yalbey, la sch'uun te sme'e, chamnax la ya'iy t'om talel spisil chanbalame-  
tik ta te'eltik, spisil tal te: jalawe, mutetike, waxe, t'ule, sok xan yantik chanbalam,  
jich jach' ta bayal ok'el te me'ele:

— Bistuk la mil te a bankilabe — La yut te xute, la sjak' te xute - Yu'un bal mayuk  
a chikin te la jkalbatix te jo'on ya jmak'linate- xchi' te kereme, -Sok yame awil  
te bayal ya x-at'ejone, te ma jichuk te bit'il jbankilabe- La yalbey te sme'e, jich  
bayal jil ta mel-ot'an melel yiloj te xut te ch'ajil kereme.

Ta yan k'ajk'al, sab abajt' ta at'el te xute, k'ot ta yat'el la sbejk'an te yat'ejib  
ta xujk' k'inal, jich bit'il: smachit, yechej, sk'aluk, sjuxojbil ye machit, jach' ta  
smantatesel te yat'ejibe, jich jajch ta yalel:

— Yalanik ta lum a'pisilik te'ak'etik, yu'un ya jts'un jk'al le'to- k'alal la yal jich te  
xutil kereme, yajl ta lum spisil te te'ak'etike jich tseelnax yot'an yu'un te kereme,  
sujt' talel ta sna, la yalbey te sme'e - Mame xa mel awot'an yu'un te awe'ele-  
La yut, -Jajmix ta lek ku'un-, ma la sch'uun te me'ele, la yal ta yot'an te yame  
yalbey te ya yik' beel te sme'e, k'opoj te kereme me' ya me:

— Xba awilbon te jkat'ele sok ya awich'bon bael xujt'uk mats', -Jichuk- xchi' te  
sme'e. Ta yan k'ajk'al bajt' ta at'el te xutil kereme, chamnax la ya'iy te jach'emix  
spisil te te'ak'etike, xujt' mayuk banti chikan te yat'ele, bayal la smel yot'an  
yu'un te kereme. Cha' och ta at'el ja'nix jich la sbejk'an ta lum te yat'ejibe, sok  
la scha' sk'oplaltes te bit'il la yal ta snailale:

-Yalanik te' ak'etik yu'un ya jpas jk'al- La yal, jich yajl koel ta lum spisil te te' ak'  
etike, k'ojt te sme'e yich'oj k'oel te mats', ja' la yil te bayalix yat'el te xute sok  
spisil te'ak'etik lamalix ta lum k'inal. Jich junaj yot'an te sme'e, yu'un la yil balch'  
ujemix che'oxeb wits yat'el skerem xut, xujt'uk ma sna' teme ya xu' yat'el te xute  
melel bayal sch'ajil kerem te kuxultoat' te sbankilabe.



## Poxil wamaletik

Audio 46

Ay oxlajuneb ja'wil ay bin k'ot ta pasel yu'un jtul winik ta jlumatik Ocosingo. Jun k'ajk'al te jtul winik jKaribio sbiil bajt' ta sleel ti'bal ta ja'mal yu'un ya swe' sok yinam, sok yal snich'nab, yu'un stalelik te ya sle'ik swe'elik, ja'ini te winik la sta wokolil tey ta ye'tal te ja'mal, la sta ti'el ta chan te ik'bolay sbiil te k'ax bayel spukujil ye, te winik jukul k'oel ta lum tey la ma ju' sjajchel k'ax muk'ul jts'in jajchlaj ta jowil k'op, ja'uk meto la spas tulan la stul wel ya'benal ja'mal te tek'el ta xuk' lalaj yotses ta ye, la xjach'ulan sok la yuch'bey yalel, ta ts'inax jajch snabel sok lekublaj k'inal la yaiy.

K'alal lekubix k'inal la ya'iy la stam sba jajchel, aylaj bayal k'oel ta mel-o'tan oralaj ilot yu'un te yiname sok te yal snich'anab, jich jajch yalbey te binti la spase sok mayuk sti'bal k'ot ta sna'.

— La jta tulan wokolil ta ja'mal, la jta te chije k'alal jach'on ta stanel sok te ts'ie k'an jtsakbey kotik snutsoj te ts'ie, jo'on maliyej ta be ta jk'op-ek ma la kil ban lok'talel te pukujil chan te ik'bolay sbiil oranax la sti'on ta kok, ma ju'ix jtsakbel te jmachit sujt' bael ta ch'en stukel te chane, jo'on nakalonix jilel yu'un ta lum ma ju'ix jajchel. — Matowan yorailuk ya schamon— xchi' te winike, la jtul ya'binal te' la ja'ch'ulan jich bit'il la kalix. Awa'iy bit'il la jtajbey xpoxil te ti'ben chane, te oranax ya xkolotik yu'un.

— Konik abi— xi'ik laj te mach'atik yakal yaibel stojole, k'alal k'otik la yilik te smeलेलil te bina la yile, chikanto te sch'ich'el sok bayal chikan tsajuben li'a te banti la sbalilan sba, sok te ja'mal te ban la stule, yotik ay spoxil te oranax ya xlekubotik yu'un ta biluk chanil ya sti'otik.

Smeलेलil yakalix-ek ja'ito te jo'on la jts'ibuy ja'ini bayal jlumatik ya sna'ik stojol te ya skoltaywan ta oranax, chikan sk'oplal yu'un te jlumatik, spisil chanbalametik te ya xti'ot ta ik'bolay jich bit'il: wakax, chitam, kawu, ts'i', oranax ya xlekubik-ek, jich k'oemix ta pasel ta jlumatik sok ta yantik lumetik.

Esteban Jiménez Gutiérrez Nazaret Winik



# Yutsilal nopjun

Audio 47

47. La maravilla de aprender

T'ujbil yutsilalik mach'atik  
ya x-ochik ta snail nopjun.  
Jich ya chiknaj ta ilel  
te bit'il xojobil k'ajk'al.  
Te ya xchiknantes spamal  
balumilal.

Spisil ach'ix, kerem  
te mach'atik bijubenikix.  
Yu'un bijubikix ta k'op a'yej  
ta swenta xkuxlejal.

Te mach'atik bijubenikix  
ja' ya xtu'un yu'un te lume.  
Yu'un ya slektesbey sk'oplal  
te jlumaltik sok ya yak' ta  
ich'el ta muk' te kuxlejaltik.



# Yakal ta chukel wakax ta be

Audio 48

In te mach'atik ay skawayuik sok swakaxik ya schukik ta be, jich yu'un te aletik te k'alal ya xbajtik ta nop jun ya xiik te wakax sok kawayu, melek ma pajaluk ay schansbalamik te sme' statik. mach'atik ay wakax, skawayujik mayuk sk'oplal ta yot'anik melek k'ayem sok schansbalamik.

Te mamal yakal ta schukel xwakax ta be, ay cheb alaletik talik ta beel yu'un ya xbat'ik ta nopjun, la yilik te ay chukul wakax ta bee, tek'ajik ma sna'ik te beluk ya spasik. Ja'uk meto tal ta yot'anik te bit'il ya sjoy sbeik, jich ochik ta te'eltik, ja'uk meto ch'ayik tea, ma sna'ik bantia jil te bee, ja'to k'alal tal beeletik, la ya'ayik stojol te yakik talel ta k'op jich k'un'k'un la stojlinik lok'el te bee.

K'alal k'otik ta snail nopjun chamnax la ya'ay te sjotake, mulbiliknax k'oel yu'un sts'ujul ja'maletik; Jak'bot yu'un te yaj jbijteswaneje:

— ¿bistik mulbilatiknax ta ts'ujul? Sok ¿bin yu'un olil k'ajk'al a-julatik?

La yalik te aletike:

— yu'un ay chukul wakax ta be, ma stak'a-k'axotik talel ochotikbajel ta te'eltik, jich yu'un la joytik te jbee, ma la jna'tik bantia jil te bee, jato k'alal la jkayjotik tal beeletik yakaliktal ta ayej, jich tojobotik lok'el talel ta be.

Te jbijteswanej, ma la sch'uun te beluk la yal te alaletike:

— ja-lotik te ay chukul wakax ta beel!

Jich yu'un ya atoj a mulik jich ya xbijubatik-a, jajch'ik ta mel-of'an, -yame xba-atik ta likja' lajun sujt'el ya alikik ta junjun tul - xi' sk'oplalik; Jich bajtik ta lik ja' sok smel-of'anik te aletike.



# Bajt' ta kuch alal ta k'altik te ach'ixe

Audio 49

Te ach'ixe albot yu'un sme':

— Yame xbotik ta k'altik ach'ix, yame xba akuch awits'in yu'un ma stak' x-at'ejon sok teme ya jkuch ta jpate.

Yu'un la yilix te bayalix yak'enal sk'aal, jich ik'ot beel ta kuch alal k'otik ta k'altik ak'bot skuch yijts'in, albot yu'un sme' :

— Kucha bael te alale baan tek'tuya ta ti'ti k'altik.

Xi' te antse yu'un jich ya stak' x-at'ej ta yak'intayel sk'al.

Te ach'ixe la xkuch bajel yiysin ta paxal ta ti'ti' k'altik, te antse yipnax jilel ta at'el stukel, yan te ach'ixe bayal bael ta melot'an stukel yu'un ma xkom ta ok'el te yijts'ine sok xlemionax te k'ajk'ale jich ma xkom ta ok'el te alale:

— Ch'abtesame ach'ix, teme ma xa k'an te kuch alale ma xkak'bat awe'el ta mal k'ak'al xi' te sme'e:

Jich bayal kaj smel yot'an te ach'ixe:

— Ja'lek te bookon ta snail nopjune xi' ta yot'an yu'un amen te kuch alale sok ay bayal k'ak'al.

Ta yan k'ak'al albot' yu'un sme':

— Yato xbo'on ta at'el melel ya xljaj ta wamal k'altik, jich yu'un yame xba kuchxan awits'in.

La sjak' te ach'ixe:

— Ma jk'anix kuch alal me', yu'un ya yuton kaj jbisteswanej teme ma xboon ta snail nopjun, ma sk'aseson ta yan ja'wil xi'.

Yu'un la yil te wokol te kuch alale, jich mala sch'uunbeyix sk'op-a te sme'e, bajt' ta snail nopjun.



Bayal ilin te antse skaj ma la sk'an a bajt ta kuch alal te ach'ixe, ja'uk meto k'axel bajt' ta yot'an nopjun te ach'ixe, k'ot ta yot'an nopjun, k'axel xk' axelnax beel ta junjun ja'wil jich te sme'e yot'anuk ayuk bit'il ya xlok' ta nopjun te yantsi'ale, xut'uk ma sna'stojol ja'lek te nopjune, ja'uk meto ju' yu'un nopjun te ach'ixe la sta yat'el jich bajt' spas at'el ta stojol te bin la snop ta snail nopjun.

Te k'alal la sta sk'alel la yich' stojol te ach'ixe la sna' sme'e,

-lla tebuk a tak'in me'-

La yut:

— Mulana smanel tebuk te bin ya smulan awot'ane.

Xi'. La stinan sba koel te sme'e sok la sk'elubey sit yantsial, jich la yalbey,-wokol awal kantsil pasbon perdon te bit'il ay mala jk'an kak'at ta nopjune yu'un skaj te me'baotik ta k'inak sok te atate-xi'.



## Sk'oplal te at'el ya sna'ik spasel te jlumaltike

Audio 50

Spisil te at'el ya sna'ik spasel ta sk'abik jlumaltik Oxchuc, ja'nix ak'bot snopik yu'un te sme'statike, te sme'statikuke ak'botik yilik yu'unuk sme'statik-ek, yu'un te jlumaltike bayal at'el ya sna spasel, jich bit'il: Oxom, samet, jalab, spajk'anel mut; ya sna'ik sjalel chojak'ik, ts'o talel laso, spasel naktibaletik, wa'bal, sok ya sna'ik spasel k'altik ts'unel binax ya ch'i ta slum sk'inalik. Spisil te at'el te la kalbeyix sbiile ja' kuxulik-a, ay ch'aaxtul te ma ch'a ma sna'ik spasele skaj yu'un ma anojptesot statik.

Ja'uk meto yakalotik ta yilel, te bit'il yakalix ta ch'ayel spisil in at'elto, te antsetik ma sk'an spak'ikix oxom, samet sok ma sk'anikix ya'iyik jalab, spisil te jlumaltik ja' nojelix ta snaik plastico baketik te tebnax stael ta chik'ele, sok oxom tak'inetik; te ma bujts'anuk ya xlok' yu'un te we'liletike, meel jain oxom tak'ini, ma xtatub yu'un jchenek'tik, sok bayalix jlumaltik ya smanix pastilebil weliletik te ya stu'unike, xujt' ma sna' teme maba lek pasbile.

Te winiketik ma sk'anikix sjalik chojak'ik, sjelabik, sok ts'o talel laso, ja' ya smanikix te koxtaletik, te pastilebil ta nailoe, sok ma sk'an smanikix te slukik, smachitik ja' bajt'ix ta yot'anik smanel milwamal pox te ya xchik' lum k'inal, sok k'alal ya poxtayik k'altik mayuk mach'a ya xcholbot ya'ayik yu'unik bin ut'il ta stuuntesel, ja' jich yu'un bayal mach'a ya stsakot ta chamel yu'un, Jich yakotik ta k'atbujel ta ch'ajil winik, meel ja'nix te ajwalil la schiknantes te milwamal poxetike.

Mayuk sk'oplal jil ku'untik sbijil jme'tatik, jo'otiknix yakalotik ta stubel, jich yu'un ak'ame jna'tik stojol bit'il yakalotik ta lajel sok ts'umbaltik, meel ma pajal bijotik bit'il bayal sbijilik k'axik ta balumlal jme'jtatik.

Sok k'axel la spojbotik kat'eltik te kaxlanetike meel k'axel mayuk stu'ul ta yot'anik bin ya jna'tik spasel, ja' ya jmambeytik spisil bin ya schonik, yan te bin ay ku'untik ma xbat ta chonel stukel, ja' jich me'baotik ta k'inal yu'un-abi.





# Sk'oplal bit'il jul chiknajuk jlumaltik Oxchuc

Audio 51

Ja'into ja' sk'oplal bit'il ta namey jul mamal Santo Tomas tal ta sleel smuxuk' balumilal, jajch'ik talel ta namal k'inal sbiil Guatemala, yik'oj talel koj't chan. K'alal ya stij sjol te muk'ul chane ya sk'an ya yal te ma ja'uk smuxuk' k'inal mok yolilal k'inal, te yakuk xcha' bajtikxan ta beel. Jich yu'un jajch bael, k'ot ta jun lum sbiil paixak municipio yu'un Chanal, k'ot yich' lewa tea te chane. Spisilik mach'a sjoyine Santo Tomas, jajch'ik ta spasel snaik, jain chani la scha' jach sjol, matoba staojik te smuxuk' k'inale. Jich yu'un k'alal lok'ikbael ta yan k'inal sbiil Ermita Wits, municipio yu'un Sapaluta. Jich jach'ik ta spasel muk'ul ch'ulna, te chane la xcha' jach sjol, jain Santo Tomas, la jyil te ma ja'uk smuxuk' k'inal banti a-k'otik. Jich ch'a lok'ik bael ta namal k'inal, ayniwan bulucheb lewa beenike, k'alal k'otik ta jun k'inal sbiil Ukutzin banti la staik bayel nanatik sok jun muk'ul ch'ulna, te chane och bet's'ej talel ta lum, yakal ta yalel ma ja'uk smuxuk' k'inal te banti ayike.

La yal ts'iin te Santo Tomase:

“ yotik to, yame xlok'otikxan ta beel, ta sleel yan k'inal, ta banti ya yak' ta ilel te chane ”

Te chane ja' ya yak' ta ilel banti ya xbajtik. Teme ya sjach sjol ta stojol banti xk'exen mok me te swa'el te ya xbajtik abi. Jich teme ta yan k'ajk'al ya yak' ta ilel banti ya xlok' talel mok ta banti ya xmal k'ajk'al, te ya st'unik beel abi. Tal te chane la sk'ech sjol ta smalib k'ajk'ak'al, jain Santo Tomas la jyal ya xbotikxan tey-a -xi'.

¡Ya xcha' lok'otik ! - Xi'

Te jalame'tik xKantelaria la jyal:

— Te jo'one ma jk'an ya xlok'onix bael. Tik'ix a, bayal beenotikix- -Sok namey jajch'otikix talel-

— Ja' yu'un ya jk'an ya xjilonix, bayal ya jmulan ini k'inalto xi'. yotik le ay ta Ukutzin, ja' jich a-jil ta wolwanej yu'un te Ukutzinetik.

— Ja'at ya a'na'xi' te Santo Tomase, ya xjilat banti ya a mulan, te jo'one ya jk'an ya xbeenon xan.





Bajt sok swinik, ta patil la staik jun k'inal sbiil Po'jiltik, slumalix Oxchujk. Le' jul ta wayel jts'in a te chane. Te Santo Tomas, la skuyuk te teyix-a te smuxuk' balumilale, ja' yu'un ochik ta tulan at'el. La spasik bayal ch'in naetik. Ta patil ch'a jajch te chane, la yak'ix ta ilel ta swa'el k'inal, binti ya kutik ”.

— Yananix xcha' lok'otik bael-a.

Xi' te Santo Tomase. k'otik ta jun k'inal sbiil carro Wits, sti'ilix Oxchujke. Te chane te way jun hora, la spasik tsobol ch'in nanatik sokjun muk'ul na, la spasik te k'atbuj ta ch'ulna. Cha' jajch te chane, la yak'ix ta ilel ta sk'exen k'inal.

Te Santo Tomase la yal:

— La jpastikix te ch'ulnae yanani xlok'otik xan-a, ya jna' te nopol ayotikix ta smuxuk' k'inal, ts'iinxanix ya xbeenotik yu'un ya xk'ootikix.

Te chane bayal tulan ya xbeen ja' ya sk'an ya yal te najto sk'an ya xbeenik swenta xk'otik te ta k'inale, ini chani k'unxanix ya xbeen, yu'un nopolix sk'an ya staik te k'inale. Beenik k'otik ta jun k'inal sbiil Yaxnichil, jich sbiil yu'unik banti ya yuch'ik ja'. K'alal k'ot te chane, och bael ta yutil te ja'e.

— ¿Bin ya jpastik ? Mayukix binti ya sjokinotik:

Xi' te Santo Tomase.

— Yo'tik jo'onix jk'op te ya xju' ya apasikix te ch'ulnae.

Xi' ta k'op te chane.

— Te Santo Tomas muk'ul Ajwalil yu'un jlumaltik ya xjil. Ja'ex la at'unonik li'i ya xjilexix ta nainel ta sbat'el k'inal akuxlejalik. Ma bin k'ajk'al ya xjin te ch'ulnae, la jtatikix te smuxuk' k'inale. Ya xtal ta tsoblej lei bayal ants winiketix ta yantik lum; Ya xtal slajin sbaik ta stojol te Santo Tomas. Ja'nix ya yal bin k'ajk'alal ya yak' ja'al yu'un awal ts'unubil, xi' ta k'op te chane.

Ja'jich binuf'il ju' te lum Oxchuc sok jich binuf'il ochik ta julel bayal yantik lumetik te talemik ta namal k'inal.



# Na'a beluk-a

Audio 52

Ya xbenon ta witstikil  
ya x-awunon ta joljol wits  
sok ta patpat naetik  
yu'un ya lej mut jti',  
ma antswinikon.  
¿Mach'a jon-a?  
¡Wax!

Xjaxetnax ya xbenon  
ma carro jokon sok  
ma kawayuun  
mayuk kakan  
bayal mach'a ya  
xi'on.  
¿Mach'a jon-a?  
¡Chan!

T'ujbilonax ta ilel  
ya yich'onik ochel ta  
yutil ch'ulnaetik  
ya stomanonik ta sit  
kurus, cheb oxebnax k'ajk'al  
kuxulon.  
¿Mach'a jon-a?  
¡Nichim!





# Te ch'ul balumilal

Audio 53

Antswinik sna'ojik stojol te namey k'inal ejt'ajem balumilal, te ay sch'ulel, skuxlejal, yu'el, bayal ta kum yutsilal sok sk'ulejal, ja' yu'un spisil sbiluk sok skuxinel, yantiknax ta chajp sts'umbalik-a sok ta smuk'ulil: jich ya jtatik ta ilel ta winiketik, ta chanbalametik sok ta te'etik.

Ja'nix jich ta namey k'inal na'bil stojol te kuxlejal-uk te xojobil k'ajk'al, ja', ik', ek', k'ak', sok te lum k'inal, ja' wokolnax la yal te ch'ul balumilal te le' ya xloj ejt'aj spisil a te bintik kuxinemik ta balumilale.

Te ay kuxinel, utsilal, biluk ya xtuun kuuntik ta stojol kuxineltik, te jich ya stak' sbol sba spisil bin ay xkuxlejal, spisil bin ya sch'i, ya tsak yip ta lum, ja'nix jich ya x-ak'bot skuxinel yu'un te k'ajk'ale, ja', yaxinal ajk'ubal; te bit'il jich aye, ja' wokol la yal te yutsilal sk'ulejal yu'el te balumilal, ya yak' ta tuunel spisil bin lek ay yu'une.

Te namey ejt'ajem te balumilal, ja' jich te jkuxineltik, te winik namey skaj la snop stuuntesel spisil bin ya x-ain ta balumilal, ja'nix jich tulan sk'oplal k'ojt ta yot'anik te bit'il ya skanantayik te k'ajk'al, u, ek' ja', ik', melel ay yu'elik te jkanantaywanejetik; ja'nix jich te neel chich nantik k'ax la yich'ik ta muk'te kuxlejalil, xkuxlejal chanbalam, te'etik; ja' jich yu'un ma la ya smilik chanbalametik te, ja'mal sok te'etik ma sbojik; ja'nix jich la yich'ik ta muk' te witstikil, lok'ibja', nailch'en, la spasbeyik sk'in, stijbeyik k'ayob sok la yak'beyik smat'an. Melel ay me sch'ulelik, yu'un kuxinel, jich yu'un bilukme; la sk'anbeyik jich bit'il: sk'ej beel swokolil, yakuk x-ilawan, ayuk yutsilal, manchuk ya xtal uts'inel ta stojolik.

Jich yu'un ta sti' ya'yejik me'el mamaletik, la scholik te manchuk ya sch'ay ta ot'anil te lum k'inal bati kuxinik jchich jmantik, jme' jtatik, jo'otik, ja' jich-uk ya xba kuxinukik ta patil te jnich'atik; ja' swentail snopjibal yu'unik manchuk ya yich', ch'ayel ta ot'anil, melel ya xtaot spisil a te bin yax xtuune: jich bit'il spoxtayel sbaik, steel xkuxlejalik ta balumilal, ja' yu'un ay alak'il chanbalam, sit te'ak'etik, wamaletik, te ya xpoxtaywan, yisim te' te ya slamantes swokol, spisil ja' sit yu'el te balumilal yak'ojbeyejotik ta jk'abtik yu'un ya xtuun ku'untik.



K'ax talel bayel k'ajk'al, yajna te k'inal, kuxlejal, snopjibal, sit yat'el winiketik; k'ax yanajxan-a k'alal a-jul te kaxlanetik, ijk'ub k'inal ta tojoltik, k'un'k'un ch'ay ta ot'anil yichel ta muk' te balumilal, lum k'inal, sk'ulejal, kanantaywanejetik, mayuk sk'oplal bajt' te ma stak' jtoy jbatik ta stojol; ch'ay ta ot'anil jbak'etaltik sok jchi'ch'eltik te ja' junax jkuxlejaltik sok, te mame smil jichnax jun te', te mame smil jichnax te lekil chanbalam, ma ich'otix ta muk te bit'il lek ta tuutesel namey, k'un'k'un chay talel yip scholel te smantalule.

Te bit'il jich yanaj te a'tele, te snopjibale mayukix sk'oplal bajt' ts'etel milel jun te', sjinel ja'mal, smilel chanbalam, ma jul ta ot'anil teme ya kiltik wokolil ta patil te bit'il ma xka'aytik ich'aw ta muk' ma taot ta nopel teme ya xba tup'uk sk'ulejal, yutsilal lum k'inal. Ja'nix jich ma ich'ot ta muk' te ya sbol sba bayal winiketik, ta bayal we'lil sok bayal k'inal ya sk'an xtuun yu'un. Yo'tik ayix bayal wokolil, mayukix k'inal banti ya stak' xkuxinotik, mayukix banti ya stak' x-a'tejotik, ja' jich ayix bayal jlumaltik te mayukix st'eik, pejk'tsajix yip te ya'alik, ay k'axel tupix slok'ib ja' yu'unik, ja'nix jich cha'oxtenxanix jilem te ja'mal chanbalametike.

Bayal ta chajp, te'etik, sok chanbalametik te ma sna'beyik sba te ch'ieletike, melel tubix sts'umbal, le' ya sk'an na'el stojol te spisil yakal ta bolobel, tubel, pejk'tsajel yutsilal, mebajel te lum k'inal junjun k'ajk'al. Yakal ta bats'ijel, melel yakal ta jinel, bojlobel yajwal, yan te lum k'inal ma xmuk'ub stukel.

Yo'tik ayotik ta woklajel, melel mayukix k'inal, ya tsakbatikix yu'un, la sp'ajotik te lum k'inal, ma ya yak'ix te awal ts'unubil, ma xmak'linwanix te balumilal, ja' yu'un te k'an tsaltik ta jk'optik, ma la jki'ch'tikix ta muk', melel ch'ay yip te lekil kuxinele. Ya sk'an ich'el ta muk' spisil beluk yak'obotik te balumilale. Jich ya stak kak'tik ta ilel te slekial balumilale, melel ay bayelik te ma sna'ojik stojole te ya yakbotik, ch'ujte', uy, makte', si', te ja'mal ya snojesbey ya'lel slok'ibja' ya stikun ja'al te jamaletik ya xmak'linwanik sok ya xpoxtaywan; spisil biluketik ya xtuun kuuntike.

Jonatan López Rodríguez

Oxchujkero Winik



# Kanan k'altik

Audio 54

Te mamal la stikun beel ta kanan k'altik snich'an yu'un bayal ya xloj ta chuch sk'al, jich bajt' ta il k'altik te ch'in kereme, k'ot ta k'altik la yil te chuch kajal ta ixim yakal ta xk'uxel ajan, och beel te ch'in kereme yakal ta awunel beel, ja'uk meto te chuche la bis sit la yil te ch'in kereme, la yawtay xaa.

— U'x, uxke- xi' te kereme xut'uk mala spas ta muk' te chuche jipnax yakal ta xk'ux ajan, la yil in keremi k'alal laj yot'an ta xk'uxel ajan te chuche, la scha'bis te site sok la snub sk'ab ta ch'ulchan jich salet ochel ta te'eltik.

Te k'alal la sta mal k'aale bajt' ta sna te ch'in kereme nakal k'ot sta sme' stat sok te sbankiltake, jak'bot yu'un stat:

— ¿La bal awil k'altik kereme?- Xi' k'oplal

La stsak snaktib nak'aj ko'el jach' schol spisil bin la yil.

— Tat ya kalbat awa'ay inte chuche yakal ta xk'uxel ajan k'alal k'oone, yakon ta aw unel sok oxtajon beel banti yakal ta xk'uxel ajan, te chuche, xut'uk ma la ya'ay stojol, la yil k'alal oxtajon beel la bis sit sok la sk'eluyon, jich ch'ay kot'an yu'un abi.

— La jnop ta kot'an ¿bit'il la snop sbisel sit te chuche? meel ma xbajt' ta chu'ulna xi' kot'an, laj kil laj yu'un ch'ix ajan meel ch'ayemnax kot'an yu'un yilel, ja'uk meto la kil, la scha' sbis te site, la snub sk'ab ta ch'ulchan sok la scha' sk'eluyon jilel, jich tsaletnax ochel ta te'eltik.





# Te chantul winiketik talemik ta yan lum

Audio 55

Ay chantul winiketik te talemik ta yan lum, julik ta muk'ul lum te banti ya xk'opojik ta kaxlan k'op, te winiketik ma sna'ik kaxlan k'op, jich mayukbi ya stak' spasik, jajch'ik ta a'yej ta sbats'il sk'opik, tsakotik wi'nal, jich ma stak' smanik te swe'elike melez k'axel ma sna'ik te kaxlan k'ope, ja'uk meto la schap sk'opik te bin ut'il ya snopik kaxlan k'op. Jich te chantul winiketike ba stek'an sbaik ta junjun soraletik, jtul la skanantay jilel sbilukik, ja'uk meto la sta olil k'ak'al, tal stsob sbaik jach' sjok'iy te wolwanej yu'unike:

— ¿Ay bal la nopik kaxlan k'ope  
Xi' te mach'a la skanantay jilel biluke?—  
— ¡Ay— xi'ik ta spisilik!  
— Stulutul yame awalbonik — xi' te wolwaneje:  
Nada, ja' la jnop te jo'one  
Nosotros, la yal te yane  
¿Albot te yane beluk la nop talel?  
Jo'one la jnop ta yalel porque quisimos,— xi  
¡Lek ay mame sch'ay ta wo'anik!  
La yal u'uk te mach'a a-jil skanantay biluke:  
Jo'one la jnopbey sk'op tul chombajel winik xi'  
Ni modos, ja' te jk'op te la jnope.

Spisil te k'op te la jnoptikix ta jtulutultik, jich yame xk'opojotik k'alal ya xba k'antik jwe'eltike xi'ik, jich lok'ik bael ta steel swe'elik, ja'ukmeto la yilik tsojb winiketik te ayik ta a'yej, le bajt'ik-a, k'alal k'otik chamnax la ya'iyik ay mach'a chawal le'a, lajemix ta yalel, kajik ta ich'el ta k'op yu'un xiwenikix k'oel te winiketike, sujt'ik beel spisil te yantike, yan te chantulike jilik stukelik, jich tsakotik jilel, albotik yu'un te tsakwaneje, beluk a le'ik le'to xi' sk'oplalik, la sjak' te tule, xi' ta sjak'el:

Mach'a la smil in winikto- xi' te spisil te tsakwanejetike la sjak' talel te yane *Nosotros* - xi' ta sjak'el, la yal te tsakwanejetike:  
Beluk smul awu'unik te la milike- xi' sk'oplalik, la sjak'talel te yane — porque quisimos— xi'.

Lek ay-abi — xi' te tsakwanejetik e — mayukix bin ya jak'tik, yotik ya xbaex ta chukel - xi' sk'oplalik yu'un te tsakwaneje, la yal te wolwanej yu'unik te chantul winiketike — ni modos — xi'xan ta sut talel, jich bajt'ik ta chukel te chantul winiketike talemik ta yan lume, sok mayuk smulike melez skaj yu'un ma sna'ik xk'opojik ta kaxlan k'ope, jich ma la spas smanik swe'elik, ayik bajel ta wi'nal.



## Te bit'il k'oponot yu'un soltaro te Remigia

Audio 56

Jun yot'an ay ta sna te jyametik Remigia, k'ot tul soltaro ta sna xiwnax yu'un, albot yu'un te soltaroe.

— ¿Bistuk ya axi' te pas k'ope, sok lajele?

K'alal albot jich te jyametik Remigia la stinan sba koel yu'un, la sjik' yot'an sok lok'talel yalel sit, albotxan yu'un te soltaroe:

— Ma xiwat Remigia, ya jna' te jich ya pas yu'un yutsil awot'an, ja'uk meto ma xiwatix jo'otik ya jkantatik, teme ay mach'a ya sk'an smilate jo'otik ya jkoltaytikat:

Xi' te soltaroe — Sok yame awak'botik te bina ya jk'antik ta tojole la yut, melet te jo'otike k'aemotik ta slo'el itaj, yuch'el mats', sk'uxel chenek', ya jkuch'tik pox, sok bayal ya jnuk'tik may yu'un ya yabotik kiptik ta pas k'op, ja'nix jichu'uk te ja'ate yame yich' yip awot'an bit'il ya jkanantaytikate, sok teme ya a-k'ane yame jkak'bat lojbok (lojp') pox awuch' jich yame ch'aybat axiwel, sok ya jk'ak'bat tebuk a-mat'an tak'in yu'un jich ya ana' stojol bit'il lek ya kanantaytik a lumal, ma jichokotik te bit'il zapatistaetike te la smilbat a mamalale — xi' te soltaroe; jich a lekub yot'an te jyametik Remigia, ta stojol te soltaroe.

Spisil bin albot yu'un soltaroe te me'el Remigia patil bayal atal ok'el ta yot'an yu'un, la sk'oponbey kajwaltik ta stojol te mach'atik lajemikixe sok mach'a ik'otik beel ta chukele, melet stukelxanix kuxul jilel, te me'ele ja' la yalbey kajwaltik te bit'il manchuk ya xbajt ta k'atinbak te mach'atik lajik ta milel sok manchuk ya xk'ax swokolik ta k'inal mach'atik ik'otik beel ta chukele.

Te bit'il laj winiketik sok antsetik ta swenta k'opetike yu'un te ajwalile, swentanax yu'un me'bale, ma yu'unuk swenta sk'ulejal, sok ma jookotik jmultik ta k'inal, ja' ta swenta te bit'il ma xyak'ix ixim, chenek', sok bok itajetik te balumilale, sok te la jch'aybetik sts'umbal te neel kristianoetike.



# Yakalik ta we'el ta olil k'ajk'al te aletike

Audio 57

Te ch'in keremetik yakalik yuch'el mats' sok yakalik ta swe'el swajik ta olil k'ajk'al, ja'uk meto k'ot sjoytak yakalik xk'uxel k'anal ajan sok ay mach'a yakal ta slo'el turisna, la jch'et sbaik ta naklej, jach'ik ta ayej jach' sjelbey sbaik te bina yi ch'ojik ta junjun tul, jach'ik ta tse'e lek buts'anax k'inak ya ya'iyik yu'un la sjelbey sbaik te swe'elike.

Te k'alal laj yot'anik ta we'ele la ya'anik te ya yich'ik talel ta yan k'ajk'al swe'elike sok bit'il ya sjelbey sbaik, jich ochik beel ta yutil snail nopjun. La yil te sjoytak yakik to ta tajimal ta yamak'ul snail nopjun sok mato yich'oj tijel silbato cha'lok'ikxan beel ta tajimal, k'alal la yich' tijel te silbato la tsob sbaik ta spisilik xniletiknax ochel ta yutil te snail nopjun, sok yakaliknax k'oel ta chik' yu'un te tajimale xlakloniknax k'oel ta ayej ta spisilik.

Te bijteswaneje nakal ta naktibal banti ay smexae, yakal ta smaliyel xljaj yot'anik ta ayej te aletike, ja'uk meto xut'uk ma la skom xbaik ta ayej jch'awlajaniknax ta k'op sok ta tajimal. La stek'an sba jajch'el te bijteswanej:

— Lajbalix awot'anik ta ayeje sok tajimal yu'un yame xkajotikix ta at'el- xi'.

La yal spisil alaletike: - mato xljaj kot'antik bijteswanej- xi'ik ta spisilik. La yal te bijteswanej: -koma abaikix ta tajimal ta apisilik lamana abaikix, te mach'a ya xk'opoj yame sk'ax li' ta awelawik ya xk'ax schol te bin yakalex ta ya'yantayel- xi' te bijteswaneje.

La slaman sbaik te alaletike, bayal mach'atik jajch'ik ta sasak'op: -koma abaik ta sasak'op- xi' te bijteswaneje, jich la skom sbaik ta spisilik: — Yame xk'axatik acholik ta stulutul- xi' te bijteswaneje, ta ts'inax la yik' k'axel ch'in kerem Juanito: -k'axan talel Juanito k'axan chola te bin yakalex ta ya'yantayel- xi'.

Te ch'in kerem Juanito ma la sk'an akax: - lek ay teme ma ya a k'an achole, ya me a ts'ibuy ta jun spisil te bin yakalex ta yayantayel,

Ta ch'ojxan la yalbey te ch'in ach'ix: -k'axan talel ja'at xManwela- xi', sk'oplal wokoltik la sk'an k'axel, la yal te ch'in ach'ixe: -yakalotik ta schapanel bin ya kich' talel jotik ta jtutul pajel wenta ya jeltombatik te we'eltike xi'on jotik

Jich yu'un lekub yot'an te biteswaneje, la jto yalxan-a, kax lek teme jich a nopojike, lekme teme kak'beybatik te bin ay ku'untik sok te jo'taktik, jpak' jch'utik, ja'nix spisilik te macha jich ya yal k'otantike.



# Swaich mamal trensipal

Audio 58

Ay tul mamal te ay slumal ta Pikote', ta sk'inal Sitala jun k'ajk'al tsakot ta chamel te sme'lubel la yik' beel ta poxtayel sok tul poxtaywanej winik, k'alal a-k'ot ta sna te poxtaywaneje och ta ilel yu'un, ja'uk meto laj yot'an ta poxtayel sujt bael ta sna, te mamale cha'och slebey ja'mal poxetik yuch' te yiname, ta patil la scha' yik' beel ta stojol kaxlan jpoxtawanej:  
— Ik'ot ochel te yiname, la yil te ma stak'ix ta poxtaye.  
— Ik'ot ochel-uuk te mamal trensipale, jich albot.

— Kermano mamal ma stak'ix ta poxtayel te awiname k'ax tulan chamel yich'oj, ja'lek ik'aj bael ta ana, jich la yik' bael ta sna, chebxanix k'ajk'al kuxul te antse ch'ay k'axel.

Yo'ebal k'ajk'al smukbel yinam-a te mamal trensipal waychaj k'oponot yu'un tul winik albot:

— Mamal bin yu'un te k'ax bayel ya amel awot'an?

Te mamal trensipal la sjak'bey.

— Biyu'un te jich ya awalbone, yu'unbal maba ayat ta yilel te jtukelxanix ayone, mayuk mach'a ya spasbon jwe'el, sak'bon jk'u'jpak', ja' yu'un bayel ya jmel kot'an skaj te bit'il ma jna' spasel jwe'el-xi' te winike.

— La jyal te winike, k'otix ta kot'an te bin la walbone jich yu'unun ya jka'kbat amatan.

K'alal ya sakub k'inale yame awil te k'alal ya xbaat ta at'el, yame xk'ax muk'ul chan ta sti'il tey awat'ele ay me bin yich'oj tey ta sni'il snee ja'me amat'an abi.

K'alal ay ta at'el te mamal trensipal ay bin la ya'i x-ajlajan talel, la sutbel sit, ta ajk'nax, la yil xjaxetnax talel te muk'ul chan ajk'nax la sna'bey swentail te mamale la sk'elabey snee, te mamal bayal xiw yot'an yu'un sujt talel ta sna. Ta ti'biltayel k'inal la scholbey xnich'nab te mamal trinsipal:

— Ay bin la kil ta kat'elnax-xi'

— La sjak' te xnich'nabe ¿bin-a te la awile?

Te mamal la sjak',

— La jkil koj't' muk'ul chan ay bin skuchoj ta sni'il snee



Ta yan sk'ajk'alil sab-a bajt'ik ta at'el sok tul snich'an, la smaliyik teme ay ya xtal te chane, k'alal nopolix xmal-a te k'ajk'ale mayuk ban chikan la yilik, jich la yalbey stat te kereme - alot te bin la wile-xi' sk'oplal.

Ta yan k'ajk'al te mamal trinsipal, stukel bajt'ix ta at'el tut ts'in k'ax, xjaxet k'oel te muk'ul chan xiwnax yu'un, te mamal la snop ta yot'an bit'il schar' sujt bael ta sna, nopol sakubix k'inal-a wa'ichejxan.

— Bin yu'un te ma xa apas tulane, yu'un bal ma xa na' stojol te yun ya jk'an ya jkoltayat ta sjayebal k'ajk'al kuxulat ta balumilal, yu'unax k'ax lek ko'tan ta tojol

— Baan le'ta mukenal tey me ya xk'o ata k'ot buro chukul ta te' sok yikats'. k'alal la yil te mamale xiwnax yu'un skaj te bit'il la yil te k'echatik sjol yaxal chan ta yikats-a te buroe.

Te buroe k'un'k'un lijk stil sba, xk'alet k'axel ta animal, tsilet'nax jilel te tak'in te xkuchoje, te mamal bajt'yil yu'un ya skuy te la stuk'iy jilel tak'in te chane, ja'uk meto mayuk banti jil te tak'ine jich mayuk bin yich'oj talel te mamal trinsipal, k'alal jul ta sna la smel bayal yot'an, bajt' ta wayel te nopol sk'an sakubix k'inal-a, la swaychinxan, cha' k'oponot yu'un te winik ta xwa'iche.

— Ja'at mamal ma la ak'an amajt'an te k'an kak'bate, mayuk binxan jk'an jkutat, sbat'el ka'jk'al, sbajt'el k'inal jayebxan k'ajk'al kuxulat ta balumilal mame ayuk bin ya xtu'un awu'un, ja'xanix me ya awich akuxlejal.

Wokoltixxanix k'ax oxeb ja'wil yu'un te mamal trinsipal, k'alal nopol ya x chamix-ae, la tsob spisil snich'anabe jich la yalbey:

— Jnich'anab ch'ambonik awa'ay te jk'ope, mame xa apasik jich bit'il la jpas jo'one, ch'uunaikme te awayichike, yu'un jo'one mame ayuk bin ya kak'beyex jilel ta balumilal, ta swenta yu'un xiwel mamalon, ma la jch'uun te jwa'iche, jich yu'un mame xa apasik jich te ja'exe, xjiplejet (*salto*) k'axel te mamal trinsipal, li'i laj yo'tan ta a'yej.

Mariano Cruz Hernández  
Variante Silata, Ocosingo.







## Yakal ta poxtayel k'altike

Audio 59

Ta Jlumaltik Oxchuc bayalix mach'a ya poxtay sk'alik yu'un la sna'ikix stojol ja' bayal ya yak'yikats yu'un te ixime, yalel muel ta spoxtayel sk'alik, ta skaj bit'il ma pajaluk ya ya'iyik te awale, ja'uk meto xut'uk ma sna'ik stojol te ya sboltes jlum k'inal. K'alal ya yak'beyik xpoxil te k'altike ya sjopik ta sk'abik pisilik xut'uk ma snaik stojol teme ya stsakotik chamel yu'une melem mayuk mach'a ya xchol te bin ut'il ay ta poxtayel te k'altike.

Ja'in poxil k'altik chi' pajal sok bit'il ats'ami, xlemlonax ya xbajt yu'un jk'abtike k'alal ya xlaj kot'antik ta yak'el spoxil k'altik. Te jlumaltik ay bayal mach'a ma spok sk'ab k'alal ya xlaj yot'anik ta yak'el xpoxil sk'alik, sok te aletike ma spokik sk'abik k'alal ya xochik ta uch'mats sok ta we'el, yu'un mayuk ja'le'a.

Ay bayal jlumaltik ya sk'ejik te xpoxil sk'alike ya xwaxanik ta ti'k'ajk', ya skajanik ta ba k'ak', ta yan swa'ebik, skaj te bit'il ya x-ak'bot swe'elik yu'une, sok laj yu'unik stak'in-a k'alal la smanike, jich bayal mach'atik ya slak'ik ta we'el, ja'uk meto xut'uk ma sna'ik stojol teme amen te ya slak'tik ta we'el uch'ajele.

Te spoxil k'altike bayal yip, melem ya xju' yu'un smilel chanetik, ya smilbotik k'altik, jich yu'un yame sk'an xbijubotik ta stu'ntesel, manchuk me ya ka'beytik slak'alaletik sok bin ya lajintik ta yutil jnatik, sok k'alal ya ka'beytik spoxil te k'altike yame sk'an ya jpotstik k'abtik, k'alal ya xlaj kot'antik yame jpoktik ta xapon k'abtik. Melem mach'atik ya xchombotik te spoxil k'altik ma ya yalbotik ka'aytik bit'il ay ta ak'el te poxe, ja'nax baem ta yot'an xchonbelotik ja' jich yu'un ya spas sbaik k'ulej-a.

Bayalix jlumaltik ya stsakotix ta chamel, melem spisil bin ya schombotik te k'ulejetike jich bit'il: spoxil k'altik, spoxil wamal, yich'oj chopol poxil, ya xlajotik yu'un, melem ja'uktobal ma xlajotik yu'un te bit'il ya xlaj yu'un wamal, sok te ch'in chanetike; jich yu'un yame sk'an te poxil wamaletik sok te poxil k'altik, tulan me sk'oplal ya kalbetik ta yutil jnatik te manchuk ya sk'ejik ta yutil jnatik sok ma jyak'ik ta xujk'weeltik, ja' jich yu'un ma stsakotik chamel sok jkuts kalaltik.



# Ya'yejul te ts'i' k'alal yato xk'opoj sok te yajwal ch'ulchan, yajwal balumilal

Audio 60

Ha te Yosetike la spasik balumilal, witsetik, la xch'at sba yu'unik te ja'e, ju' spasbelik jilel te antswinike, yananax sna'ik k'op-a, sok ya sna'ik yich'el ta muk' te yajkananike.

Halaj te mutetik la yich'ik albeyel te yu'un ak'a spas spechechik ta yaxal yamalel te'eltik, ta te'eltik chij, te chan sok yantikxan chambalamentik, spisil ochik ta steel banti ya xju' xwayik ta sba sok yetal lum.

Te yosetik k'alal la spasbeyik te bintik aye, jun k'ajk'al la stsobik spisil te chanbalamentik sok jich la yalbeyik: ¡K'opojanik ! ¡Ich'awonik ta muk' ! malaj xju' sk'oponbel sbaik ja'naxlaj chikan ta ayel te xch'iwlajanik, xwojlajanik, xme'etik, xjarjun te snuk'ik sok yantik yayiel te skopik te ma sta sbaik ta a'iyel, te chanbalamentike te mach'atonix ya xju' yu'un te k'ope ja' te ts'i'e, lajtonix stojbey ta wokol te Yos mach'a apasot yu'une, te yosetike jchap la yilik-a. Jich yu'un te yose la jyal:

— K'uxultaybiluk sok ich'biluk ta muk'.

Ja' yu'un ma yuk bayel ya yich' uts'inel stukel.

K'alal k'ax ini, te yosetike la stsakik talel junjun chanbalam ta balumilal, yu'un tal spasik te binti albotike, ja'nax te ts'i'e ju' sk'oponbel sba sok te mach'a pasot yu'une, ja'nix jich bajt' tikonot ta ja'mal ta sjokinell te yantik chanbalamentik.

Te ts'i'e bayel ya xk'uxub yo'tan ajil yu'un te ya xju' xk'opoje, stalel ta pasel jilel; maba ya sna' bin ut'il ya xju' stojbel te mach'a pasot jilel. Ta patil la sna' ta yo'tan te binti ak'bot jilele ya xtal bayel yuel awu'un.

Te ts'i'e la yal:

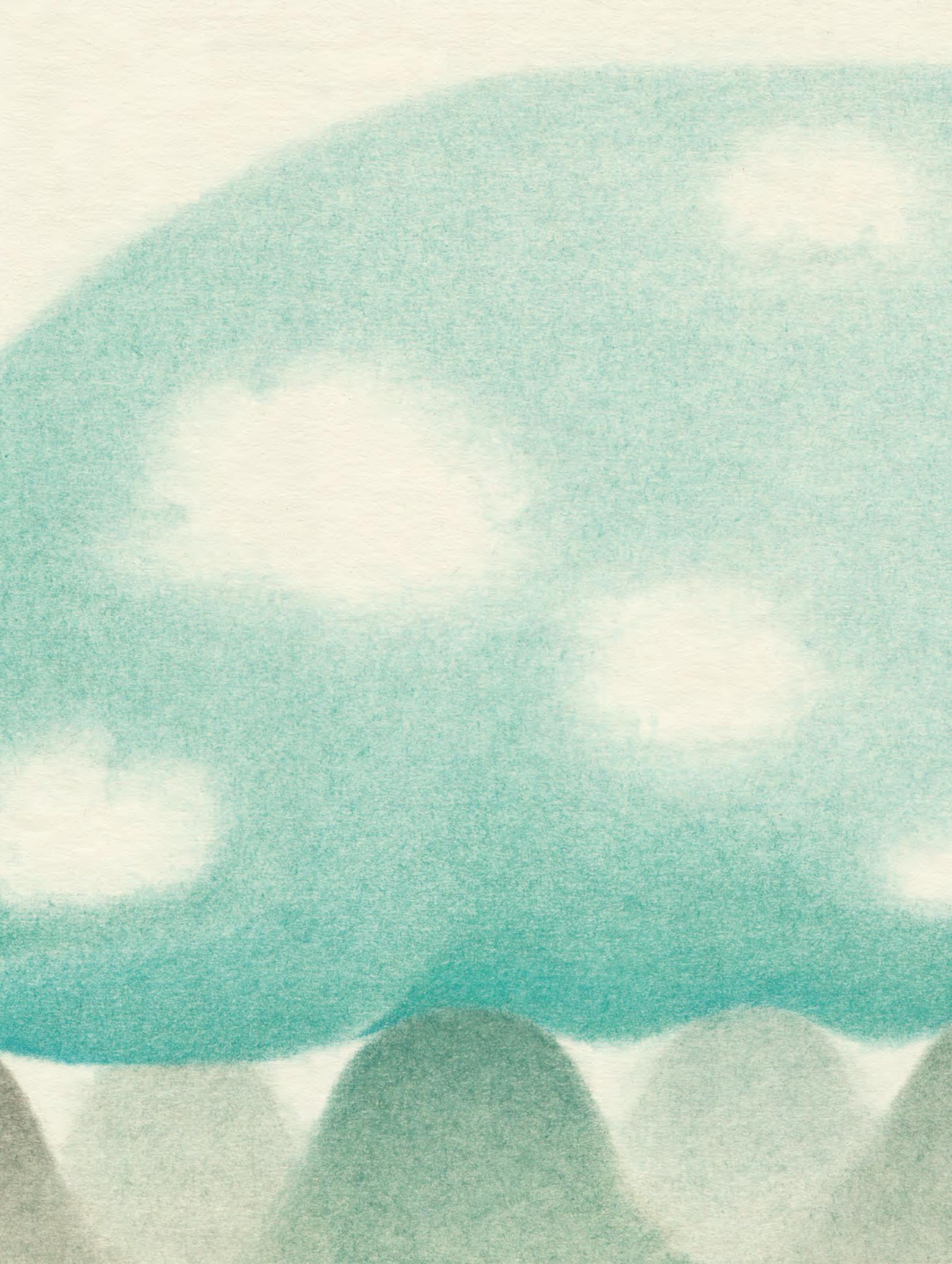
— Mayuk stuul ku'un te ya xju' jk'ope.

La smel jteb yo'tan yu'un, och ta steel sjoy ta sbeentayel witsiltik, ta ye'tal te'etik; k'alal mato xlok' bael-a tey ta beele la sjok'obey te yosetike:

— ¿Bintiwan yan lek ya jpas?

— Ta ora ini, baan beentayanax te ye'tal te'etike, ja'to teme la ta mach'a ya ajoyin-xi' te yosetike.







K'alal la yaay te sujtib sk'op te ts'i'e, jajch ta beel, been, been ta ye'tal te'etik, ak'iltik, lujbenix ta beel-a k'alal la sta jun muk'ul ha' banti och ta nuxel. Matoba ya x-och bael-a te k'ajk'ale la sta jun t'ujbil muk'ul chij tseelub jajchel yo'tan yu'un te ts'i'e:

— ¡Ala chij! ¡Ala chij!, la naklokotik jchebaltik li'e-Te chije la sjimulan, sjimulan te sjole yu'un stsetson yotan ta xch'uunel te binti albote, la sta lek yawil ta ye'tal muk'ul te'etik, ban la snak'an sbaik xchebailka.

Ta ajk'abal ochik ta wayel, te ts'i'e la sna' ta yo'tan yu'un ya sjok'obey Yos teme ja'nix sjoy-a te chije, la sjak'bey te yosetike teme ja'nix sjoy-a te staoje, jich yu'un ta spisil jun yo'tan la sjo k'oy yaay:

— ¿Ja' bal joy into?  
Te yosetike la sjak - ja' - xchi' la yalik talel.

— Majliya awil binti ya spas yo'tik ta ajk'ubal- xi' sk'oplal;

Te namey tal, maba ya spaj sba bin ut'il ta in k'ajk'alil, ma spisiluk chanbalam lek ya yil sbaik. Smuts'oj sit ta wayel-a te ts'ie ay binti laj ya yaay nok'ol ta k'un k'un beel ta stakinal yabinal te sok k'abk'abte' busul ta lum, xp'itlujet jachel sok och wojwonel, wojwonel yu'un, ja' te muk'ul chije xp'itlujet jajchel ta kotlej yu'un xi'wel, toj ch'ayel te swaye, ja' wijk' sit yu'un te sk'ajk'alel jch'ulme'tike, jteblaj xjapet ya yil te ay binti xkotkon talel, ja'laj te jun muk'ul ok'il, wijle-a lok' ta ajnel yu'un xi'wel te chije, stukelxanix kotal jilel te sjoye. Te ts'i'e xwojwonlaj jilel stukel, la smaliy k'alal nopaj ochel talel, la snabey sba te ja' te ok'ile, mayuk yiloj sbaik, ta oranax la snabey sba te junax ts'umbalike la sjuk ta k'op k'alal mato xjul-a, stseet jajchel yotan bajt ta animal ta stael, junanix stat sme'ik sok te ok'ile, mayuk banti yiloj sbaik ma sna'be sbaik, ja'nax xbiyt'lajan sneik ta spatbeyel sba yotanik. Te ts'i'e sna'oj te ma sna' sk'op te sbankil o yijts'in sbaik, teynix la yalbey yu'un yakuk xjilik xche'balik ta wayel ta sna'e.

Te ts'i'e la smel jteb yo'tan, k'alal bajt ta wayel. K'alal sakub k'inal la snopik te ya xlok'ik ta sleel swe'elik. Ochik ta beel k'axel ta ye'tal ja'mal, jal beenikix-a k'alal la staik k'oel spamlej akiltik. Olil aya te k'ajk'ale k'alal la jyil xlich'ich'et' julel ta wijlel muk'ul xik tojtoj la yil te chane, och ta st'unel. Te ts'ie och wojwojnel ta skoltayel te sjoye, ts'akal lujb te ts'i'e, k'ejel sit-a, ch'ay bael te chane tenbil bael yu'un te xik'e. - ¡Te chane xkojt bayal xiwel ma xk'ot ta joy-a!



Te jich ajil stukel te ts'i'e, xchijet k'in al ya yaay, la snop te mayuk yan chanbalam mach'a tulan yo'tan ya xjokinot yu'une. Mato xmajk k'ajk'al-a, sujt talel ta sna tal kux yo'tan, k'alal matoba xway-a, la staxan ta sk'oponel te yose, ilinemix ta yalbeyel te mayuk yan chanbalam te tulan yo'tan.

— ¿ Bantiwan ya jta te yan joye ?- Te yosetike k'opojik: - Yato amaliy, ta patil ya ka ta talel.

Ta yan k'ajk'al lok'bael ta sleel swe'el stukel ta witstikil. K'ojt ta jun tut spamlej te witse banti ta namal la sta ta ikel te nok'ol ta tulan talel jtul winik ta sts'unel yixim. Toj lekubel yo'tan yu'un te ts'i'e bajt ta animal ta stael, la yalbey:

— ¡Winik jk'an ya jokinat!

— Jichuk, ta spasil ko'tan ya jokinat- Laj yal te ts'i'e.

— La solan talel ta jna- La sjakbey te winike.

Ta sakubel k'in al sab-a jajchik ta beel xche'balik, bajtik ta ye'tal jamal k'in al yu'un witsetik, banti jal beenikix-a lujbik, ochik ta kux o'tan jts'in, ban lok sjachibal sk'op te ts'i'e, la yalbey te sjoye:

— Te bin ya jk'ane ja' ya jokin jba'tik ta jkuxlejaltik.

— Te ok'il jichuk joyin jbatik-, xi' la sjak', la stijulan, stijulan sne sok sjol swenta ya yal te la xch'une.

K'alal majk' bael te k'ajk'ale sujtik talel ta sna'ik, cham yilbelik wayal ta ti'nail te ok'ile la spatbey sba yotanik sok k'opojik jts'in, k'alal och te ajk'abale wayik. Ja' te ts'i'e la yaay te ay bin ya stij sbae, xjochet talel yaayel, te ok'ile wijk sit ta ora la yil te xlukuketal muk'ul chan, te ts'i'e ma la xi' xwojwojnaxix jajchel stukel, yanuk te yichane, te ok'ile jajch beel ta ajnimal, te ts'i'e la smel yo'tan yu'un te lok' bael ta animal te ok'ile, la stsak ta k'op te chane:

— Ma xti'awanon bin yu'un te ya xajnate.

Te ts'i'e la jyich' ta k'op te chane.

— Ala chan ¿ Ya bal ak'an jokin jba'tik ta wayel sok ta spasil jkuxlejaltik?

Te chane stsetson jajchel stijel sjol ta xch'unel; k'alal ma to ba ya xwayik a, te ts'i'e la sta ta sk'oponel te yosetike, xi' la sjok'oybe:

— Ja' te chane yabal spas ya joyin.

Te yosetike xi'ik ta yalal koel tal:

— Nail ilawil ta lek bin ya spas, nopa ta atukel ya xk'ot ta awo'tan bin yilel stael.



Te winik sok te ts'í'e, xtse'lajan yo'tanik ta yutil nae. Te winike ya yalbey binti ya spas te ts'í'e.

— Kon jokinawon ta sleel te jwe'eltike; yakal akanantay te nae, yo'tiknix ya xwayatix ta patna.

Ta sjajchibal te ts'í'e la xch'uun te bin albote, la yil te winike -maba ya jxi' pajal sok te yantik chanbalametike- K'ax bael jun cheb u' stsetson yotanic-a - k'ax bael k'ajk'al-a k'ax yo'tan te ts'í'e bin ut'il ayik sok te winike la yalbey te yosetike- xi':

— Ma jmulanix te bin ut'il joy jbakotik sok te winike bayel binti ya yabon jpas, ma jk'anix stanel chanbalam ta skoltayel te winike. Sok lujbonix ya x-ak'bot spisil te binti ya sk'ane. - Yo'tik ma xju'ix te ya x-ochat ta yalel te ma xa amulan te bin ut'il kuxulate. Spisil te bintik ya kak'an kawale yaxanix ka awak' ta ilel ta sjimulanel ane sok ajol, la jna'kotikix te ja'at ya xjilatix ta kuxinel sbaj talel k'inal sok te winike, te bayuk ya xbajt' sok bayuk ya xbeen.

Jich bin ut'il te ts'í'e la sta lek tulan te sjoye, ta skaj bayel bintik la sk'ane ja' yu'un ma ajak'bot te sk'ope, jalbot sjokin te winik ta beel sok ta skanantayel te na ta sbaj talel k'inal.

Rocendo Gómez Entzin  
Chanal



# Te mach'atik mayuk sk'oplal ta yot'anik te nopjun

Audio 61

Jich ya yal te me'il tatil.

— Jontolxanix te nopjune, melez mayukix jp'ijubteswanej ya yak' ta snojpesel te lekil a'telil, ja' lek ya kik'tiklan ta a'tel te jnich'anabe yu'un ya jpas jk'altik yu'un ya xwe'on sok abi-xi'ik.

— Ja'xanix yakuk sna' jtebuk sts'ibuyel sbi'ile, jich mayukix sk'oplal ta yot'anik te nopjune, ayawa'ayik te bin a'telil sjk'an ya snop spasel te alnich'anabe jich bit'il: selab, sts'unel ts'unubil, k'ajoj, tul kajpel, kuch alal sok yantikxan a'telil.

Ma xtal ta yot'an xujt'uk te sme'statike te ayik ta tulan wokol ta k'inal yu'un te bin ut'il ma sna'ik june, sok te yame xlej sk'oplal ta balumilal te mach'a ma sna' june, melez te mach'atik ma sna'ik te june sok te kaxlan k'ope bayelxan swokolik ya staik, melez ma sna'ik schonel te sbilukike, ma xpas xbat'ik ta bayuk, ma xju' te ya xkoltayot yu'un te yal snich'an ta patile melez ma pajaluk ya sna'ik jun sok kaxlan k'op.

Jich yu'un ma spas ya kaltik mayuk at'el ya sta te alnich'ane, ayuk me sk'oplal sok snopojibal ta ko'tantik te nopjune, ta ora ini ya me sk'an ya kalbeytik: lom-tulan sk'oplal te nopjune, ma yu'unuk toyix ta nop jun-a xcha'ay ta yo'tan machatik koltayot yu'une, ich'biluk ta muk' yu'un te sme' state ay swokolil akax-a, te yat'el sme' stat alaletike ja' nojelukme sch'ujt k'alal ya xbajtik ta nopjune, jich mayuk swokol xk'ax bael k'ajk'al yu'un-a. Yak'oj snaojibal smantal jme'tatik ta namey k'inal, jich ya yal:

— Manchuklajme xch'ay ta yot'an sts'umbal, mach'atik la snopik a'tel, la sch'uunik mantal, sta'ojikme lekil kuxlejilil ta spisil skuxlejil ta k'inal.

Jich yu'un bujts'anuk sok stseet me kot'antik ta stikunel ta nopjun te alnich'ane. Te winiketike sok antsetike yame sk'an ya snojptestiklan ta slekilnax te alnich'ane yu'un ja'uk ya xbajt ta yo'tanik te nopjune sok lekil noptesel ya yich' ta snail nopjune. Melez ayime antswinik ya smajbey ta te' sjol, snitbey ta tulan schikin, patil ya sk'optay sok ya yich' komel, ja' yu'un ma xk'otix ta yot'an sok snopojibal yu'un, ja' baemix ta yo'tan-a sk'uxul te majele.

Te alnich'an yu'un lek ya stabey snopojibal te nopjun ya sk'an ya jk'uxubtaytik, ma yu'unuk ya jkoltaytik ya jmajtilaybetik spakol yu'unek teme toy ta june.



# Sk'oplal te muk'ulwits Ijk'al Ajawe

Audio 62

Te namey k'inal, te muk'ulwits Ijk'al Ajawe yich'ojik ta muk' ta lek te me'el mamaletik, yu'un sna'ojik stojol te bit'il ya x-abotik spasil te swe'el yujch'elike te k'alal ya xba sk'anbeyik te muk'ul wits Ijk'al Ajawe, sok yilojik yu'un te namey chich mamtiketik te jich skuyojik te bit'il, muk'ul ch'ulna te witse, yu'un jamal ochel sti'il jich bit'il ch'ulna yu'un te jtatik Santo Tomaxe. Ta sti'il ochel te muk'ul witse ay lechel muk'ul lechlech ton xchi' te me'el mamaletike sok xpametnax te yutile xchi'ik, jich yu'un ya stak' spasik k'in ta yutil te witse ban ya xpas ya kaibetik stujbilal sk'op ta tijel arpa, kitara, k'ayob, puy ja'nix jich ay te muk'ul kurus te banti ya slamani skantelaik, potsbil ya xtal ta ch'ul pak'te majtanile sok ya schikik'pom te me'el mamaletike.

— Te muk'ul wits Ijk'al Ajawe ma ja'uknax ya yak' te we'lile soknix spasil k'ulejalil, melet te mach'a ya xbat sk'an stak'in, schanbalam ya x-ak'bot-xi' te mamaletike, -te ajwalil yu'un te muk'ul wits baaye sk'ulejal, melet te mach'a ma xba slajin sba mayuk yixim, xchenek', stak'in-xi'ik. Yan te mach'a ya xba slajin sba ta muk'ul wits ya xkambot spasil ik', bat', toiw, chanbalam yu'un ma xljajimbot-a te sk'ale sok sts'unub, jich ma xljajik ta wi'nal; mayuk bin ora la yijkitayik sch'uunel sok te k'anojel ta muk'ul wits Ijk'al Ajawe.

Te jtatik mamal jk'anojel ma ja'uknax ya skan te slekil jkuxlejalik ja'nix jich k'ojt ta yo'tan te jk'anojel ta ch'ul muk'ulna bayel yutsilal, ya sk'an ich'el ta muk' te witse ban k'oem ta yak'el ta na'el sk'op kajwaltike sok yutsilal ya sk'ambey te Ijka'al Ajawe yu'un mayuk bin ora ya xlay ixim, chenek', chanbalam sok tak'in ta yutil junjun jparam lum, te jootik kuxulotik ta swenta balumilal sok jokol la yal te kajwaltik kuxulotik-a ta lumkinale.

Te k'alal la yich' yip yu'unik te sk'op yose k'un'kun la yijteyik jilel sch'uunel te muk'ul wits Ijk'al Ajawe. Sok spasil te jlumaltik toy te ixta'el yu'unik ja' skaj snobeyik stalel te jkaxnetik, jich k'un'kun laj.

— Te stalel jlumaltik bin ut'il ya yich' pasel ta namey k'inal cha'ay bael k'alal chiknajtalel sk'op te Ajwalile yu'un ya yich' pasel lekil muk'ul be, banti ya xk'ax ta stukel koel te muk'ul t'ujbil witse, te ajawe laj yabey sna bayel me'el mamaletik ta swa'ich, te ay mach'a ya xlay tey-a sok slajibal spasil yixim, xchenek', schanbalam, staki'nik, bok itaj ta balumilal, xlay yutsilal te lum k'inale, sok yame xtal bayel ik', toiw, ja'al, bat', spasil te bin kuxul-a yu'un te balumilale, ya xlay spasil-xchi' sk'oplalik ta swa'ichik te me'el mamaletik.





Spisil bin jalbot ta swa'ichike jich k'ojt ta pasel ja' yu'un la snopbeyik sk'oplalul te me'el mamaletike. K'alal jajch ta pasel bael te muk'ul bee, majk' bael te sti'il te ch'ene, ja'nix la smak bael te Ijk'al Ajawe yu'un muk'ulwitse, ma yuk banti ya x-ochikix-a te jk'anwanejetike, ja' te be ta jamel bael k'alal nopol staikix k'oel-a te muk'ulwitse, la staik jun muk'ul xa'jab banti laj cheb muk'ul chajchajtak'in kem lum sok machatik yakal stijbel, te jaytujl yajwal jpasbeetike ak'botik sna stojol ta swa'ichik, te bin yu'un ma sk'an te yajawul muk'ulwitse, ja' la jswentaul ma la yich' ich'el ta muk te lum kinale sok k'anojel ta sjachibal spasel te bee sok albotik te ya sk'an oxeb ajk'tawus te nojel ta jlumaltik yu'un ya stojika te smulik skaj ma xk'opojik ta sjachibal yat'elik.

Te yajwalil jpas beetike bayel ilinik sok la sta ta nopel te jk'axeluk ya yich' lijlinel ta bomba te muk'ulwitse, ja'uk meto mala sk'an te yajawul muk'ulwitse, te ya xlaj ta bomba sok te yal snich'ane, ja' yu'un jich' la yak' mantal te ya xk'ax te muk'ul bee.

Jich laj yot'anik ta sch'uunel te muk'ulwits Ijk'al Ajawe, ta swenta yu'un jelon stalel skuxlejaltik ta balumilal, jich k'un'kun yakal ta ch'ayel te spijilik sok te snopibal yu'un te bit'il kuxaj jme'tatik ta namey k'inal, ch'ay ta yot'anik sch'uunel te muk'ulwits Ijk'al Ajawe, sok spisil te sch'uunojibal swentail ch'entikil, lok'ibjaetik te ya yakal jkuxlejalik, jich yu'un la staix ta ilel bin yilel te jk'uxlejatik te balumilale ja' yu'un bayel wi'nal ta balumilal sk'aj ma xk'ich'tik ta muk' te balumilal, te kuxolotik ta sbae sok ya smak'linotik, kabeytik jokol la yal yu'un jcha' cholbeytik stalel skuxlejal ta namey jmejtatik yu'un ma xk'ax wokolil ku'untik ta patil sok kaljnicha'ntik.



# Skantantayel yutsilal lum k'inal

Audio 63

Te jo'otik jlumalbajtik ya jna'tik ta lek stojol te ma xk'ot ta yot'an te kaxlanetik te bit'il ay sk'oplal te jkuxlejaltik sok te bit'il ay te snopjibal ku'untik. Ma xk'ot ta sjolik te smeelil ya'yej te junjun pam jlumaltik, ma sk'an xch'uunik spisil te biluk xch'uunej ko'tantik sok te bin ut'il ay sk'oplal ku'untik te lum k'inal. Ja'uk meto sch'unej kot'antik te ya kich'tik ta muk' te sp'ijil sok te skuxlejal ta namey jchichmamantik. Sk'an ya kaltik ta spamal balumilal te junjun sejp te jlum jk'inaltik sok te chajpalchajp sk'oplal te namey jkuxlejaltik, ch'ultesbil sk'oplal ku'untik ta swenta ta skuxlejal te jlumaltik.

Mayuk mach'a yu'un te ik' te kuxolotik yu'un, mayuk mach'a yu'un te ja' ya x-okin ta suklejalil sok mayuk mach'a yu'un te yantik yilel sbojnil sok stujbibal te xjobal k'ajk'al, spisil pasbil yu'un te paswaneje ta swenta jkuxlejaltik.

Te spamlej ja'maletik sok te beja'etik yu'un slekil kuxlejaltik, meel ya xbeen bayel ik' yu'un kuxulotik-a te ja' ya slekubtes kinal ta ch'ich bak'etalil, meel ta in lum k'inal kuxul antswiniketik, te yaw te chanbaetik, te sk'op te xch'uch'etik sok te yik'al te'ik' ma sk'uxubtesbotik jchikintik, ya slekubtes k'inal kaaytik, meel ja' ayakal ta na'el te jun-nax kuxulotik sok. Te sk'oplal lum k'inal ku'untik ja' ya yabotik jkuxlejaltik, jich yu'un pajal ya kich'tik ta muk' te bit'il jtul jyame'tik sok bit'il jtul me'el te ya yak'bey xchu' alal yu'un ya xkuxaj bael-a.

Yan stukel te winiketike tsajbil yu'un lumk'inal, meel ja'nax oxwinik o chanwinik jabil kuxajtik stukel. Spisil te mach'a yo'tan yejch'entes sok yixta k'optay te lum k'inal yakme sleel smul, ma yu'uk bin ut'il ya skoltay sba ta patil, ma stak' ya xkol sjokin, ja'nax teme na'bot yobolil sba yu'un te ch'ul ajwalil, ay me yajwal te lum k'inal sok spisil bin ay ta balumilal jich me ya xkuxajotik bael sok. mayuk jtul mach'a ya sts'et ta jichnax te'etik, meel ma xpasix ta jelel te bit'il kuxulotik ta lum k'inal; mayuk mach'a jichnax ya snuts sok ya smil jkojt' chanbalam, meel kax bayel yakotik ta yuts'inel te lum k'inale; teme jichnax ya jkuts'inbeytik te lum k'inale, yakal me jpasbeltik jmukenaltik ta stojol skaj ma xkich'tik ta muk, meel kanantaybil yu'un te ch'ul tatil te ja' yajwal spisil te bin t'ujibil chikan ta ilel. Mayuk mach'a ay ta swenta sjimbeyel skuxlejal te lumk'inale.

Yorailix te yakuk sjel snopjibal yu'unik spisil te mach'a ya yixtalan te ch'ul lumk'inal; ya sk'an ya jnabeytik stojol te ma ya yich' chonel te lum k'inale, ma spas ta jelel, junjunsejpp' ja' ya yak' slekil jkuxlejaltik, meel ya yak' jweeltik.

Aka beenuk ta stukel chanbalametik sok te beja'etik okinuk stukel, kich'tik ta muk' skuxlejaj te jwol te' sok spisil bin ya swijl ta sjoyobal jkanantaytik te lum k'inale meel ja' wuts'ulotik ta stojol.

¿Binwan ya xk'ot ta pasel k'alal mayuk ya xbeenix koj't'uk chanbalam?

Ja' teme jil ta nainel stukel te antwinik ya xba smel yo'tan te ma yuk ban ya xbas taix swe'ela:

¿Ja'xan k'alal mayukix ja'mal, mayuk we'elil, ma staix ta ilel chanbalametik ya xbajtlajuk ta wi'nal te antswinike?

¿Junbal ko'tantik ya xnainotik k'alal uts'inbilix-a te ja'etik sok amenix-a te ik'e? Ja' slajibalix-a te jkuxlejaltike.

Ya jna'tik stojol te ay mel o'tan ta spamal balumilal yu'un te yakal ta uts'inel te lum k'inal, meel chiknajix yayel stojol te ayix wokolil bit'il kuxulotik skaj te bit'il ts'ilajix te lum. Yakal ta ael te yakuk yich' kanantayel te lum k'inale, ja'ukme te k'opetik ma jichuknax ya xch'ay bael, meel mabal tulan sk'oplal ya kaaytik, ja'nax nojel ta chopolil sok lab-ot'anil.

Te jlumal jbatike ya sk'an jtabeytik snopjibal swenta yu'un lum k'inal: ja' te ya jmiltik chanbalam swentanax yu'un ya jwetik, kalal jpas jk'altik ja'nax jts'etbeytik ste'el ban k'alal ya xtukin ku'untik jichnix k'alal jpas jnatik jts'etik cha'oxtejk te muk'ul te'etik ma kax xjelawotik ta yutsinel, k'ayemotik-a sok st'ujbibal lum k'inal, jich xt'ant'on kakantik ya xmo xkootik ta witstikil mayuk bin ya xk'oj ta pasel ta jwentatik. Yan stukel te sakil winiketik, jkaxlanetik ya yijkitayik ta yo'tan te slumalik, sme'statik, smukenal, schich' smamik yu'un snopoj k'ejel ya xbat' ta steel xkuxlejaj, ta spojel xuj't'uk k'inal. Jich yilel te ja' ya sna' sk'uxtayel yutsilal te balumilal, ja'nax bayel ya sbusan jilel k'apal.

Teme ya sk'an junpajalnax jkanantay jbatik yutsilal ta lumk'inal te sakil winiketik, sk'an ya yak'ik ta yo'tan te lumk'inale mabal snailuk k'ulejalil, junpajal ya sk'an kich'jbajtik ta muk'. Aka yak' ta yo'tanik te junjkuxlejaltik, meel pajal ya kich'tik ik' sok jichuk ya sk'anik bit'il ya sk'anik ta yo'tantik te sme'ik sok sk'an ya slajinik utsinwanej te mach'a ya skuy sbaik ta lek, ya sbojlobtes lumk'inal meel ja' ya sk'anik te lekuk skuxlejajik sok yuntikil; ya spasik muk'ul naetik sok najt'il ts'ajk'etik; ya sjamik beetik banti ya x-at'ejik niwak chajchaj tak'in kemlum ta sjok'el lum sok chikan biluk ya spasik, utamba, majatamba, miltamba banti ya stuantesik lekil tujk'etik te ya sbolobtesik lumk'inal sok-uuk te xkuxlejaj te me'el tatiletik. Ma xk'ot ko'tantik te bin ya sk'anik.

Yorailix te junuknax ya jnoptik, yorail te yakuk jch'uuntik ta ko'tantik te jmultik te jtaotik ta stojol te lumk'inal, te yakotik ta sbojlobtesel. Teme ma sch'uun ko'tantik te bin jpasobetik ta lumk'inal, ya xk'ot sk'alel te ya x-ak'bot jtojtik spisil bin yakalotik ta spasel. Mayuk mach'a ya stoy sba.

Te ch'ul ajwalil yakme yakal kiltik jlajeltik yu'un te k'asesej mantalotike, swenta sk'anel jk'ulejaltik sok yu'un amenotik. Te jk'ulejaltik ta spamal balumilal, te ajwaliletik ta junjun pam lum yame xnijk'ix yu'un xiwel, x-ok'ik, sk'anik te ayuk mach'a ya xkoltayot yu'un melel ma sk'an yijkitayik te sk'ulejalik sok te smantalik. Jaukmeto spasil lajix sk'oplal. Mayuk mach'a smul ja'nix smul te antswiniketike, jich yu'un ya sk'an te yakuk xk'ot ta ko'tantik te lom t'ujbil ta sit te jpaswanej ta lumk'inal, ya sk'an te yakuk kich'tik ta muk' sok te yakuk jch'uuntik jich te bit'il la spasik te jchichmamtik sok te bin ut'il yakotik ta spasel.

Te batsil winikotik ta sk'inal Mejiko maba jilem ku'untik te skuxlejal te jchichmamtik banti yaloj te ch'ultesbil te lumk'inal. K'oem ta ko'tantik teme ya jts'iltestik jichnax yame xlajotik, melel te ik', te ja', te lum sok te k'ajk'al bayel sk'oplal ku'untik, jich yu'un te k'alal ya jnabeytik swentaul ban ya xtukin kuuntik te k'inale ya jkuxutaytik ya kak'beytik swe'el te yajwal te lum k'inal, yu'un ya kak'tik ta ilel yutsil kot'antik, yakalbeytik wokol te yakuk yak' jbojtik te lum k'inale. Te mamaletik ta junjun pamlumetik te bit'il ja' yilbeyejik sk'oplal te kuxlejal ta namey k'inal, ja' ay ta swenta yotsesel te mut, pom, kantela, sibak sok te pox, ja' swe'el te yajwal te lumk'inal.

Te kajkanantik ya xtuuun yu'un te ajk'ot, ja' yaxk'opoj te ketik, yan stukul te jkabtik ja' ya yak' ochel te smajtan te yajwal lumk'inal. Tulan sk'oplal te ya kak'beytik swe'el, jich ma jtajtik wokol ta jtojoltik, tulana sk'oplal te lekuk ay te lumk'inal jichme ya tajtik bayel jwe'eltik. Manchukme lotil yilel, ja'uk meto smeletik, melel ja' snopjibal yu'un, jich stalel skuxlejal jlumatik. Ya jlajinjajtik ta stojol te lum k'inal, ja'nax ta swenta te yakuk xwe'otik-a, ma yu'unuk sleel jk'ulejaltik. Teme ya spasik bin ut'il sakil winiketik skaj yu'un ma ya yak'beytik smajt'an te lumk'inale, ma xtukin teme maba ya yijk'itayik ta yo'tan te sk'ulejalik, ja'nax ya tajtik lajel yu'un. Te mach'a ya yotses majt'anil, ya sk'an jtul te ma sk'opom sba sok te yijname, joeb k'ajk'al ya sk'an skom sba, sk'an ya snop sbiil chichmamtik ta sjol yu'un jich ya xju' sk'oponbel te yajwal balumilal. Mach'a ya sk'an spasel te ma yich' ta muk' te bit'il ay sk'oplal yu'un te jlumaltike ma xbajuuk yu'un, ya sk'an lamal k'inal ya yich' spasel spasil.

Lumetik, muk'ul lumetik, jlumal, j aiyawayik stojol ! Te lekil k'op yu'un te jchichmamtike ja' ya xtuum ta jkuxlejaltik, ya sk'an te manchuk ya xch'ay ku'untik te sk'op ya'yej, xlaj sk'oplal ku'untik te jkuxlejaltik sok te yakuk kak'betik stuutes kal jnich'antik. Te bin ya sk'an ya spastik ja' te yakuk kutsubtestik te jlumaltik, t'ujbiluk ta ilel sok skuxlejal. Ja'nix jichu'uk ya jk'antik te ich'el ta muk' jich te bit'il ya sk'anik. Ja'nix jich te ajwaliletik te mach'a yo'tan stupbotik te jtumbaltik sok te mach'a ya x-uts'inwanik, ya sk'an ya x-ayinotik bit'il stalel skuxlejal jlumatik yu'un jichme lek ya xkuxinotik sok kalnich'antik.

Josías López K'ana  
Oxchuc.



## Sk'oplal te bit'il la yich' lo'loyel yu'un chan te winike

Audio 64

Aylaj jun k'ajk'al, jtul winik yo'tan xbajjt ta k'altik, yu'un ya xba yich' talel si', k'alal bajjt ta kuchsi' la sta lo'loyel yu'un jtul ants ta be, t'ujbilnax, baan albot nojptesaon ta beel li'.

— Binxan k'an jkut- la sjak'bey te sk'ope  
Nojptesot ta beel ta stojol te winike,

— Ik'awon bael ta jna la yalbey te winike k'alal laj yo'tanik ta beel, la smulan te winike jich la skuch bael, jalbot -mame xa asut asit ta apat utot.

Ja'uk meto te k'alal yakix ta k'oel ta sna te winike la sta jtul winik, jal'bot yu'un.  
— ¿Bin-a te akuchoje utot? - jkuchoj jtul ants la sjak.

La yal te winik la sta ta bee, alot melel chan te akuchoje xchi, k'an la sut' sit ta spat te winike ja'uk meto tal ta yo'tan te bin albil yu'un te antse jich jach' ta beel, ja'uk meto la sta yan jbeel ta ts'innax, jtul jyametik k'axan tatik xchi' te jyametike, wokol awal yame', jokolawal jak'bot yu'un ¿bin-a te a-kuchoje tatik? xchi' te jyametike.

— Te winike la sjak' jkuchoj jtul ants yu'un ya jk'ik' bael ta jna la jmulan sok xnujpunon sok la-yut.

Te yametike la sjak'xan -ma lekuk te ya xnujpunat soke melel chan te akuchoje- xchi' skoplal.

Ta oranax k'an sut sit te winike, ja'uk meto jul ta yo'tan te bin albil yu'un te antse, jun-nax yot'an jach' ta beel. Nopolix yax k'ot-a la sta keremetik ta be, la yalik ta loilk'op te keremetike -jak'beytik te bina skuchoj te winike- xchi'ik' jich la sjak'beyik, -bin a-kuchoj- la sjokobeyik, la sjak' te winike -chan- la yut, maba talix ta yot'an te bin albil yu'un te antse, la sk'eluy te spate, ja'nax-abi te antse k'atbuj ta sbak'etal chan.



# Sch'alojibal na ta jlumaltik

Audio 65

Te k'alal ya spastik k'in, ja' ya yich' ch'alel sok te iximte', ts'umbalte', ech', nichim ya yak' sba ta jnatik sok ta jamael k'inal, jich t'ujbilnax ta ilel ya xjil te yutil nae, meel te k'alal pajel chawexanix ma xk'ojt sk'ajk'alel-a spasel te k'ine, mach'a ay yat'elik ya stsob sbaik yu'un ya yich' tael ta nopel bin ya yich'tik'lan junjun tujl, bin ya yich' weel, uch'el sok bayelxan-a, ja' te sch'alel banti ya yich' pasel te k'ine junpajal ya spasik, ja'a yilik teme ta yutil, sti'ilti'il na sok amak'il ya yich' chajpanel yu'un t'ujbil ta ilel sok sts'eet kotantiknax ya jtsob jbatik yu'un ya jpastik-a te k'ine.

Spisil te antswiniketik sok te muk' bik'it ya schajpan sbaik ta lek, ja' ya slapik bael te yach'il o slekil k'uik yu'un ya yilik-a te k'ine, meel te jtuuneletik yak'ojikix-a ta na'el sk'oplal sok swentaul yu'un spisil ya xtalik ta smulanel te k'ine. Te mach'atik ay yat'elike ya smajanik marimpa yu'un stij yaayik teme mayuk te marimpa ya smajanik tocadiscos sts'eet yo'tanik ya xkax yu'un-a te jilk'ine, sjunal k'ajkal ya yich' pasel te k'ine, ay tsaltamba ixta te jixtaetik yalaj xtalik ta yantik jpamlum yu'unuklaj ya jmulantik yilel banti ay stseejul, yawul, yilinbaul sok melotan ja' chican mach'a yakal jkoltabeltik yu'un ya sta te smajt'ane, ja'nax yalaj ixta muk'ul winiketik, teme laj te ixtae, ja' chikan mach'a ju' sts'albel te yantik ixtaetike ay smajtan ya sta bael, ay we'el uch'el ta komon sok te me'el mamaletike, ja' teme ochix ta majkel bael te k'ajk'ale, ja' te jnantik antsetik sok te bik'tal alaletik ya xbajtik ta snaik yu'un ya smak'lin yalak' schanbalamik xla j yot'an ta weel te yalak' schanbalametik ya smakik jilel ta wen lek sok snaik.

Ta ajk'abal k'inal, nok'oltome-a te k'ine ay ajk'ot, ts'eej, loilk'op yu'un sbujtsanij k'inal ya xk'axbal-a te k'ine ya spukik galleta, dulce sok spisil te bina ya yak' ta ilel te mach'a la sch'ajpan te k'ine.

Teme laj ta pukel te majtaniletike te jtuuneletik ya xjach'ik ta spasel lek te k'ine, ban ya yich' tsobel k'axel ta mesa te mamaletik yu'un swenta ich'bil ta muk' yu'unik ban ya yaaybeyik sk'opik te bin ut'il ta kaxel bael te k'ine, ay stseejil k'opul, loilk'op, slajyot'anik ta weel uch'el-a, x-och smulan yilik ya jk'ot te ach'ix keremetik ya xjach'ik soketel ta ajk'ot, sjunal ajk'abal ya x-ajk'otajik ay yakalikto ta ajk'ot te k'alal ya sakub k'inale jich ya xbajtik ta snaik, chameltik sba k'inal ya yaayik yu'un te swa'yelike.



Te k'alal k'axix cheb oxeb k'ajk'al-a te k'ine, ya xtal te jtuuneletik ya stsobik lok'el te sch'alojibal ban la yich' pasel te k'ine, yu'un mayuk bayel k'apal ya xjil sok t'ujbil ta ilel-a te yawil ban la yich' pasel te k'ine, jichnix te bin ut'il ya stob sbaik ta sch'alel jich la skojtesik sok slok'esik bael. Yo'tik te jlumaltike ma ya stsobix sba ta schajpanel ta jichnaxix ayix yutambaul-a yu'un ya yich' pasel, lajix sk'oplal ch'alna ta ech', iximte', ts'umbalte' sok smajanel marimpa, tocadiscos te k'alal ya spasik k'ine, skaj te yakalix ta ch'ayel bael te jtaletike, te jch'iel winiketik, keremetik sok ach'ixetik ma sk'anix, ja' bajt'ix ta yot'an yaayel stojol te sk'in sakil winiketik sok te tsajal mamaletik.



# Slekil jkuxlejaltik ta lumk'inal

Audio 66

Te bit'il ya sk'an kanantayel te yutsil skuxlejal te lumk'inal, jich la spasik ta namey k'inal me'il tatiletike; ma la yaayik mantal te jowiyiknax ta sbojel sok la ts'etiklanik te'etike; tulan sk'oplal la yalbeyik yu'un ma yejch'entesbeyik spat wolowol te te'etike. La yalbeyik tulan sk'oplal -ak'ame koluk yok sk'abik- xi' ta yalel te me'il tatiletik sok spasil te alnich'aretik, te yame sk'an skanantay sbaik, te banti ya xk'axik ta beel, ma jowiluk ya smilik ta ts'etel te'etik te ma yu'unuk ya xtuun yu'unike -Yu'un ja'me sk'u'spak' k'oem te lumk'inal- xi'ik ta yalel.

K'alal ya sta sk'ajk'alel ya yich' chik'el te sk'alajelike, nailme ya yalik te bit'il ay te lumk'inal, teme pamal, teme wits o teme ts'eel ay te lumk'inal. Jich yu'un nailme ya ya'yaik stojol te banti stojil ya xtal ta beel te ik'e sok banti stojol ya x-bajt. Mayuk bin ora la xchik' sk'alajelik ta olil k'ajk'al sok k'alal ay bayel ay ta beel ik', nail ya smaliyik xlamaj ta beel te ik'e, Jich ma x-och tojk'al yu'unik sok ma ya yich' chik'el-a te te'eltike, ya skoltay sbaik ta schi'k'el sk'alajelik mach'atik ya snabey sbaik soke.

Te k'alal k'ajkemix-a te sk'alajelike, ta pajelnax ya ts'unik te sts'ol, sch'um, chenek'e sok lawnexe . Ja' ya smulanik ts'unel-a te k'alal k'ixintoa te stanil te sk'alajelike. Te k'alal pajel cha'wej ya sk'an sts'unik te yiximike, ja' nail ya slajin skantelaik sok spomik ta banti ay yojlil te sk'alajelike. Lek ya xch'alik ta ts'umbal te' sok lajuneb mak lajchayeb ta tom xaktaj ya yak'ik banti ya schik'ik te skantelaik sok te spomike. Ya skejan sbaik, ya yalik swenta yu'un te swinkilel lum k'inal akame xch'iyuk ta lek bintik sts'unojikix ta lumk'inal, sok akame xch'iuk ta lek te ixim k'alal ya yich' ts'unele. Jich yu'un akame yich' komel te'eltik mutetik te ay spechechik ta ja'mal, yame yich' komel chanbalametik, te ay sch'enik, mame xtal yuts'inik sok mame xtal sjo'ts'ik lok'el te awalil te la yich'ix ts'unel ta k'altike.

Spasil te we'ilil ya swe'ik, ya me xkuchik bael ta banty ay k'altik, yu'un teyme ya swe'ik ta yolil k'altik sok te mach'atik la yaayik awale, yame sk'oponik te yajwal lumk'inal yu'un ch'ulajem ya xk'ot te swe'elike. Te we'ilil ya swe'ik, ya skanantayik ta lek, mame skoltay ta sk'abik, mame xt'uxanik koel ta lum, sok mame lekuk teme ya yijkitaybeyik sts'ubil te we'ilil la swe'ike. Jich yu'unme ts'ajtabil ta lek sk'ajk'alel te ya xwe'ike.



# Sk'oplal bin ut'il chiknaj te tsajal ixim

Audio 67

Ya yalik te bin ut'il chiknaj tsajal ixim ta nameye, aylaj jtul winik te malaj sk'an ya spas ya'tel. Te winike ochlaj ta sle'el yinam, oboltikxanlaj sba' malaj ayuk mach'a ya xk'anot yu'un, ja'laj ta skaj te ma sk'an a'tele; bayelaj banti k'axix talel ta sleel te ach'ixe, malaj ayuk mach'a ya xch'uunbot yu'un te bin ut'il ya smak'lin te yiname, te mayuk macha' ya sk'an te ya xnujpun sok te kereme, aylaj yayojibal sk'oplal yu'un te ma smulan a'tele, yalaj sk'an te ya xnujpun sok te kereme.

— ¡Tsaka, tat, jo'on ya kil bin ut'il ya xwe' x-uch'on sok teme ya xnujpunotike!

K'alal nujpunik lalaj spas snaik, stukel abajt'ik ta snainel. K'alal k'ax talel k'ajk'al-a tal-laj jtul yal snich'anik, tut keremlaj te alale. K'ax bael k'ajk'al, cha'tal-laj yan yal snich'anik, ja'lajix tut ach'ix. Jich-abi, te kereme, jajchlaj jix ta spasel te ya'tele; och ta sts'unel sk'al, te sk'ale lekaj akol, ta yan jawil la sts'un ta yan welta, ja'nix la jich lek cha' kol te yixime; ta yoxebaltolaj ja'bil malaj ba ju'ix te sk'ale. Te winike bayelaj ilin yu'un, jich jajch'laj bayel swokol ta yutil sna.

Yalaj sts'un te sk'ale malaj lek ya xk'ot, te yiname lalaj yil te ma x-ak'botix smajt'an te smamlale bin ut'il te nailto, la yalbey te smamlale:

— Ts'una xchajol ya kiltik bin ut'il ya xbajt.

Te winike la xcha' yawentay te sk'ale, ja'nix jich maba lek aju'ix, swol tutilxanlajix te la yak' te ixime. Bayel-laj cha'ilin yu'un xchajol te winike, yu'un malaj sk'an ya yilix yu'un te sk'ale.

Te antse yalaj xbajt stukel te ta k'altike, yalaj sta talel te ixime, bayal-laj welta te ya xbajt' talele. Jun k'ajk'al bajt ta yilel bin yilel te sk'ale. Te winike chamlaj yillbel yu'un spasil-laj aya te ixime. K'alal sujt talel ta sna la sjok'obey te yiname.

— ¿Banti yakat ta stsobetel te ixime?

— ¡Tey ta k'altike-

— Ma chikanuk te banti yakalat ta sk'ajel talel, spasil ts'akal te ixime!; ¿Te ixime ma yukban jechbill! ¡Ayatwan sok yan winik, yakwan yak'belat amajtan ixim!

— Bin yu'un te jich ya awalbone, ta jk'altik k'oemon ta yich'el talel  
La yalbey te smamlale



— Teynix yakal jtsobel talel ja' te ixime ¿Banti yakak'an ya kich'talel?

Te winike malajba la sch'uun, bajt'laj yik'bel bael ta yabeyel yil te k'altike. K'alal kojtik ta k'altike mayuk chikan te ban la sk'aje, ta yorainix bayel ilin te winike mayuk sna'el-a la sjach sk'ab k'alal ta xujk te yijname k'ax smajbey sin', yorainix xt'ujlajan lok'el xch'ich'el sin'. Te antse la spich' te sni'e, la skus ta sk'ab te xch'ich'el sni'e; k'alal te la skuse wil sch'ich'el, pajk'ajtik k'oel ta yijkats te k'altike, ta banti k'alal la yatin ch'ich' te ixime k'atp'ujik ta tsajal ixim.

Te winike maba la sna' yalbeyel wokol yal te yiname, te yakal ta sboltesel te cha'bij te ixim, stukelnax te k'ax bayel smajtan ta ak'beyel yu'un te yajwal lumk'inale. Wokol la yal yu'un te antse, te yanax xbol ta sk'ab te ixim k'alal ya xbajt ta stsobel talel ta sk'ale. Te antse, k'alal yaxlaj te yixime yalaj xbajt ta skuchel talel ta sk'al. Te smamlale ya smaliy ya slaj te yixime yu'un ya stikun ta xkuchel talel te yiname, yu'un ya smuk'tay yil banti ya yich' talel te yiname.

— Pajel ya xbaat ta skuchel talel kiximtik, mame ayukix ixim- Jich la yalbey te yiname.

Te yiname ta yan k'ajk'al malajba la sk'an xbajtx tal stukel yu'un te ma lekuk ya yaay smamlale, te ma chikanuk banti yakal ta stsobel talel te ixime, ochlaj wulwonel ta stikunel te yiname.

— Pajel ya apasbon jmats' yu'un ya jk'an xboon ta a'tel- yakuk xi'laj te yiname.

Chajpanbot laj te smats'e sok pisil ya'tejibe, bajtlaj ta a'tel yilel, ta sti'il te sk'ale bajt snak' sba, la yil k'un'kun och talel te yiname ta sjechel te ixime, malaj snik sba te ta banti nak'ale; k'ojt laj ta yutil k'altik te antse, ochlaj ta sk'ajel te ixime, k'alal noj te schojak'e sujtlaj talel ta sna. Te smamlale, ochlaj bael ta yilel banti la sk'aj yixim te yiname k'alal k'ojt malaj chikanuk banti jechtiklanbil te ixime.

Sujt bael ta sna ta sk'anbeyel tup'uk ta yo'tan te jowiy la smaj te yinam k'alal jul stae, te la yilix ta sit te binti yakal ta spasel te yiname, te melet ta sk'alnix yakal ta stsobel talel te ixime. Te winike malaba tup'bot te smul ta yo'tan yu'un te yiname, lalaj yal yu'un te ya xlok' bael ta snae, ma la sk'anix te bayel yakal ta uts'inele, mato la xlok' bael-a, aylaj bin la yalbey te smamlale; Te ak'ale ma xtuunix awu'un ya xba nojukix ta ja'.

Te ch'atul yalatake lalaj yalbey te yu'un yato xjil sok te statike, patiltolaj ya xtal ta ik'el bael yu'un yichanik. Ja'nax la spasbey jilel jun ala oxom xchenek'ik, jun ala tsu swajik, yu'un k'alal xtal swi'nalike ja'naxlaj ya spikik te ala oxom sok te ala tsu, jichlaj ya xtikunbeyik talel te swe'elike, la yalbey te manchuk ya yabeyik yil te statike, repente ya wan xpojbotex awu'unik. Bajt te antse och laj bael ta ch'en, te k'altike noj laj ta ja'. Te winike jil ta wokolil yu'un wi'nal malaj ayuk banti ya sta swe'el. La sna' te cha'tul snich'ane, ja'laj ya yil stukel malajba ya xtal swi'nalik, lalaj sjok'obey. ¿Banti yak awich'ik talel awe'elik, ja' akil te ja'ex ma'ba yakalex ta lajel ta awe'elik?

— Mayuk mach'a ya yak'botik jwe'eltil ¿Banti ak'an jtakotik?

K'axlaj che'b oxeb k'ajk'al-a ochlaj ta smujkultayel te snich'anabe yo'tanlaj ya yil mach'a ya x-ak'bot swe'el yu'un, te tatile ch'ayemix k'inal yaay yu'un te swi'nale. Malaj ya sk'an swe'elik ta sab te alaletike, malajba ya stijik te ala oxome sok te yala tsuik, teylaj yakik ta skanantayel yu'un a te statike. La smel yo'tan yu'un te ma'ba la sk'an xwe'te yalatake: ¿Bin la spasik? Bin yu'un te ma'ba la sk'an te swe'elike. Ma la jba pas la stijik te yala oxomik, te yala tsuik yu'un te aya te statike: lok' la jtut ts'in ta yamak'ul sna te statike, ora laj la stijik te ala oxom sok te ala tsue, tikonbotik laj talel ta oranax te swe'elike, k'alal och bael te statike taotik laj yu'un, yakik lajix ta we'el, k'alal la yilik, bajlaj sta ta nopel bin ut'il la sta te swe'elike. K'alal laj yo'tanik ta we'ele, top'botik laj te yala yoxomik sok yala tsuik. Ta yan k'ajk'al, k'anlaj ik'otik bael te aletike, aylaj k'ojt ta yamak'ul sna jk'ojt ts'ajaljol xulem, ma laj ba la sna'ik teme ja' te yichanik xuleme.

Te snanike albotik yu'un:

— ¿Bin yu'un te ma'ba talex sok te awichanike? Xchi'laj k'oel te snanike ta jojk'obelik yu'une.

— ¡Ma'ba julem talel li' ta nai!

— ¿Mayuk ba la awilik ajul?

— Mauk ja'nax la jkilkotik xulem- Xchi'ik ta sjak'el te alaletike.

— Ja'me ine ja' te awichanike. K'alal ya xcha'jul talel yame sjamtiklan xik', te ja'ate- xchi' ta yalbeyel te tut kereme, -ya katsak ta swael xik', te awijts'ine ya stsak ta sk'exan xik'.

Yan welta cha'k'ojt te xuleme, la sjam te xik'e la sjiipan sbaik te bik'tal alaletike, jich bajtik ta ik'el k'alalto ta banti ay te snanike.

Ja' jich bin ut'il chiknaj talel tsajal ixim.

Sebastian López Méndez



# Te skuxlejale te Petule

Audio 68

Ta namey talel aylaj jun muk'ul na yu'un te jk'ulej winike; Tey k'ojt jtul me'ba winik-a, te mayuk stat sok snan ja' sbiil Petul. Tey-abi och ta a'tel tey ta muk'ul na yu'un te jk'ulej winike, lom jteb ya yich' te stojole, wokoltixanix ya xlok'a te stojol swe'ele ta junjun k'ajk'al, mayukix bin ya xlok' yu'un-a. Te jPetule la yalbey te ajwalil yu'une te yakuk xtojot ta junjun k'ajk'ale, ja'ukmeto ja'nax ya x-albot te ayix sbet, jich ya xjil ta wen mel-o'tan ta spasil ora la snop ta yo'tan te bin yu'un te ay sbet ta stojol te ajwalile, te jPetule at'ej to sok te yajwale.

Jich k'ax bayel ja'bil te mayuk stak'in ya sman sk'u'a te jPetule, ja'nix jich mayuk bin ya sman-a te stepe, jun k'ajk'al la yal ta yo'tan te ya xlok' ta a'tel te banti muk'ul nae. Patil la sta ta nopel te mayuk banti ya x-ain sok banti ya x-ak'bot swe'el, k'ojt tul winik albot yu'un - ¿Bin yakal apasbel - xchi' sk'oplal. Te jPetul la sjak'bey - yakalon ta a'tel - cha'jok'obot ta yan welta - ¿Jayeb ya xtojotat jPetul- xchi' sk'oplal yu'un? -Ja'nax te ya x-a'tejon melel ma ya xlok'ona te ta jtojole.

K'alal ya jk'anbey tak'in te kajwale ya yalbon te ayix jbet yu'une. Te jtul winike la jyalbey te jPetul - lok'an ta a'tel tey ta nae; Yu'un mayuk bin ora yak ata atak'in- la sch'uun te jPetul, te ya xba lok'uk ta a'tel te ta muk'ul nae. La yalbey te yajwale -ya xlok'on li'ta nai' yu'un mayuk bin ora ay tak'in ku'un- xchi' te jPetule. -Wokolawal te bayelix k'ajk'al a'tejon sok te ja'at, spasil te jbeta ya xtal tojbat' teme la stojonik te banti ya xboon ta a'tele, te jbeta ma xa amel awo'tan yu'un- Albot yu'un te yajwale, jPetul -ma xa amel awo'tan yu'un te abete ya ch'ay ta ko'tan- xchi' sk'oplal yu'un -te bin ya kalbate mame xa ach'ay sk'ajk'al te a'teletik te yaka tae, teme ay bin ya kak'an ya kawale koltaya ta a'tel, albeya ts'iin te bin ya k'an ya wale, jich ya yabat awuch'el jich ma chamat ta wi'inal.

Te jPetule jach ta beel, ta jts'inax-abi la sta jporial winiketik, te jPetule la skoltay ta a'tel te winiketike jach scholbey yaay te skuxlejale te k'alal tibilix-ae, te jPetule -ya xboonix la yut- tey-abi albot -maliya ts'inuk yu'un ya ka awuch' mats'- xchi' sk'oplal, laj yo'tan ta yuchel te smats' te jPetule la yalbey wokol, cha' jach ta beel, ta beel-a la sta yan j-at'eletik te yakik ta skuchel te' yu'un smajk'il sk'alik tey-abi te jpetule och ta skuchelek, cha' jach xcholel te skuxlejale.



K'ax ti'bilix la yil te jPetule la yalbey te a'teletike -ya xboonix meel ti'bilix ta talel majkelix k'ajk'al- la sjak' tel jtul a'tel -majliya ts'inuk ya xbotik ta we'el ta jna- te jpetule la sch'uun te ik'el ta we'ele sok la jyalbey wokol yu'un. Ta yan k'ajk'al jach ta beel snopoj ta yo'tan te ya xbajt' ta muk'ul lum, te banti ay ajwaliletik, k'alal k'ojt ta muk'ul lum te banti ay te ajwaliletike la yil te scholoj sbaik ta beel te soltatoetike sok spasil ya'tejib, bajt' stek'an sba tey-a, mayuk bin ju' la pas tek'el jilel ta stukel, ta patil la sle ste sok jil sch'ox, la schuktiklan ta junjun sni'il te te'e yu'un la spas slok'onbail tujk' ta patil la pasbey senyail skujchibal sbak' stujk', la schuk ta schu'jt jich jach ta beel, jichnix la spas te bin yilel la spasik te soltaroetike, lok'ik talel te snich'nab te ajwalile ochik ta labanel yu'un.

-llawilik te pobre winik yala snaek te marchae- la yal te muk'ul ajwalile, -bol o'tanetik ma xa naik k'inal, ja'me winik ine ya ka mamlalinik- xi' te ajwalile, k'alal kax ta sti'il te smuk'ul sna te ajwalile lok' talel ta yalbey te jPetule -k'axan jPetul ya xnubinot sok te jnich'ane, ya kak'bat a sjamojbil tinail yu'un ya kawil te bin spasil ay ku'une-. Jich jach' ta smuk'ul snak'tajib la yalbey te jPetule -juts'ajan, ila ak'beya ta sjol te sch'alel sjole ta spasil ora-. Jich yu'un ya yalik me'el mamaletik te ja' yich'objbey sjamojibal te muk'ul stiilna.

Interpretación  
al español



## 1. Vivir en nuestro territorio

Audio 69

Nosotros vivimos en nuestro territorio, pero no tenemos luz, tampoco tenemos calles. Todos los parajes están en las mismas condiciones, ya estamos acostumbrados a caminar en la oscuridad. Al pasear por el bosque, también reconocemos a todos los animalitos que viven en las montañas, porque por ahí trabajamos todos los días.

Todos los niños, pequeños y grandes, están acostumbrados a caminar en las montañas. Corren por ellas, juegan a las agarraderas por todos lados, se suben a las grandes rocas, trepan en los árboles, hacen sus columpios en las ramas grandes, además saben construir sus propios juguetes utilizando todo lo que les rodea.

Por ejemplo quienes viven en las tierras bajas saben nadar, atrapar el caracol, pescar y montar a caballo. Todos nuestros pueblos viven de esta manera. Comemos por las noches, nos dormimos, caminamos, por eso nuestros padres buscan ocote para alumbrar nuestros caminos. También buscan leñas secas para hacer una gran fogata en la cocina, para que se pueda ver dentro de la casa. Además, todo lo que se cocina se hace en el fuego, por eso tenemos la necesidad de buscar leña cada día.

## 2. Los árboles y los animales

Audio 70

Dicen que los árboles hablan, eso es lo que algunas personas cuentan, pero sólo se les escucha por las noches y por eso no podemos escucharlos cuando lo hacen. Y cuando los árboles se hablan se dicen:

—Estamos muy tristes, porque las personas nos cortan la vida, nos queman y nos llevan a tierras lejanas para vendernos.

Entonces, suelen reunirse cada noche para ponerse de acuerdo y para platicar sobre su futuro en este mundo. Entre ellos se preguntan:

—¿Por qué nos tratarán tan mal?

Por eso dicen que los árboles tienen cierto resentimiento hacia nosotros y que el resto de las plantas sienten lo mismo, porque las cortamos y, sobre todo, con aquellos que solo las cortan por cortarlas sin ningún sentido. Los árboles y las plantas saben que por todo el mundo son maltratados por los seres humanos. Saben que muchas personas se han hecho millonarias a costa de los árboles, porque de ellos se hace papel, telas, casas, muebles. En realidad son muy necesarios en la vida, por ello los árboles sufren.

Después de tantas reuniones, un día los árboles decidieron irse a los grandes cerros lejos de los humanos.

—Muy bien compañeros, es mejor que nos vayamos a lo más alto de la montaña, vámonos a acompañar a los animales, bien sabemos que a ellos también los matan, se los comen las personas — dijo uno de ellos.

—¡Vámonos! — gritaron todos a una sola voz.

Se fueron a lo más alto de la montaña, pero no esperaban que los hombres ricos los buscarían a donde quiera que fueran. Hasta lo más alto de la montaña fueron por ellos, los talaron, a los animales los mataron y comieron. Ahora los árboles y los animales se están extinguiendo. Los ancianos dicen que, por esta razón, los grandes cerros y las montañas están resguardando sus árboles y sus animales.

## 3. Iremos a clases

Audio 71

¡Estamos muy alegres!  
Nos veremos nuevamente  
con los maestros.

Todos nosotros  
lo disfrutaremos en grande.  
Nuestro corazón quiere saber  
escribir y leer.

Entonces, después daremos buen testimonio,  
dejaremos ver el buen vivir.

## 4. Dichos

Audio 72

A los que en realidad valoran y disfrutan la vida,  
por largo tiempo vivirán.

Todo lo que existe en el universo  
no existirá para siempre.

El que por la vida va precavido,  
llegará muy bien a su destino.

## 5. Los trabajadores en la ciudad (Narración)

Audio 73

Muchas personas van a las ciudades grandes a buscar trabajo. Cuando regresan a su lugar de origen, llegan con su apariencia y vestimenta cambiada, regresan con muchas cosas. Las muchachas se pintan las pestañas, los labios y sus uñas. Lucen diferentes. En cambio, si son hombres,

regresan con lentes, se dejan crecer el cabello, algunos se colocan aretes como si fueran mujeres.

Aprenden a comportarse e imitan los hábitos de las personas que no son nuestros paisanos, como viven los mestizos en las grandes ciudades. Es cierto que las mujeres mestizas se pintan los ojos, los labios y sus mejillas. Algunos hombres mestizos en cambio, se dejan crecer el cabello y se ponen aretes. Los mestizos tienen costumbres muy diferentes a las de quienes somos tseltales. Sabemos que viven de manera diferente a nosotros.

Podemos decir que cuando estamos aprendiendo costumbres nuevas, de otros pueblos, estamos al mismo tiempo olvidando o dejando algunas de nuestras costumbres, las de nuestros abuelos y, quizá, estamos haciéndoles pasar vergüenzas, pues no están acostumbrados a ver a las muchachas maquilladas ni tampoco a otras formas de vestir. En vano queremos imitarlos, pues no somos ricos ni mestizos. Sólo se va a las grandes ciudades a buscar trabajo, no es para quedarnos a vivir ahí, por eso es importante no olvidarnos de nuestras raíces.

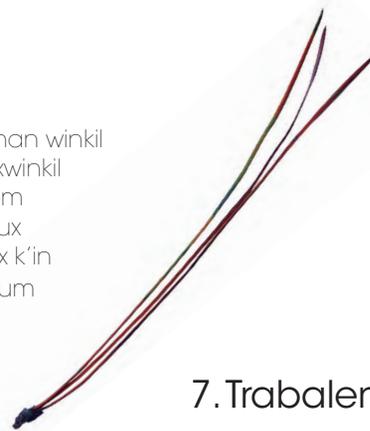
## 6. El calendario maya (narración)

Audio 74

Nuestros abuelos sabían contar los días del año, así como lo hacían nuestros antepasados mayas que nos heredaron su sabiduría. Muchas personas aún saben usar el calendario maya, la mayoría son mayores. Las mujeres siempre están atentas a cuándo sale la Luna. Es muy importante, porque les permite llevar el control de su periodo de gestación cuando están embarazadas. Los cambios lunares son tan importantes porque de eso depende la celebración de varias festividades: para iniciar ciertos trabajos como la siembra, la cosecha, y cambiar las autoridades tradicionales. El calendario maya tiene diecinueve meses, los cuales completan un año. A continuación se enlistan los nombres de los meses:

1. Bats'ul
2. Sakilab
3. Ajilch'ak
4. Mak
5. Olaltí'
6. Jul'ol
7. Jo'eb k'aal ch'ay k'in
8. Jo'k'en ajow
9. Ch'in uch
10. Muk uch
11. Juk Winkil
12. Wakwinkil
13. Jo'winkil

14. Chan winkil
15. Oxwinkil
16. Pom
17. Mux
18. Yax k'in
19. Ts'um



## 7. Trabalenguas

Audio 75

Dice xpak', dice xpok' al explotar,  
dice xpak' al explotar,  
dice xpok' al explotar,  
dice jax al pasar, pasa hecho bola,  
dice jax al subir,  
baja hecho bola,  
dice xpak', dice xpok' al explotar,  
dice jax al pasar, pasa hecho bola.

## 8. La guacamaya y el tucán

Audio 76

En el bosque frondoso se encontraron dos preciosas aves llamadas guacamaya y tucán. Comenzaron a platicar acerca del gran festejo que daría el tucán.

—¿Me podrías prestar tu pico? preguntó el tucán a la guacamaya.

—¿Para qué quieres mi pico?  
Respondió la guacamaya.

El tucán aclaró:

—Tú bien sabes que en el bosque hay muchos animales que cantan muy fuerte, temo que no se escuche la música de mi fiesta y creo que con el canto de tu pico sonará melodioso y más fuerte.

La guacamaya comprendió las razones de su amigo y le prestó su pico.

—Está bien, te lo voy a prestar. Sólo que, en cuanto termine la fiesta, deberás regresarme mi pico —sentenció la guacamaya.

Desde hace mucho, el canto de la guacamaya es melodioso y fuerte, el tucán se alegró tanto por haber conseguido los deseos de su corazón y le dio su palabra:

—No te pongas triste, te devolveré tu pico.

El corazón de la guacamaya se serenó después de escuchar las palabras de su amigo.

La gran fiesta se realizó con alegría. La guacamaya esperaba su pico, pero nunca volvió. El tucán y sus amigos le habían tendido una trampa a la pobre guacamaya. Su tristeza era tan grande que se puso a llorar amargamente por su preciado pico. Gritó y gritó por todo el bosque porque había sido traicionada.

## 9. Así surgió el manantial (leyenda)

Audio 77

Hace mucho tiempo había un señor que se llamaba Tomás, lo enviaron con la misión de encontrar el ombligo del mundo. Mientras andaba en la búsqueda, lo acompañaba una culebra. Cuando llegó a Oxchuc al pie de un cerro donde dejó a la culebra sobre la tierra. La culebra comenzó a arrastrarse hacia adentro del cerro, cuando el señor se dio cuenta supo que la culebra había caminado hacia el ombligo de la Tierra.

La culebra le habló a Tomás y le dijo:

—Aquí construirán una casa grande para mí, para que todos mis hijos se reúnan aquí. También vendrán personas de diferentes lugares para pedirme por su siembra y agua para que sus sembradíos crezcan — siguió diciéndole —: Tú serás el guía, por ti llegarán los peregrinos que vendrán a visitarme, así verás que vendrán muchos hombres y mujeres de otros lugares. Te voy a pedir que hagas una fiesta en mi honor para que la gente sepa que soy importante para ellos y también así será engrandecido el nombre de este pueblo.

Tomás se quedó sin palabras. La culebra volvió a tomar la palabra mientras él sólo miraba.

—Así verás que ante tus ojos saldrá agua de aquí, beberán de ella durante todos los tiempos.

Así surgió el manantial Yaxnichil.

En la actualidad, el manantial Yaxnichil ya casi está al borde de la sequía, día con día lo ven los habitantes y de vez en vez se pelean por un poco del agua de manantial. Las personas cargan agua a sus casas día y noche, se escucha el sonar de sus ánforas, ruedan y ruedan sus diablitos por las calles, todos los paisanos usan ánforas de plástico. A mujeres, hombres y niños se les ve por igual jalando el agua en las mangueras para llenar sus ánforas.

Hay tres manantiales en Oxchuc, pero se secan durante la temporada de sequía. Mujeres, hombres

y niños sufren a causa del agua, en cambio los que tienen carro van a traer agua desde el río El Corralito, así es el sufrimiento por tener poca agua para beber. Todas las personas se abastecen de agua en el manantial Yaxnichil, que desde hace mucho tiempo se creó. Todos nuestros antepasados conocen la historia sobre la creación de Yaxnichil, sobre cómo se originó a raíz del descubrimiento del ombligo del mundo.

Todos los que hacen fiestas, los que vienen de otros pueblos, sufren para pedir por un poco de agua para el día a día. A veces llega el gobernador a nuestro pueblo porque saben que sufrimos por la escasez de agua. Nos llena de mucha tristeza que nuestra gente esté sufriendo por este vital líquido. Con el tiempo veremos cómo continúa nuestra vida con la escasez del agua.

## 10. La tuza se está comiendo la milpa (cuento)

Audio 78

Una mañana un señor se fue a ver su milpa, fue entonces cuando se dio cuenta que la tuza se estaba comiendo su cosecha.

—¡Dios mío! Con que ya se está comiendo la milpa la tuza, esto me pone triste — exclamó.

Entonces, empezó a buscar en dónde había algún montón de tierra en la entrada de la madriguera de la tuza. Cuando lo encontró, comenzó a escarbar porque quería atrapar ahí al roedor. Pero no contaba con que el animalito lo presintió. Mientras tanto, el señor escarbaba desesperadamente, pero jamás la encontró. Entonces, empezó a trabajar en su milpa cuando, de repente, ¡sorpresa! Mientras caminaba y limpiaba con la mano las plantitas, sintió una mordida en la mano. Gritó fuerte por el dolor.

—¡Ay, ay, ay, ay! ¿Qué fue eso? ¡Algo me mordió!

El hombre se enojó muchísimo.

—¡Ya me mordiste! Yo te comeré de la misma manera. ¡Espera y verás!

Así que caminó por la milpa y la montaña en busca de las cosas que le servirían para hacer una trampa y atrapar la tuza. Buscó bejucos, piedras y palos de diferentes tamaños, y con eso hizo la trampa. Se fue apresuradamente a su casa, le dolía mucho la mano. Llegó a su casa y le dijo a su mujer:

—Mujer, me mordió una tuza. Por su culpa ahora estoy sufriendo mucho, ya no aguanto el dolor.

—¡Díos mio! ¿No te diste cuenta? ¿Te duele mucho? respondió alarmada su esposa.

—Ya no aguanto más el dolor — respondió el hombre — Veremos si logro atraparla, construí una trampa para eso.

Entonces, amaneció.

"Ya me voy a la milpa de nuevo", pensó el hombre. Se encaminó y, al llegar, se sorprendió muchísimo cuando vio que la trampa ya había hecho efecto.

—¡Gané! — dijo el hombre.

Cuando vio que la tuza estaba muerta en la trampa, dijo:

—Mira, bien que me mordiste la mano, ahora no te comeré solo la mano, te comeré todita, me chuparé tus huesos que llenarán mi plato.

Se la llevó corriendo a su casa y llegó a decirle a su mujer:

—¡Mira! Logré cazar a la tuza que tanto daño ha hecho a mi milpa. Cocínala para que comamos con nuestros hijos.

—Está bien, voy a cocinarla — aceptó la esposa.

Así fue como se reunió toda la familia para comerse un rico caldo de tuza. La señora la cocinó riquísimo. El señor dejó de ponerse triste porque ya nada echaría a perder su milpa.

## 11. Adivina, adivina

Audio 79

No me pueden hacer por montón,  
no me hacen en grandes cantidades.  
Muchos quisieran tenerme en abundancia,  
sólo los ricos me tienen en gran cantidad.  
(El dinero)

Muy redondo soy,  
lleno de agua estoy,  
mi cara redonda es.  
A todos los animales,  
las piedras, los árboles,  
y las personas cargando voy.  
(El mundo)

A los árboles hago crecer  
y a todas las siembras también.

Me he convertido en la sangre de todos los que viven,  
por mí sobreviven.

Y si a mí no me encuentran, mueren.

(El agua)

Me arrastro para caminar,  
mis pies no se ven.

Muchos me tienen miedo;  
si me ven, detrás de mí corren

(La culebra)

Construyen sus casas muy bonitas,  
de los árboles toman las ramitas.

Cuando hablan, cantan.  
Hermosas son sus vestiduras.

(Los pajaritos te'eltik mut)



## 12. El hombre que se volvió loco

Audio 80

Un hombre se volvió loco, no era consciente de todo lo que hacía. Un día comenzó a caminar por todos los caminos y sus ganas de trabajar se habían agotado, ya no tenía nada para comer con su mujer y sus hijos. Todo el tiempo anhelaba encontrarse a alguien con poderes mágicos en el camino para pedirle que le hiciera más fácil la vida.

Sucedió que cierto día mientras que el hombre caminaba se encontró con alguien, pero que no era un verdadero hombre, sino una criatura del bosque a la que llamaban Sombrerón, porque tenía la cabeza muy chica y un sombrero muy grande.

—¿Qué quieres? —le preguntó Sombrerón.

—Quiero pedirte dinero, pero además trabajaré para ti — respondió el hombre.

El Sombrerón aceptó y le dijo al hombre:

— Me gustaría que me busques algunos animales.

— Está bien, voy a buscártelos — aceptó el hombre.

El hombre emprendió la búsqueda de los animales, primero encontró un gusano que gusta de entrar a las casas. También encontró al zancudo, a las moscas, al tepzcuintle, la víbora, las aves y al ganado. Después fue en busca del Sombrerón.

—He regresado, aquí te traigo lo que me pediste, los animales — le dijo en su reencuentro.

—Está bien — respondió la criatura del bosque.

El hombre loco le comentó al hombrecillo del bosque.

—Hay un animal que no conoces.

—¿Dónde está? Ve a traerlo para que lo conozca — le encomendó al hombre.

—Pero el hombre loco había tramado un plan para engañar al Sombrerón, —así que le dijo a su mujer:

—Te vas a poner en posición de cuatro patas cuando llame al Sombrerón.

La mujer aceptó y cuando llamó al Sombrerón la mujer se puso en posición de cuatro patas. Entonces, en un abrir y cerrar de ojos transformó a su mujer en un ser muy raro, el hombre se asustó muchísimo y exclamó:

—¿Qué tipo de animal es éste? ¿En dónde está su cabeza? — preguntó loco de pánico. Sombrerón la había transformado en una criatura del bosque y le dijo al hombre:

—Es el cobro del dinero que pediste —de esta manera el hombre fue engañado.

### 13. Las dos huérfanas (cuento)

Audio 81

Dos huérfanas que se fueron a buscar trabajo a San Cristóbal. Consiguieron empleo en la casa de unos mestizos donde tenían que hacer la limpieza de la casa y alimentar a los puercos. Después de mucho tiempo de trabajar en esa casa, les cambiaron sus labores, comenzaron a lavar los platos y a cuidar a los bebés de la familia. Ambas huérfanas vivieron momentos muy difíciles, dormían en el suelo y no tenían una habitación para ellas, debían dormir con el gato y el perro. Tenían que esperar a que los dueños comieran para que después ellas lo hicieran en una mesita, sólo por las tardes o noches; tampoco usaban los platos y utensilios que usaba la familia, tenían sus propios platos y no podían usar otros, se los guardaban en un mueble aparte.

Las pobres huérfanas saboreaban su comida, se chupaban los dedos y no les daban carne cuando comían caldo, únicamente verduras, mientras que la familia de los mestizos, comía carne en abundancia y otros alimentos. Los dueños de la casa se sentaban a tomar café y a conversar después de cada comida. Mientras, las huérfanas tenían que comer más rápido. Casi, casi, les exigían que no masticaran su comida y que se la tragaran.

Así sufrieron las dos huérfanas, así vivieron en este mundo, por eso es importante ser buenas personas cada día para evitarnos sufrimientos.

### 14. Narración sobre las estrellas, la Luna y el Sol

Audio 82

Durante las noches podemos observar que las estrellas titilan por la negra bóveda. Los ancianos solían salir a observarlas, era una costumbre que hacían desde hace mucho tiempo. Tenían nombres para cada constelación o estrella: Estrella Caminante, Estrella Grande, entre otras. Los ancianos decían que las estrellas nos pueden decir cosas y que nos dan avisos sobre cientos de sucesos, siempre y cuando sepamos leerlos. En cambio si sólo las vemos y no sabemos qué significa cada una parecerían no decirnos nada. Nuestros antepasados sabían interpretar esos mensajes: por ejemplo, si iba a anochecer pronto, guiándose también por el canto del gallo. A través de esas lecturas podían medir la noción del tiempo durante las noches. Antes, durante la madrugada, se levantaban a cocinar y a hacer sus quehaceres.

Los abuelos dicen también que la Luna tiene como dos o tres funciones, si sabemos observarla y la miramos con atención. Cuando sale muy redonda en las orillas del cielo, dicen que está madura, es momento de sembrar chayotes, plátanos, papas y otras cosas. En cambio, cuando se parte por la mitad se dice que es Luna tierna, entonces se pueden sembrar cultivos que proporcionan jugos, como la caña. Cuando se le ve a la Luna como una uñita nada más, o está muy roja, es la señal de que está llegando la época de calor.

La Luna es nuestra sagrada madre y siempre nos susurra consejos sobre la Tierra. Nuestros antepasados no sabían usar el reloj, en cambio se guiaban por las estrellas, la Luna y el canto del gallo. Cuando se ayudaban en los diferentes trabajos se orientaban por la posición de Sol, así sabían si ya era el momento de cerrar con la jornada de trabajo. También, cuando empezaba a anochecer observaban sus gallineros, cuando los gallos y gallinas comenzaban a treparse a los palos o árboles los abuelos sabían que ya estaba a punto de llegar la noche. También estaban atentos al canto de los grillos. Cuando los oían entonces era la hora de comer y cenar, una vez que terminaban se iban a dormir pues ya era de noche y ya no se podía seguir trabajando. Ésta era la función de las estrellas, la Luna y el Sol para nuestros antepasados.

## 15. El viento hechó a perder la milpa (cuento)

Audio 83

Es muy importante tomar en serio la fiesta que se celebra antes de sembrar. También es importante darle de comer bien a los trabajadores que sembrarán el maíz.

Una vez, la familia de mi tío se enfrentó a serias dificultades, daba mucha tristeza ver su milpa destruida por el viento. Le había puesto muchas ganas poniéndole abono. Todos vieron cómo la limpiaron y la cuidaron, pero la milpa quedó toda tendida en el suelo al pie del cerro. La casa estaba muy triste, todos por igual, los padres e hijos. Esperaban una buena cosecha, todas las matas tenían mazorcas grandes. La familia pasó por momentos muy dolorosos, todos vieron la belleza de su milpa antes de que el viento la arruinara.

Entonces pensaron que era mejor que todos se fueran a trabajar a las fincas, porque no esperaban nada de nada de esta cosecha. Pensaban que quizá lograrían cosechar un poco de frijol del que no se perdió a causa del viento, no sabemos por qué le pasó esto a la familia de mi tío. Cada año le había ido bien en sus cosechas, aunque ha habido vientos fuertes, su milpa había quedado intacta. A veces pensamos que quizá no celebró las fiestas y no hizo los rezos.

En cambio, a la milpa de otro tío no le pasó nada, como si tuviera una barrera contra el viento que hizo que pasara a un lado nada más. Por eso pienso desde lo más profundo de mi corazón que quizá no le hizo su fiesta o no mantuvo bien a sus trabajadores. Quizá no le dio ofrendas a la tierra antes de que comenzara su siembra, tal vez hizo falta la masa con chile y el atole.

## 16. La autoridad en la presidencia (kawilto) (leyenda)

Audio 84

Contaban los ancianos que nuestro pueblo, Oxchuc, pertenecía a la ciudad de Ocosingo, hasta que nuestros ancestros se dieron cuenta de que la población había crecido lo suficiente para formar un municipio libre. Por eso decidieron fundar una presidencia propia.

Antes sólo había autoridades elegidas por el pueblo y su misión era cuidar a la gente. Las autoridades de alto rango provenían del gran *kalpul*, quien era el

encargado de las ordenanzas; el segundo en el mandato era el pequeño *kalpul*, cuya función era igual a la que tiene ahora un síndico.

Nuestros antepasados nunca se explicaron por qué se cambió el nombre de la presidencia, ya que estaban acostumbrados a nombrarlo como *kawilto*, el lugar donde se mandaba.

La razón de tal cambio se debió a que los *kaxlanes* entraron a fungir como autoridad. Para ellos, la presidencia (*kawilto*) es una agencia municipal, debido que no saben hablar nuestro idioma.

Sucedía lo mismo con nuestra gente, no sabían pronunciar "agencia municipal", de forma completa, solo decían "municipal". La primera presidencia donde trabajó la autoridad ya fue destruida.

Con todo ello, nos damos cuenta de que la belleza de nuestro lenguaje, la sabiduría y las costumbres de nuestros ancestros se están perdiendo.

## 17. El muro de la iglesia de Oxchuc fue golpeado por un rayo (cuento)

Audio 85

En la antigüedad, San Juan, patrón del pueblo de Cancuc y Santo Tomás, patrón del pueblo de Oxchuc, se visitaron.

—Ve a visitarme —dijo San Juan.

Por esta causa, Tomás aceptó la invitación y, al llegar al pueblo de Cancuc, se fue directo a la iglesia donde vive Juan. Así comenzaron a platicar:

Es un placer recibirte en mi pueblo, Tomás. Estoy tan feliz. ¡Vamos a brindar! ¡Lleno está el garrafón de la bendita flor!

Así comenzaron a embriagarse.

Cuando Juan empezó a sentirse mareado por el alcohol, comenzó a enseñar sus bienes. Tenía muchos costales llenos de chile seco. Tomás se sorprendió. Continuaron bebiendo, hasta que Juan se embriagó por completo y se agachó para dormir en la mesa.

Como era fuerte, Tomás no se emborrachó. Aprovechó para esculcar los costales de chile y pensó:

—Creo que me llevaré un poco del chile seco de Juan para mi semilla.

Por esta razón, no lo despertó; comenzó a sacar un poco de chile. Juan no escuchó cómo le robaba, ya que estaba muy dormido a causa del alcohol. Cuando despertó, ya no estaba Tomás.

Juan se sorprendió mucho porque le habrían robado su chile. Pensó:

—Tomás me ha traicionado.

Se enfureció:

—Yo también iré a visitarlo. Destruiré su casa con un rayo poderoso.

Se dice que el poder de Juan es el rayo. De manera que subió a Oxchuc ya preparado. Al asomarse por el cerro, mandó su rayo: "¡Pum!". Retumbó.

Don Tomás alcanzó a ver que Juan envió su rayo y se levantó para detenerlo. Por esta razón, el rayo no fue tan devastador, aunque Juan venía preparado con la intención de destruir por completo la iglesia de Oxchuc.

Esa es la causa por la que el muro de la iglesia se cuartea y aún en nuestros días así permanece.

Santo Tomás, pensó:

—Mejor voy a devolver el chile de Juan porque vino a destruir mi casa.

Tomás volvió a Cancuc, pero estaba enojado, así que no llegó a saludar a Juan. Por el contrario, también sacó su arma y envió un devastador rayo a la casa de Juan. Todo el tejado cayó, nada quedó encima. Por esta razón, el muro de la iglesia de Cancuc quedó torcido. Desde entonces, le llaman *pokol na*, hasta nuestros días.

Tomás dejó tirados los chiles que había llevado. Cuando San Juan se dio cuenta de lo que había sucedido, pensó:

—¡Tomás es malo!

Después de un tiempo, recapacitaron. Ambos se habían vengado, sus iglesias resultaron dañadas; así que se olvidaron del problema. Comprendieron que lo mejor era estar en paz.

Ahora, hay una nueva iglesia en el centro de Cancuc, que se construyó recientemente.

## 18. Se renuevan los árboles

Audio 86

Hace días, la tierra seca estaba,  
el suelo deseoso,  
ni una gota de agua del cielo precipitaba,  
se secó el arroyo.

De sed sufrían nuestros corazones,  
su mirada no quizo apartar el santo padre,  
grande es nuestro pesar, madre tierra,  
hermanos árboles,  
de tu frialdad necesitamos, santa madre.

No te alejes, nube,  
trueno, retumba,  
lluvia, remoja suave,  
riega un poco la tierra.

Adornado está el mundo,  
se renuevan los árboles,  
estamos alegres,  
los pájaros cantando.



## 19. El gobernador está dando un discurso

Audio 87

Todas las personas, los ancianos, están muy contentos escuchando al gobernador quien mueve de un lado para otro sus manos. Habla y habla el gobernador, mientras tanto los paisanos lo ven muy animados envueltos en risas. No importa si están enfermos o tienen alguna dolencia, aun así todos salen a recibirlo porque para ellos es de mucha importancia verlo y escucharlo.

Muchos salen desde temprano de sus casas, sobre todo quienes viven lejos y tienen que caminar tramos largos, porque llegan caminando desde su paraje hasta la cabecera municipal. En cambio los que pueden viajar en carro llegan con más calma y salen más tarde de su casa, todo sea para ver y escuchar al gobernador. Los paisanos no entienden lo que dice él porque sólo habla español y los tseltales saben muy poco o no saben nada de español, pero eso no les preocupa, les basta con verlo y sonreírle para hacerle saber que se encuentran contentos.

Cuando el gobernador termina su discurso la gente aplaude con mucha emoción y elevan sus sombreros como muestra de alegría y satisfacción, aunque no hayan entendido el mensaje. Cuando algunos empiezan a aplaudir, entonces todos aplauden.

## 20. Jugadores en el patio

Audio 88

Don Alonso aconseja sus nietos:

—Papacito, mamacita, ¡traigan sus sillas!  
¡Siéntense! ¡Abran sus oídos! ¡Abran sus ojos!  
Escuchen lo que les voy a decir, es necesario que atiendan mis palabras.

Hace mucho tiempo, un niño comenzó a jugar con sus hermanitos. Sus padres no estaban en casa. Los niños, distraídos, no se dieron cuenta en qué momento aparecieron unos pollitos; los aplastaron con los pies y los tiraron atrás de la casa. Siguieron jugando a dar vueltas, sin ver que cerca había una olla de barro para almacenar agua. Pasaron a su lado, la tiraron y se rompió. Al ver la olla hecha pedazos, dejaron de jugar, habían cometido una falta grave.

Cuando llegaron, sus padres se sorprendieron al ver que la olla estaba rota. Los niños estaban tristes.

El padre dijo:

—¿Por qué rompieron la olla para almacenar agua? Ahora, ¿con qué vamos a juntar agua?

El más chico, respondió:

—No fuimos nosotros, papá. El puerco de mi tío pasó por aquí y tiró la olla.

Tras esta explicación, los padres dejaron de reprender a los niños. Momentos después, la mamá salió al patio y se sorprendió al ver un pollito muerto, tan muerto, que ya estaba rodeado de moscas.

—¿Quién mató al pollito? —preguntó la mamá.

—El mismo puerco de mi tío, el que rompió la olla mató al pollito—respondió el niño más grande.

Por esta explicación, la mamá ya no reprendió a los niños.

Se hizo tarde, los niños fueron a dormir. A media noche, cuando estaban envueltos en sus cobijas, les dio fiebre, una enfermedad fuerte les sobrevino. Habían engañado a sus padres; habían matado a los pollitos y habían mentado.

A la mañana del día siguiente fueron interrogados por sus papás:

—¿Por qué se enfermaron? ¿No habrán hecho algo malo? Digan la verdad.

Los niños respondieron:

—Es verdad, hicimos algo malo, nosotros fuimos quienes matamos a los pollitos y rompimos la olla para almacenar agua.

—Por fin dicen la verdad —contestó su padre.

Cuando terminaron de contar todo lo sucedido, la fiebre desapareció. Una sola taza de té los ayudó a terminar con la enfermedad.

Niños:

No es bueno jugar sin cuidado,  
además, no hay que mentir,  
porque podríamos enfermar,  
por mentir, podríamos morir.  
Respeten a sus padres,  
sean obedientes,  
no sean altivos.

Así aconsejó el abuelo a sus nietos.



## 21. Cuento del cazador

Audio 89

Cuentan nuestros padres que hace muchos años vivió un hombre al que le gustaba cazar. Temprano salía al bosque e iba muy lejos por la cumbre de los cerros. Un día salió en busca de animales, cuando llegó al pie del cerro encontró a un hombre. Platicaron y el hombre le habló de un lugar donde había oro, pues se compadeció del cazador porque era muy pobre.

—Te mostraré dónde está el oro, para que lo llesves a tu casa.

El cazador respondió:

—Muchas gracias, pero no quiero oro.

Ante esta respuesta, el hombre se dio a conocer, dijo que no era un ser cualquiera:

—Soy el dueño de este cerro. Dime, ¿qué quieres entonces?

El cazador contestó:

—No deseo nada.

El hombre no se dejaba dominar por la ambición.

El rey del cerro insistió y dijo:

—Entonces, te regalaré una mujer.

De repente, el dueño del cerro llamó a una mujer, su rostro era angelical. Se llamaba Antonia. El cazador pensó mucho y dijo:

—Me la llevaré a casa para que sea mi mujer.

Y así fue. Sólo que la mujer desconocía los quehaceres de la casa, como cocinar, batir pozol, cocer verdura y frijol. No sabía cómo hacer estas tareas, mientras su esposo iba de cacería. Cuando le nació un hijo, sufrió bastante, ya que no sabía amamantar a su bebé.

Como su esposo era de noble corazón, le enseñó con mucha paciencia y cariño estas actividades dignas de una esposa. La mujer correspondía a este amor. Por esta razón aprendió rápido y, al cabo de pocos días, ya sabía preparar la comida. Su hijo creció luego, ya que se dedicó a amamantarlo.

## 22. Adivinanzas

Audio 90

Somos muchos,  
nos vestimos igual  
sin ser soldados,  
vivimos todos en la misma casa.  
(Las hormigas)

Desde siempre he estado en este mundo,  
mi peso es grande,  
me usan en duros muros  
porque soy la más resistente.  
(La piedra)

Grito tan fuerte  
que los cerros responden a mi voz.  
No soy hombre, tampoco soy toro,  
cuando grito,  
es porque la lluvia se acerca.  
(El trueno)

## 23. Los patos en la laguna (carta)

Audio 91

7 de abril, de 2018.  
Oxchuc, Chiapas.

Amigo mío: Juan Sántiz Gómez

¡Hola! Espero que estés bien, ¿como están tus papás?  
Nosotros estamos muy bien por aquí.

Vendrás a visitarnos muy pronto, ¿verdad? Estoy tan feliz, pues deseo verte. Acuérdate que iremos a pasear, tú sabes que aquí en mi pueblo hay lugares bellos para visitar. Iremos a disfrutar primero a la laguna, te contaré un poco cómo es:

En la gran laguna nadan los patos. Por ahí pasa el camino grande, los viajeros se paran y se sientan a

observar, les gusta ver ese paisaje, ya que mucha gente no conoce a los patos.

Éstos son felices cuando son observados, todos andan sobre el agua y varios se sumergen, qué lindo espectáculo. Los patos chicos y grandes saben nadar muy bien, a diferencia de las personas, pues son muy pocas las que saben nadar, quizá sólo quienes viven cerca de los ríos. Sé que ya quieres estar por aquí, solo no te olvides de traer tus zapatos y tu resortera, jugaremos mucho.

Cuídate, salúdame a tus padres y familiares.

Bendiciones. ¡Hasta pronto!

Atentamente

Miguel



## 24. Dichos

Audio 92

No te burles del que tiene discapacidad  
tus hijos podrían padecer el mismo problema.

No deforestes el suelo,  
para que no deforestes tu vida.

No muevas el lindero,  
si no quieres que te muevan a la cárcel.

## 25. Los viajeros a San Cristóbal

Audio 93

Nuestros ancestros sufrieron por la colonización. Cuando no había carretera, se trasladaban a pie, iban a San Cristóbal a vender sus mercancías caminando. Sobre sus espaldas llevaban al gallo, al guajolote, el mecate, el ixtle, los bolsos de red y todo lo que podían vender. Con el dinero que ganaban compraban su sal, jabón, ropas y todo lo necesario para su familia.

Sin embargo, a la entrada de la ciudad salían los sancristobalenses para quitarles sus mercancías. El mismo despojo sufrían de regreso, muchos llegaban sin dinero a casa.

Toda persona que viajaba a San Cristóbal corría un riesgo alto. Las mujeres se quedaban tristes en casa, pues el regreso de sus maridos era incierto. Muchas personas fueron asesinadas en esa ciudad, debido a que eran asaltados. Los habitantes de esas tierras mataban, ellos y sus ancestros asaltaban, robaban y eran injustos.

Por esta causa, viajaban en grupo de entre tres y cuatro personas. No tenían armas; en cambio, los

coletos tenían buenos machetes y rifles. Nuestra gente sólo llevaba su bastón de madera y su sombrero.

Hoy en día ya no hay temor, viejos, mujeres y jóvenes se transportan en carro. Ya no ocurren tantos asaltos. Al parecer, nosotros mismos somos quienes nos provocamos los males. Además, nuestra vestimenta y forma de comer han cambiado, ahora consumimos alimentos muy grasosos y muchas personas ya hablan español. Los muchachos deberían aprender a comunicarse en castellano. Hay escuelas a las que los asisten niños, aunque es triste ver que muchos jóvenes solo están vagando por las calles.

## 26. Don Marcos, el Bravo

Audio 94

Don Marcos, el Bravo, estaba cortando naranjas con la ayuda de un palo. No tenía compañía para cortar los frutos de su árbol, ya que había corrido a su mujer. Decía que no le importaba su esposa:

—Para qué quiero mujer, yo puedo comer por mí mismo. Estoy acostumbrado a preparar mi comida. Las mujeres son peleoneras, la mía me regañaba cuando no iba por la leña. Es mejor estar solo, así nadie me regaña, estoy muy feliz.

Así, continuó cortando las naranjas, pero al darse cuenta de que había cortado demasiada fruta, comenzó a colocar las naranjas en su red hasta que ésta se llenó por completo. Cuando quiso cargarla sobre su espalda, no pudo hacerlo. Intentó pedir ayuda, pero nadie estaba a su lado. Se entristeció, pero se puso sobre sus pies, miró hacia el cielo y dijo:

—Por qué corté tanta fruta, sabiendo que nadie me ayudaría. Si estuviera aquí mi mujer, ella me ayudaría a cargar.

Se agachó y se tiró sobre el suelo porque su tristeza era muy grande. Ya no tenía con quien conversar. Y tuvo que cargar solito su red llena de naranjas.

No menosprecies la ayuda y la compañía de la mujer.

## 27. Cuentan que en nuestro pueblo de Oxchuc iba a pasar un río grande

Audio 95

Cuentan que cerca del pueblo de Oxchuc iba a pasar un río grande; sin embargo, el rey se enteró y

comenzó a buscar una estrategia para detener a los grandes cornudos pojchanes, quienes eran los encargados de abrir el cauce del río. El rey no quería que la inundación matara a sus hijos. Se dice que nuestro pueblo iba a ser tierra de café, naranja, plátano, zapote, caña y todo tipo de frutas propias de la tierra cálida.

El río grande iba a entrar por Yochib.

Los grandes cornudos pojchanes acordaron y se aconsejaron muy bien, ya que eran hermanos. El mayor dijo:

—Tú te irás por las tierras de Oxchuc, yo me iré hacia abajo por las tierras de Cancuc.

Sin embargo, el hermano menor protestó:

—No quiero apartarme, te acompañaré a donde vayas.

El hermano mayor respondió:

—Hermanito, no podemos ir juntos, si hacemos eso no avanzará nuestro trabajo.

Así que el hermano menor obedeció. El grande volvió a aconsejarle:

—Está bien, te repito, que no te engañen. Te dedicarás a trabajar sin distracción. Si escuchas algo fuera de lo común, no levantes la vista, ya que si lo haces, morirás.

El hermanito contestó:

—Está bien, eso haré.

Comenzaron a trabajar los grandes cornudos pojchanes, cargando toda especie de semillas. Por donde pasaban, las regaban a las orillas del río. Sin embargo, al llegar el hermanito gran cornudo pojchan por Pakbilna, el rey se enteró. Así que mandó a los fiesteros a la planicie a tocar el arpa, la guitarra, el tambor y la flauta. Comenzaron a quemar cohetes, empezaron a bailar; brillaban sus ropas, las faldas de las mujeres se levantaban.

El pequeño gran cornudo pojchan no resistió y vio la fiesta, ya que los cohetes retumbaban. Levantó la vista. Se emocionó tanto que se olvidó del trabajo. Después, reaccionó. Intentó seguir, pero su herramienta no funcionó. Regresó para contarle lo sucedido a su hermano. A su regreso, tapó las vías del agua. Además, se llevó consigo todas las semillas. Cuando llegó al sitio en el que estaba su hermano, le dijo:



—Hermano mío, me engañaron en medio del camino, ya no pude continuar trabajando.

El hermano mayor contestó:

—Te aconsejé que no cayeras en el engaño. No levantes la vista, te dije. ¿Y las semillas? ¿Las trajiste de regreso? Ya nada podemos hacer.

El pequeño gran cornudo pojchan dijo:

—Traje todas las semillas de regreso.

Está bien—respondió el hermano.

El pequeño gran cornudo pojchan se enfermó ahí mismo. Por esa razón, se acostó en la gran roca lisa. Allí murió. Aún podemos observar las huellas de sus manos en la gran roca lisa, cerca de Chakte'.

Este fue el motivo por el cual no pasó el gran río sobre nuestro pueblo de Oxchuc.

—¿Qué deseas?

La mujer respondió:

—Deseo tener un hijo.

El hombre, quien tenía en sus brazos una serpiente, dijo:

—Te doy éste —refiriéndose a la serpiente que tenía en sus brazos.

La mujer contestó:

—¡No señor, eso no quiero!

De inmediato, el hombre volvió a entrar y trajo un tepezcuintle. Se lo quiso entregar a la mujer. Pero ella no lo aceptó. El hombre fue a traer un zorrillo. Del mismo modo, la mujer no lo quiso recibir. Ella sólo deseaba un hijo.

El hombre, entonces, dijo:

—¡Está bien, te lo daré, pues!

Inmediatamente trajo consigo un bebé y lo entregó a la mujer. Ella, por fin, logró su pedido. Llevaba un pedazo de tela, con eso lo envolvió. Su marido le mostró todos los utensilios que llevaba y no se acordó de traerlos por la emoción.

Al llegar a su casa, la mujer preparó atole para el bebé. Así pudo criar a su hijo. Creció el niño, era obediente y muy inteligente. Rápido creció. Cuando cumplió nueve años, se enfermó y murió. La mujer se puso triste y pensó:

—Ahora, ¿qué haré? Creo que volveré a pedir un hijo como la primera vez.

Comunicó a su marido y a todos sus familiares el deseo de su corazón. Compró lo necesario para pedir otro hijo en el cerro. Llevó comida y en compañía de su marido, comieron ahí. Cuando terminaron, la mujer se levantó, se dirigió a la misma cueva donde entró la primera vez. Se adentró, observando si veía otra vez a aquel hombre.

Y nada, sólo vio venir corriendo una serpiente cargando dinero. La mujer quiso arrebatarárselo, pero no pudo. La serpiente la mordió y ella cayó muerta. Su marido la llevó cargando de regreso a su casa, sin vida y sin niño.

## 28. Trabalenguas

Audio 96

Tocando está el tambor mi río,  
acostumbrado está a la fiesta y al canto.  
Poco a poco alista su garganta,  
poco a poco comienza a cantar.

Roja está la cresta del gallo rojo,  
enrojecida está por pelear,  
por pelear está enrojecida  
la cresta del gallo rojo.

Andando los patos sobre la piedra lisa,  
sobre la piedra lisa cayó el patito.  
En la canasta llevaron al patito,  
y el patito cantando se fue.



## 29. La mujer que no tuvo hijos

Audio 97

Una mujer se casó. No podía tener hijos, aunque los quería. Pasaron los años y, día a día, fue envejeciendo. Hasta que en una ocasión pensó:

—¿Qué haré, entonces?, no puedo tener hijos. ¿Cómo podría embarazarme?

Un día, decidió que iría al cerro para pedir un hijo con todo su corazón. Compró las cosas necesarias para comer y poner una ofrenda. Fue preparándola. La mujer se alegró mucho, al igual que sus acompañantes. Comieron felices. En el cerro había una cueva abierta, ahí entró la mujer. Pudo observar a un hombre de pie, quien le preguntó:

## 30. La siembra en nuestro pueblo de Oxchuc

Audio 98

Cerca de la madrugada, Vicente llegó a su casa. Regresó bien borracho. Tenía la costumbre de embriagarse seguido. No quería trabajar, era un muchacho holgazán. Por esta razón, su mamá comenzó a aconsejarlo:

—Vicente —le dijo— ¿por qué tomas tanto licor y no trabajas en tu milpa? ¡Ya estás grande! ¡Ya debes madurar! Y si te casas, ¿cómo vas a mantener a tu esposa, si no tienes milpa? ¿Dónde encontrará maíz y frijol tu mujer? Tú sabes que es difícil preparar la milpa aquí en nuestro pueblo de Oxchuc. Debes aprender a rozar cuando se acerca el tiempo de siembra. Una vez que hayas terminado de rozar, comenzarás a sembrar maíz, frijol, chilacayote, calabaza y todo tipo de verduras.

Cuando crezca un poco la milpa, deberás limpiarla para que la maleza no la ahogue. Esto depende del tipo de trabajo que se necesite. Quienes siembran en terreno de monte recién tumbado, sólo tienen que limpiar una vez la maleza. En cambio, si es tornamilpa, se debe limpiar dos veces. Es vital que aprendas a usar herramientas de trabajo, toda nuestra gente tiene coa, azadón, machete, hacha, lima. De esta manera puedes trabajar. Cuando se termina de limpiar la milpa, ya sólo se espera el fruto de todo lo sembrado. Cuando madura, se comienza a consumir.

En tiempos de elote, las mujeres preparan tamales, tortillas y atole de elote. Cuando madura la mazorca, preparan tamales para comer; muelen chile y compran carne para consumir. Le ponen bastante chile. Comen muy rico y se sienten felices con sus hijos.

Por esta razón, debes preparar dos o tres espacios para la milpa. Existe la primera y la segunda siembra. La milpa grande no se toca hasta que esté seca para poder tapiscar. Se juntan los tallos para recogerlos. El frijol se corta. En la casa se pone a secar. Una vez seco, se machuca para recoger las semillas y limpiarlas muy bien, antes de guardarlas en el costal. La calabaza y el chilacayote se separan al extraer las semillas para secarlas y guardarlas.

¡Hijito!, si atendiste mis palabras, sabrás que preparar la milpa es difícil, pero también, importante. No pierdas tu tiempo paseando, es necesario que aprendas a trabajar, para que no sufras con tu mujer. Es mejor que vivas feliz con tus hijos, nadie se burlará de ti y no serás un pordiosero —concluyó la madre.

Vicente dejó caer lágrimas de sus ojos, se agachó para llorar por la emoción causada por los consejos de su madre y dijo:

—Muchas gracias, por ser mi madre. Me amas tanto.

El muchacho de nombre Vicente atendió los consejos de su madre y vive feliz.

Tapiscar: recoger el maíz.

## 31. Estamos estudiando

Audio 99

En todo el territorio nacional estamos estudiando, amémonos por igual, felices y gozando.

Disfrutemos juntos,  
¡a aprender todos!  
Sabiduría y bienestar  
en el futuro encontrar.



## 32. Refranes

Audio 100

Los que tienen muchos bienes son ricos,  
y no se duermen.

Aquellos que están presos  
se acuerdan de dios todos los días.

Los que hablan mucho,  
poco dicen.

## 33. El niño perdido en la montaña

Audio 101

Un día, un señor y su familia decidieron ir a caminar a la montaña. Al llegar a la mitad, se encontraron con un hombre que los desorientó en su camino. Después de andar y andar se encontraron con un niño perdido, que empezó a contar su vida en la montaña, llevaba mucho tiempo extraviado. El niño estaba ansioso de contar su historia.

—Cuando llegué aquí a la montaña sufrí mucho, me cuidaron los animales grandes, me enseñaron a caminar, me trataron como hijo. Acompañé a los animales grandes, como el elefante, quien me cargaba después de caminar. Dormí en medio del camino con él y, cuando al fin llegamos a un lugar agradable para vivir, pasaron los días y yo no sabía qué hacer. No me quedó de otra más que aprender lo que hacía el elefante y otros animales.

El niño perdido tenía muchas cosas que contar, la familia se quedó atenta escuchando. Primero les contó cómo un día salió a caminar solo cuando, de repente, se encontró con un animal grande y muy feroz. De inmediato regresó gritando y encontró a su compañero. El niño, muy asustado, le contó que se había encontrado a un animal feroz que lo había espantado mucho, tanto, que había sentido la muerte cerca. Había gritado muy fuerte pidiendo ayuda, cuando de pronto apareció otro animal muy fuerte también. Este animal le aseguró que no quería ver gente, no le gustaba. Era enemigo del tiempo, pues sabía que cuando el niño creciera sería un hombre que podría causarle grandes problemas. El animal advirtió al niño:

—No te permitiremos quedarte a vivir con nosotros porque vivimos pobremente. ¡No te quedes aquí a vivir!

Así, los animales amenazaron al niño y lo llevaron a pasear a orilla de la montaña, para que el miedo entrara en su corazón y para que no volviera a la casa que finalmente había encontrado en la montaña. El niño continuó con su historia, le contó a la familia cómo los animales le dijeron que lo llevarían con sus compañeros, los hombres, que eran como él.

—Yo puedo cuidarme solo — contó el niño a la familia que seguía atenta su historia. —¡Ja! ¡Eres un pequeño! No pasarás de un día porque te comeremos — dijo el niño, imitando la voz de los animales feroces.

Los animales se fueron y dejaron al niño solo. De pronto, la tierra comenzó a moverse muy fuerte, las piedras caían de la montaña, los árboles se movían muy fuerte y los demás animales corrían por todas partes, mientras que el animal muy feroz deseaba que el niño muriera durante ese temblor.

—Yo salí corriendo, no tuve ni un rasguño — contaba el niño.

Después de correr tanto, el niño perdido se encontró nuevamente con los animales feroces, a quienes les dijo:

—¡Quiero quedarme aquí a vivir junto con los otros animales!

—¡Vas a salir de aquí, porque eres un hombre! ¡Irás con tus compañeros, los hombres como tú! —lo volvieron a condenar los animales feroces.

El niño deambuló por la montaña muy triste pensando que nunca podría salir de la montaña porque seguía perdido. Un día, se encontró con una niña que había caminado hasta la montaña para ir por agua. Sin embargo, cuando la niña se fue él volvió a quedar solo entre tantos árboles y animales.

## 34. Trabaleguas

Audio 102

Pedazo por pedazo, tramo por tramo.  
Pedazo por pedazo al rajar.  
Se carga por tercias,  
trozo a trozo es llevado.

Erguido camina,  
camina cabizbajo.  
Se tambalea para adelante y para atrás,  
gritando va.

Están pegados en la pared,  
pegados en la pared.  
Pegándolos están,  
los están colocando.



## 35. Rimas

Audio 103

En la milpa te vimos,  
en la milpa se perdieron,  
en los pastizales se ocultaron,  
en los pastizales no te encontramos.

Una plática bulliciosa,  
que al oído susurraba el eco de las voces,  
a nuestros oídos los susurros nos llegaban,  
los ruidos, iban y venían al oído.

Reluciente el fuego,  
el fuego tan radiante,  
como el fuego de mi tío.

## 36. La importancia de la vegetación

Audio 104

Para todos los hombres antiguos la tierra, los cerros y el agua tuvieron mucha importancia. Nos dicen nuestros ancestros que la tierra representa más que nuestros padres, por ella sembramos la milpa y en ella crecen todas las cosas que se pueden consumir en la vida cotidiana. También nos dicen que el agua es la sangre de la tierra y que es vital para los hombres que aún viven.

Los hombres antiguos y los ancianos actuales han venerado y respetado mucho a los cerros, los manantiales y a la tierra porque saben que tienen vida al igual que nosotros y porque junto a ellos viven los hombres y los animales. En los tiempos anteriores se les hacían fiestas a los cerros, a los manantiales y a la tierra misma; nadie cortaba ni tumbaba árboles cuando no era necesario, por lo que había grandes árboles y montañas. Cuando se llegaba a tirarlos era porque en realidad se necesitaba, como cuando se hacía la milpa.

Era necesario tirar los árboles y la vegetación cuando se hacía la milpa, todos eran empleados como leña y los troncos más grandes para horcones. No era necesario tirar árboles frecuentemente. En nuestra región, generalmente, hay árboles como ocotes, pinos, sauces y otros que no sabemos cómo se llaman en español, como *chikinib*, *tsajalte'* y otros arbustos que crecen muy alto. Todos ellos han sido de gran importancia para nuestro pueblo.

Así el roble sirve para los horcones de las casas y su corteza es útil para obtener pintura con la que se tiñen los hilos para hacer ropa. Los ocotes y los pinos sirven para vigas tirantes de la casa y también para obtener tablas de diversos tamaños; de la resina se obtiene incienso. Los sauces son árboles verdes, altos y frondosos que crecen únicamente en las orillas de los ríos, arroyos y manantiales; sirven para que no se seque. No se tumban, porque se sabe que son los que le dan vida a las aguas.

Los ancianos y principales saben que el agua, la vegetación, los animales y los dueños de los pueblos son hijos del mundo y tienen cuerpo y sangre como cualquier ser vivo, por ello los respetan y los adoran. Por ello no tiran árboles sin motivo. Muchos ya no respetan la vegetación, tumban árboles irracionalmente, cortan árboles pequeños e incendian el bosque, es así como se está acabando con la vegetación de la tierra.

## 37. Cuidar la vegetación

Audio 105

Ahora los tseltales que viven en cada pueblo deben pensar bien y demostrar su sabiduría. No hay que talar árboles sin que haya un propósito claro, porque son de mucha importancia. Necesitamos vegetación en nuestras tierras, es necesario trabajar en conjunto, unificar nuestros pensamientos y divulgar nuestra sabiduría, así podremos encontrar la forma de vivir mejor.

Primero. Los comisariados ejidales de la tierra comunal en cada pueblo, deben dar órdenes para cuidar la vegetación, evitar que haya incendios o tala de árboles chicos.

Segundo. Reunir a los principales para que participen y expliquen a los jóvenes del pueblo cómo se dejaba vivir a la vegetación antes. Su sabiduría debe aceptarse porque tienen mucha experiencia.

Tercero. Las personas que tumban árboles para su servicio deben sembrar dos a tres más para reponerlos. Además, se deben usar las ramas para leña, evitando el desperdicio.

Cuarto. Cuando los hombres empiecen a trabajar para su milpa deben procurar no talar todos los árboles, que dejen los grandes y finos.

Quinto. El gobierno mexicano y el gobierno de Chiapas deben mantener comunicación con el fin de no dar permisos para la tala inmoderada de los árboles para la venta. Los habitantes de los pueblos originarios talan los árboles únicamente para su subsistencia.

## 38. Vendedores del mercado

Audio 106

Quienes venden en la plaza tienden en el suelo los productos de consumo que cargan. Así, las personas llegan a comprar distintas cosas, como sus alimentos preferidos que gustan llevar a su casa. Principalmente, la gente del pueblo hace sus compras los sábados y domingos. Esos son los días que, por costumbre, son de diversión. Mientras, que de lunes a viernes son los días asignados al trabajo.

Usualmente, en la plaza circulan muchas moscas y otros insectos que afectan las legumbres, las frutas y las carnes que se van a vender. Por eso, se sugiere a los habitantes del pueblo que consuman limpias las cosas que compran para evitar enfermedades. Y también a los vendedores se les aconseja que conserven el lugar limpio para sus productos. También deben intervenir los doctores y las autoridades, para poner orden en la higiene y la salud de los productos del mercado y así cuidar el bienestar de la gente.

## 39. Los juegos de las niñas

Audio 107

Las niñas elaboran sus propios juguetes, por ejemplo, una muñeca de trapos viejos, mientras que otras utilizan olotes envueltos con trapos, simulando a un bebé. Los cargan, les colocan sus gorros, los arrullan para que dejen de llorar, los amamantan "de a mentiras". Para ellas, su bebé es muy importante.

Asimismo, las niñas, cuyas madres saben elaborar ollas y comales de barro, realizan esa actividad. Imitan en sus juegos todo lo que sus padres hacen. Como se sabe, las señoras envuelven a sus bebés en colchas, los amamantan, los cambian, los cargan y arrullan. También imitan cuando hacen las tortillas, muelen el nixtamal y preparan la comida para que, cuando crezcan, sepan hacerlo.



## 40. Elaboración de cántaros de barro

Audio 108

Las mujeres en Tenango saben elaborar cántaros de barro, lo han aprendido de las abuelas y abuelos. Ha sido muy útil en la vida de la población. Los antepasados les enseñaron a sus hijos y nietos pequeños, en especial a las niñas, porque era una actividad exclusiva para las mujeres.

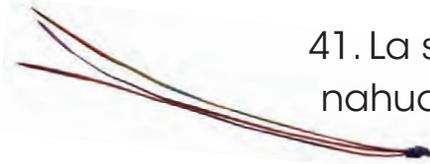
Aprenden los preparativos para hacer los cántaros. Primero, lo que se necesita es conseguir la tierra adecuada, secarla en el sol, tener agua por lo menos en dos cubetas, colocar en una olla grande la tierra y agregarle agua hasta sumergirla por completo para convertirla en lodo. Después, debe amasarse el lodo con piedra caliza molida y fina. La piedra caliza es blanca y con algunas partes brillantes; cuanto más brilla, más adecuada es para preparar los cántaros. Las piedras se encuentran en un lugar especial donde los antepasados nos han enseñado y han experimentado su uso.

Para iniciar la elaboración del cántaro, primero se debe hacer una bola de masa con el barro preparado. Hay que rodar el barro con las manos hasta convertirlo en una especie de víbora. Luego, se acomoda poco a poco la orilla de la masa redonda mientras la aprietas con los dedos de las manos. Así, poco a poco, irá saliendo la moldura hasta formar el orificio. Una vez hecha la forma de una olla, se espera un día y se rebaja el grosor de los bordes de la parte exterior, con la ayuda de un pedazo de machete. En la parte exterior del cántaro se colocan tres aros, que se usan para amarrar el mecate y poder cargarlo. Se pule muy bien con agua y *chijilte*, y luego se seca.

Se pule con una piedra brillante en forma de pelota. Se pinta con un colorante natural, que se obtiene de una piedra dura que se raspa con otra piedra, añadiendo agua para obtener un color café espeso. Una vez preparado, se pinta con un pincel natural que puede ser de cualquier puntilla de plantas tiernas.

La pintura del cántaro se obtiene en la tierra negra, también donde corren las aguas de la lluvia en los hoyos profundos. Tiene características de canicas negras de diferentes tamaños y los pobladores lo han llamado *tsaik'*. Una vez preparado el cántaro, se seca bien la base en el fuego, hasta que éste se apaga lentamente. Enseguida, el cántaro se coloca en el fogón, se colocan leñas sobre leñas largas de ocote y luego se prende el fuego alto para quemarlo. Ya que se ha quemado, ha quedado listo para darle uso y venderlo en otras partes.

De igual manera, las mujeres saben preparar alcarrazas, en las que guardan aguardiente para los hombres. Estos recipientes también les sirven como candeleros para alumbrar la casa y se hacen de la misma forma en la que se elaboran los cántaros. El cántaro es de mucha utilidad para otros pueblos, tanto para los hermanos de Oxchuc, Tenejapa y Cancuc. Mientras que los mestizos los usan como instrumentos en la cocina, muchos de los pueblos vecinos llegan a Tenango a realizar sus compras. También los mismos pobladores salen a vender fuera de lugar para obtener un poco de dinero para la compra de los alimentos y ropa para la familia.



## 41. La señora con nahual de cerdo

Audio 109

Había una vez un cerdo gordo que entraba en la casa, durante el día y en la noche. Los dueños de la casa solían dejar las sobras de sus tortillas en un tol encima de una tabla.

Entre sueños el dueño escuchó como que alguien entraba a la casa pero no se despertó. Su esposa también lo escuchó y se levantó repentinamente.

—¡Levántate, hombre! —exclamó la esposa.

Y así se levantó el hombre, tanteando en la oscuridad para ver quién había entrado. Por la puerta vio a un cerdo gordo y fue inevitable que se asustara.

En ese momento, reconoció muy bien al animal que salió. Al siguiente día, el señor decidió espiar cómo el animal se escabullía en su casa. Cuando se lo encontró nuevamente, volvió a tener miedo, mientras observaba cómo tomaba las tortillas del lugar donde estaban guardadas. El hombre se enojó con el animal que estaba hurtando su comida y, en ese instante, tomó un palo y lo golpeó directo en la cabeza, hasta que finalmente el animal murió.

Cuando ya estaba muerto el animal, el hombre le avisó a sus vecinos que había matado al cerdo gordo que entraba en su casa.

Al escucharlo, los vecinos se enojaron, pues resultó que era el nahual de su abuelita y al matar al cerdo entrometido la había matado también a ella.

—No soy culpable de matar al cerdo gordo, porque en muchas ocasiones entraba en mi casa y se acababa las sobras de comida —dijo el señor.

La muerte de la abuelita, poco a poco, dejó de doler y comenzaron a olvidarla. Mientras que la esposa del hombre vivía más tranquila porque ya nadie entraba a su casa a robar comida.



## 42. Linajes

Audio 110

En el estado de Chiapas hay un municipio llamado Oxchuc, donde viven hablantes del tseltal que en español quiere decir tres nudos. Oxchuc se ha distinguido desde hace mucho tiempo y es uno de los municipios que más ha avanzado en su desarrollo. Actualmente, cuenta con muchos profesionistas, médicos, técnicos y licenciados, gracias a que, desde la llegada de los estadounidenses Mariana C. Slocum y Florencia L. Gerder, en el año de 1948, éstas iniciaron la atención educativa, por medio de la religión.

Mariana y Florencia se establecieron en el paraje Coralito, ubicado en la parte oriente de la cabecera municipal. Ahí construyeron casas que sirvieron para la atención de los creyentes. Dos años después, se empezó a escuchar del Instituto Nacional Indigenista. Éste se estableció en la ciudad colonial Jobel, actualmente llamado San Cristóbal de las Casas, y fue el encargado de impartir cursos a los responsables de la enseñanza y el aprendizaje de los niños indígenas de Oxchuc y otros municipios. Gracias a estos eventos, se ha transformado la organización sociocultural de los hermanos indígenas de este municipio.

Pero existe algo importante que no se ha difundido entre nosotros los indígenas. ¿Cómo saber si somos parientes o del mismo linaje? En este municipio, la gente se distingue por sus apellidos, a los que coloquialmente se les llama linaje. Quiero dar a conocer dichos apellidos: Xampil, Mucha, Kituk, Ch'ijk, Junak, Wakax, Jolchij, Tonchan, Werkis, Bana, Nich, Yol, Peres, Ni'mail, Kojt'om, Yuba, Ichilok, Wajch, On, Mena, Ties, Pej, Solel, Perenu, Chitam, T'iw, K'ux, T'ul, Santis, K'aal, Waktak'in, Pom, O'wa', Kulel, Ch'ulit, Barsin, Poket, Lek', Soten, Pul, Akino, Akux, Murino, Antun, Karkoma, Akilan, Balte', Tsemen, K'ulub, Mulex, Chimbak, Bobil, Bel, Chul, Ch'a'il, K'ana, Wen.

Estos apellidos se han utilizado desde hace muchos años. Ahora bien, después de la conquista, los apellidos se castellanizaron y se heredaron otros nuevos como López, Méndez, Rodríguez, Gómez, Díaz, Santiz, Sánchez. Entonces surgen las agrupaciones, las cuales se construyeron así:

Son de apellido López aquellas personas que tienen linaje de Xampil, Mucha, Ch'ijk', Wakax, T'iw, Ch'ikoj, Junak, Karkama, K'ana y Balte'. Reciben el apellido Méndez aquellas personas que tienen linajes de Wajch', Onetik, T'ul, Waktak'in, Ch'ixna, Akilan, Tsemen. Quienes apellidan Rodríguez provienen del linaje Pom. Mientras que son apellidos Gómez quienes llevaban los linajes de K'ulub, Mulex, Tonchan, Jolchij, Ichilok, Wen, O'wa', Akux, Pul, Peres, Chul. Llevan el

apellido Díaz a los que llevan linaje de Ties. Son de apellido Santiz o Sánchez todos aquellos que tiene linaje Lek', Kituk, Solel, Perenu, Pe, Werkis, Ch'a'il, Santis, Ch'ulit, Kulel, Poket, K'aal, K'ux, Chitam, Kojt'om, Yuba, Banaj, Soten, Akino, Murino, Antun, Bobil, Sok Ch'elab.

Los de apellido Díaz son del linaje: Ties.

Los de apellidos Santiz o Sánchez son de linaje: Lek', Kituk, Solel, Perenu, Pe, Werkis, Ch'a'il, Santis, Ch'ul, Kulel, Poket, K'aal, K'ux, Chitam, Kojt'om, Yuba, Banaj, Soten, Akino, Murino, Antun, Bobil, y Ch'elab.

Son de apellido Velasco los del linaje: Bel.

Los integrantes de estos grupos son parientes, hermanos, primos y entre ellos no es bueno casarse, deben de pertenecer a otro grupo para que puedan aceptarse. Por otra parte, cabe aclarar que en cada una de las comunidades, también viven agrupados de acuerdo con sus apellidos y cada quién se responsabiliza de sus propiedades, colindancias y el estricto respeto a sus organizaciones. Actualmente, la mayoría se identifica todavía con estos apellidos, pero no se registra con ellos en el registro civil.

Sobre estas situaciones, pido a los hermanos indígenas que haya amor y respeto por lo nuestro, nuestras costumbres, tradiciones, vestuario, lengua, nombres y apellidos. Nuestros valores culturales son tan valiosos como la cultura occidental.

## 43. Refranes

Audio 111

Todo aquel que destruye los bosques y mata a los animales está destruyendo su propia vida.

Aquellos que se portan bien en este mundo, larga vida tendrán en esta tierra.

Todos aquellos que trabajan jamás pasarán hambre.

## 44. Se murió por tuberculosis

Audio 112

Un día, el señor Mariano enfermó de tuberculosis contagiosa, una enfermedad muy difícil de curar. Así pasó muchos años enfermo. Un día, después de tanto pensar en su situación, decidió salir a buscar su medicina. Llegó con los doctores, quienes le explicaron:

—Tu cuerpo ya se contagió por completo y será muy difícil darle una cura. Te recomendamos regresar a casa y cuidarte los días que te quedan de vida.

El viejito Mariano regresó cabizbajo y triste a su casa.

Un día viernes reunió a sus siete hijos, les platicó que se sentía sin fuerza y con dolor en todo el cuerpo.

—Así pues, les digo a ustedes, que cuando muera construyan una carreta de madera y busquen siete caballos colorados para que me lleven jalando hasta la tumba. Si no lo cumplen, será la muestra de que no me quieren —advirtió el viejito.

Llegó el tiempo, falleció. Sus siete hijos se reunieron y acordaron cumplir los deseos de su padre. Así mandaron hacer una carreta de madera y un cajón del mismo material. Únicamente, de los siete caballos colorados que pidió, les faltaron tres. Llegó el tiempo de su entierro, trajeron los caballos colorados para que llevarán jalando la caja. Sin embargo, en cuanto quisieron jalar el cajón no pudieron hacerlo más que a medio camino. Los animales se encontraban exhaustos.

Los siete hijos empezaron a dudar de los deseos del padre. No sabían qué hacer. Ya era tarde y el cielo se comenzó a nublar, cuando de pronto, un trueno se hizo escuchar. El cajón del viejito Mariano se abrió y el difunto salió de él para hablar con sus hijos.

—No cumplieron mis palabras. No sufran más, yo tomaré mi propio camino. Me iré solo, caminando despacito, a mi rimo. Iré directito a mi tumba a recostarme y a descansar ahí.

Elías López Rodríguez

## 45. La Luna y sus hijos

Audio 113

Antiguamente sabían de la historia de la Luna y sus hijos. Según nuestros ancestros, la Luna y sus hijos, que nosotros vemos todas las noches, se encuentran alto y lejos.

La Luna y sus tres hijos comen, duermen y trabajan igual que como vivimos en la Tierra. Dos de ellos son muy trabajadores, porque hacen milpa, mientras que el más pequeño es muy haragán y se convierte en jaguar. Este hijo es temido por muchos.

El joven haragán se enoja mucho con sus hermanos. Un día, el joven haragán pensó en juntar semillas de algodón. Cuando tuvo suficientes, salió a caminar. A mitad del camino sacó las semillas y las aventó arriba de los árboles y regresó a

su casa. Al llegar a su casa les dijo a sus hermanos que había visto un panal en el medio camino. Sus hermanos contentos aceptaron ir a ver el panal del que tanto contaba. Los hermanos subieron al árbol a buscar el panal mientras el hermano haragán les esperaba abajo. Cuando los hermanos lo encontraron tomaron de él un poco y comenzaron a disfrutar de la miel desde la copa del árbol sin convidarle nada al hermano que se había quedado al pie esperando.

—Hermanos, denme un poco de miel —pidió el hermano haragán.

—Espera hermano, estamos buscando miel todavía —mintieron.

Después de pasar un buen rato, los hermanos por fin descendieron del árbol solamente trayéndole desperdicios del panal. El hermano se enojó mucho y quiso destruirlos. Empezó a juntar la cera de miel y la convirtió en tuza. Ordenó a la tuza entrar en la tierra para cortar las raíces del árbol. La tuza comenzó a trabajar, cada raíz que cortaba hacía un ruido estremecedor.

El par de hermanos trabajadores se encontraban en la cima del árbol.

—¿Qué estás haciendo hermanito? —preguntaron.

—Nada —dijo el menor. Pero a los pocos minutos la tuza terminó de cortar las raíces y el árbol cayó. Con el árbol, cayeron los hermanos, quienes murieron del golpe intenso. El hermano haragán no sabía cómo explicar la situación a su madre.

Cuando regresó a su casa, la madre ya estaba esperando desesperada en la puerta.

—¿Dónde dejaste a tus hermanos?

—Se quedaron comiendo miel —se excusó el hermano.

Pasaron horas esperando, hasta que la mamá volvió a preguntar:

—¿Dónde dejaste a tus hermanos? ¡Vete a buscarlos! Diles que ya se vengán.

Así, fue a buscar a sus hermanos. Volvió a regresar a su casa y le dijo a su mamá que todavía se habían quedado comiendo miel.

—Háblame claro, ¿por qué no llegan tus hermanos? —algo presentía la mamá. Algo le indicaba que sus hijos habían muerto. Comenzó a llorar pues se sentía sola y desprotegida sin sus otros hijos.



## 46. Plantas medicinales

Audio 114

El niño haragán, al ver a su mamá tan triste, le dijo:

—Mamá, no pienses en tu comida, yo te voy a mantener. Si quieres saber de mis hermanos ve a tocar tres veces la canoa y te enseñaré lo que pasó con mis hermanos.

La mamá siguió las instrucciones. Vio venir a los animales del monte: tepezcuintes, aves, gatos de monte, conejos y otros animales. Mientras los veía, lloraba fuertemente.

—¿Por qué mataste a tus hermanos?

—¿Por qué lloras, mamá? ¿No me has escuchado? ¿A poco no tienes oído? Yo ya te he dicho que te voy a mantener. Yo voy a trabajar mucho. Yo no trabajaré como lo hicieron mis hermanos, lo haré diferente.

Al escuchar la palabra de su hijo, quedó callada porque lo conocía desde siempre y sabía que era un haragán. Al día siguiente, el hijo flojo se levantó muy temprano y se fue a trabajar. Llegó al lugar de trabajo y colocó todas las herramientas en las esquinas del terreno. Puso el machete, el hacha, la coa. Cuando estuvo listo dio la orden:

—¡Caigan en el suelo, árboles! Voy a sembrar milpa aquí.

Cuando dijo eso, los árboles empezaron a caer mientras él miraba satisfecho.

Atardeció y regresó a su casa. Su mamá seguía muy triste y él la consoló diciéndole que él había trabajado todo el día para darle alimento. La mamá ya no creía en las palabras de su hijo, así que le pidió ver todo eso que decía.

—Mañana me vas a ir a ver a mi trabajo y me vas a llevar pozol.

—Está bien, hijo —respondió su mamá. Iré mañana temprano.

En cuanto amaneció, el hijo emprendió camino al trabajo. Entonces vio que se habían levantado todos los árboles. Se puso triste, volvió a colocar sus herramientas y ordenó a todos los árboles que se cayeran porque ahí haría su milpa.

En cuanto la madre se dio cuenta de que su hijo haragán había trabajado arduamente, algo en ella se encendió de alegría. Se sentía orgullosa del trabajo de su hijo.

Desde hace trece años algo le sucedió a un hombre de Ocosingo. Un día, el hombre Caribe fue a buscar carne de animal a la montaña para alimentarse y también a su esposa e hijos, pero le picó una víbora venenosa llamada nauyaca. Cayó sentado en el suelo y no pudo levantarse por el dolor en su cuerpo. Enloqueció del dolor, pero hizo un esfuerzo por cortar una hoja de una planta que estaba a su lado de él. Metió en su boca la hoja y la masticó hasta tragar el jugo. Cuando hizo efecto, el dolor se detuvo.

Luego de recuperarse, se levantó y se fue a su casa triste. Inmediatamente fue visto en el camino por su esposa e hijos, a quienes narró por qué no había llevado carne a la casa.

—Sufrí mucho en el bosque, encontré al venado cuando corría con el perro. Cuando finalmente lo íbamos a cazar, me di cuenta que venía hacia mi una serpiente nauyaca. Me mordió en el pie y ni tiempo me dio de tomar el machete para defenderme pues regresó a su madriguera en seguida. Me quedé sentado en el suelo sin poder moverme. Pensé que no era mi momento de morir, así que, tomé una hoja y la mastiqué. ¡Encontré la cura a la mordida de una víbora!

Los que escuchaban la narración decidieron ir en busca de la hoja. Cuando llegaron al lugar que les habían contado, encontraron la sangre como rastro de la mordida y cerca de ahí, la planta.

Comentaron que habían encontrado la medicina que cura rápido la mordida de serpientes.

Escribí esta historia porque en nuestros pueblos saben que nos cura rápido y de forma efectiva. Todo animal que es mordido por la víbora nauyaca, como el ganado, el cerdo, el caballo, el perro, también se curan con la misma planta. Así sucedió en nuestro pueblo y también suceden historias como ésta en otros pueblos.

Esteban Jiménez Gutiérrez Nazaret Winik

## 47. La maravilla de aprender

Audio 115

Son tan maravillosas las personas que a la escuela van, lo reflejan aquellas sonrisas que irradian alegría. La Madre Tierra los observa con tanto júbilo.



Todas las niñas y niños educados para la vida son educados desde y por la sabiduría y conocimientos de una gran escuela.

Las personas preparadas al pueblo servirán, mejorando el bienestar de sus habitantes, que costumbres y tradiciones harán respetar.

## 48. Se encuentra ganados amarrados en el camino

Audio 116

Las personas que tienen caballos y ganados los amarran en el camino. Cuando los niños caminan hacia la escuela se asustan al pasar, no todos tienen ganado y caballos. Mientras otros niños se han acostumbrado a encontrarlos o a verlos porque sus papás tienen ganado y caballos en casa.

Un señor se encontraba amarrando su ganado, cuando dos niños que iban para la escuela, al ver que había ganado en el camino se detuvieron. No sabían qué hacer, así que, temerosos, decidieron rodear el camino. Se adentraron en la montaña y después de un tiempo se dieron cuenta de que se habían perdido. De repente, escucharon una voz entre los árboles, la voz los guio al camino de vuelta hasta que por fin salieron de la montaña.

Al encontrar el camino, comenzaron a andar hasta llegar a la escuela. Ahí sus compañeros se sorprendieron al verlos porque iban empapados del rocío de la montaña. El maestro les preguntó:

—¿Por qué vienen empapados? ¿Por qué llegaron hasta medio día?

—No pudimos pasar por el camino de siempre porque había ganado amarrado por ahí. Rodeamos el camino y nos adentramos en la montaña, pero nos perdimos hasta que escuchamos a lo lejos que alguien platicaba. Su voz nos guió por el camino hasta que logramos salir de ahí y pudimos llegar hasta acá.

Como era de esperarse, el maestro no les creyó. Y los sentenció:

—Por eso se merecen un castigo, para que se eduquen, tendrán que ir a acarrear agua en cinco viajes de cada uno.

Los niños fueron por el agua, pero seguían preocupados de encontrarse ganado amarrado en el camino; y, sobre todo se sentían tristes, porque no les habían creído.

## 49. Una muchacha fue a cargar a su hermanito en la milpa

Audio 117

Un día la mamá de una muchacha le dijo que la acompañara a la milpa, porque necesitaba de su ayuda para cuidar a su hermanito. Para la mamá era muy difícil trabajar con su pequeño hijo en la espalda. La madre ya había visto que estaba enmontada la milpa. Ya en la milpa, la mamá pidió a la muchacha que cargara a su hermanito y que lo llevara a pasear a las orillas de la milpa, mientras ella trabajaba en limpiarla.

La muchacha cargó en la espalda a su hermanito, se fue a pasear a las orillas de la milpa, mientras que la mamá limpiaba arduamente. La muchacha estaba muy preocupada por su hermanito que no dejaba de llorar. El sol caía a plomo esa mañana. La mamá desesperada de escuchar el llanto, le pidió a su hija que hiciera algo para que el pequeño dejara de llorar.

—Si no me ayudas a calmar a tu hermanito, no te daré de comer más tarde —sentenció la mamá.

La muchacha bien preocupada se decía a sí misma:

—¿Por qué no fui a la escuela? Cuidar y cargar niños no es lo mío, menos con tanto sol.

Al día siguiente, la mamá de la muchacha le dijo a su hija:

—Tienes que ir de nuevo conmigo para cuidar a tu hermanito. Todavía hay una parte de la milpa con monte y debo limpiarla.

—Ya no quiero ir, el maestro me va a regañar por no ir a la escuela. ¡No me va a pasar de grado si no llego!

Ese día, la muchacha desobedeció a su mamá y se fue a la escuela dejando a su madre muy enojada. La muchacha se empeñó en echarle muchas ganas a la escuela, de tal forma que cada año pasaba de grado exitosamente, mientras que su madre anhelaba que su hija dejara la escuela. La mamá aún no sabía que la educación es una de las mejores herencias que los padres les dejan a sus hijos. Cuando finalmente la muchacha concluyó sus estudios consiguió un buen trabajo.

Cuando la llegó el día en que la muchacha recibiera por vez primera su pago por el trabajo que realizaba, le dijo a su mamá:

—Toma un poco de mi pago, cómprate algo de tu agrado —le dijo la muchacha a su madre, después de haber recibido su primer pago.

— Gracias, hija, perdóname si en algún momento deseé que no fueras a la escuela. Desafortunadamente tu padre y yo somos pobres —la madre se agachó y se quedó mirando a su hija con agradecimiento.

## 50. El trabajo artesanal y de campo de nuestro pueblo

Audio 118

Todos los trabajos artesanales, que en nuestro pueblo de Oxchuc se saben hacer, fueron transmitidos por las enseñanzas de nuestros padres y los padres de sus padres; es decir, de generación en generación. Así, en nuestro pueblo hay varios oficios como la elaboración de ollas de barro y el comal de barro, trabajar en el telar de cintura y echar a las gallinas para que incuben los huevos. También, los hombres saben hacer el tejido de la red, elaborar lazo de ixtle, bancos, sillas y camas, así como sembrar maíz y otros productos de nuestro pueblo. Todos los oficios que se mencionan sirven para que la gente pueda subsistir. Desafortunadamente hay personas que no saben ningún oficio, porque sus padres no les enseñaron.

Muchos oficios que había en el pueblo se están perdiendo, las mujeres ya no quieren hacer la olla y el comal de barro, tampoco quieren trabajar el telar. Ahora las casas están llenas de plástico, porcelana, aluminio y peltre. Dicho de paso, el sabor ya no es el mismo porque las ollas de barro dan un sabor inigualable a nuestros platillos. Por otro lado, mucha gente ya no cocina en casa, sino que compran comidas preparadas. Los hombres ya no quieren tejer sus redes, ni bolsas de estambre, tampoco elaborar lazos de ixtle; prefieren comprarlo todo. Tampoco usan cosas ni machetes para limpiar sus milpas, ahora prefieren herbicidas. Mucha gente se ha enfermado por el uso de estos productos, porque no conocen bien su uso y sus consecuencias.

Así, con el paso del tiempo, todos nos hemos convertido en flojos y haraganes, ya que preferimos la rapidez del trabajo y no la limpieza con la que podemos mantener a nuestra madre tierra. Todos estos productos fueron introducidos por el gobierno.

Muchos de nosotros nos hemos ido olvidando de los conocimientos y las sabidurías de nuestros padres. Los estamos perdiendo junto con los oficios heredados de generación en generación, al contrario de nuestros ancestros, que valoraron y

perfeccionaron sus habilidades, conocimientos y sabidurías.

No le hemos dado el valor suficiente a nuestros propios productos. Muchas veces pensamos que lo que compramos en la ciudad es mucho mejor. Al contrario de lo que nosotros pensamos, en las ciudades le dan gran valor a los productos de los pueblos originarios.

## 51. Creación del pueblo de Oxchuc

Audio 119

Cuentan que, hace muchos años llegó un santo llamado Tomás en busca del ombligo de la tierra. Venía de muy lejos, de un lugar llamado Guatemala. Traía consigo una culebra y los acompañaba una peregrinación de gente. La enorme víbora guiaba el andar de Santo Tomás; ella movía la cabeza para indicar que ese lugar no era el ombligo de la tierra.

Continuaron su camino hasta llegar a un lugar llamado Paixak, municipio de Chanal. Ahí tomaron un breve descanso. La culebra cayó en un profundo sueño y las personas que los acompañaban comenzaron a construir casas. Cuando la serpiente por fin despertó indicó con su cabeza que ese no era el ombligo de la tierra. Continuaron la búsqueda y llegaron a dar al Cerro de la Ermita, en el municipio de Sapaluta. Ahí la gente comenzó a construir una enorme iglesia. Sin embargo, de nuevo la culebra volvió a mover la cabeza indicando que ahí no era el ombligo de la tierra. Continuaron su andar. Caminaron al menos doce leguas hasta llegar a un pueblo grande conocido con el nombre de Ocosingo, ahí había una gran iglesia y bastantes casas.

Dijo Santo Tomas:

—Ahorita vamos a salir de nuevo en busca de otras tierras en donde nos indique la culebra. Ella nos dice el rumbo que llevaremos. Si levanta la cabeza en dirección a la derecha o a la izquierda ese rumbo tomaremos, si otro día indica hacia la salida o la puesta del Sol, pues a esa dirección iremos.

Llegó de nuevo la culebra e indicó que debían seguir en dirección a la puesta de Sol.

—Hacia allá iremos —dijo Santo Tomás indicando el camino de la culebra.

—Ya no quiero salir de acá. ¡Basta! Ya caminamos mucho y ya tiene varios años que comenzamos a caminar —dijo la Virgen de la Candelaria—. Yo me quiero quedar aquí, me gusta mucho el lugar —dijo la virgen indicando el lugar que ahora es Ocosingo.



—Solamente tú sabes —dijo Santo Tomás—, te vas a quedar en el lugar en donde te guste, mientras yo continuaré mi camino.

Santo Tomás siguió con su gente hasta encontrar un pueblito llamado *Po'jiltik*, en el municipio de Oxchuc. Ahí volvió a caer dormida la culebra, Santo Tomás creyó que ya habían dado con el ombligo de la tierra. Comenzaron a construir pequeñas casas, cuando de nuevo la culebra se despertó y señaló hacia la derecha.

—¿Qué le vamos a hacer? Tendremos que seguir caminando —dijo Santo Tomás.

Llegaron a otro lugar llamado Cerro del Carro que se localiza a las orillas del pueblo de Oxchuc. La culebra tomó un breve descanso. La gente que seguía a Santo Tomás volvió a construir pequeñas viviendas y una casa muy grande, que tiempo después se convertiría en iglesia. Al despertar la culebra señaló hacia el lado izquierdo de la tierra.

Santo Tomás dijo:

—Ya hemos construido la iglesia y de nuevo tendremos que seguir caminando, yo sé que ya estamos muy cerca del ombligo de la tierra.

La culebra se deslizaba muy rápido, algunos creían que eso significaba todavía un largo trayecto. De repente, la serpiente comenzó a deslizarse más lentamente y corría el rumor de que ya estaban cerca de las tierras que tanto buscaban. Siguieron su camino llegando a un lugar llamado Yaxnichil, así se llama porque ahí es en donde se acostumbra llegar a beber agua. Ahí la culebra se adentró en el agua.

Ya nadie preguntaba qué hacer, se encontraban muy confundidos.

—Les digo que ya pueden comenzar a construir la iglesia. Santo Tomás quedará como el gran gobernante de nuestro pueblo y ustedes que me siguieron se quedaran a vivir eternamente en estas tierras. Nunca podrán destruir la iglesia, porque ya encontramos el ombligo de la tierra. Vendrá mucha gente de otros lugares a visitarlos y a agradecer a Santo Tomás. Él dirá el cuando llegará el agua para sus siembras —dijo la culebra.

Así fue como se creó el pueblo de Oxchuc y comenzaron a llegar las visitas de mucha gente que viene de tierras muy lejanas.

## 52. Adivinanzas

Audio 120

Camino por todos los cerros,  
aúllo en la cima de ellos  
y camino detrás de las casas.  
porque a los pollos busco con ansias.  
No soy ni hombre ni mujer,  
yo sólo a los pollos me quiero comer.  
¿Quién soy?  
(¡La comadreja!)

Me deslizo con rapidez,  
carro no soy  
y caballo tampoco,  
mucho menos tengo pies,  
la gente me suele temer.  
¿Quién soy?  
(¡La culebra!)

Todos dicen que soy la más hermosa,  
a la iglesia me llevan,  
en las cruces me colocan,  
sólo un par de días vivo.  
¿Quién soy?  
(¡La flor!)

## 53. La madre naturaleza

Audio 121

Mujeres y hombres saben que hace mucho tiempo, nació la madre naturaleza con espiritualidad, poderes, con tanta hermosura y riqueza. Es por ello que tiene un gran valor para hombres y mujeres, así como para los animales y la vegetación. También se sabe que hace muchos años aparecieron el Sol, el agua, el aire, las estrellas, el fuego y la Tierra. Se crearon gracias a la voluntad de la madre naturaleza. Se tiene a la vida y a todo lo que se podrá necesitar, así como el poder reproducir todo lo que tiene vida. Ahí crece y se desarrolla en la Tierra. El Sol da vida al día, la noche proporciona sombra. Todo esto es gracias a la voluntad y al poder de la madre naturaleza, que nos permite hacer uso de todo lo que en ella se encuentra.

Al crearse la madre naturaleza, también se creó al hombre. Hace muchos años que éste comenzó a aprender a usar todo lo que la madre naturaleza le proporciona. También comprendieron los hombres que debían cuidar estos recursos de la naturaleza como el Sol, la Luna, las estrellas, el agua y el aire. Todos juntos tienen poder y son los que cuidan a todo lo que en la madre naturaleza existe. Así, nuestros primeros abuelos cuidaron de su vida, la vida de los animales, la vida de los árboles, de la vegetación.

Ellos no mataban a los animales, no cortaban los árboles ni la vegetación. También cuidaron de los cerros, del ojo de agua, de las cuevas. Les hicieron fiestas y tocaron el tambor, así como les llevaron ofrendas. Ya que todo lo que hay en la madre naturaleza tiene vida, nuestros abuelos le pedían todo lo que ellos necesitaban como alejar el sufrimiento de sus vidas.

Así nos dijeron que nunca nos olvidemos de la madre naturaleza, lugar en donde vivieron nuestros abuelos, nuestros padres y que habitamos hoy en día, y dónde mañana habitarán nuestros hijos. En la naturaleza podremos encontrar todo lo que se llegará a necesitar para curarse o para subsistir, por ello en la naturaleza encontramos una gran variedad de animalitos, frutos, plantas medicinales y raíces que se utilizan para curar y comer.

Al paso del tiempo, la forma de vida fue cambiando, también de pensar y de trabajar, aún más con la llegada del mestizo. Cuando cayó la oscuridad en nuestra vida, se perdió el amor a la naturaleza de la Tierra, se dejó de valorar el cuidado y dejamos de sentirnos parte de la madre naturaleza. Se olvidaron que somos de carne y sangre y que tenemos sólo una vida. Al igual que se nos olvidó que no debemos cortar por cortar un árbol, matar por matar a los animales. Ya no se pensó en la vida como antes se pensaba.

Poco a poco se fueron perdiendo los buenos consejos y cambiaron las formas de trabajo. Hoy ya no importa si cortamos un árbol, arbustos, plantas o animales. Ya no importa si el día de mañana sufriremos las consecuencias de nuestros actos. A nadie le interesa el cuidado de la naturaleza ni que el día de mañana desaparecerá todo lo que la madre naturaleza nos proporciona. Tampoco se tomó en consideración la sobrepoblación de la Tierra, que necesitará de bastante comida y de tierra. Hoy día, hay mucho sufrimiento, ya no hay tierras en donde vivir, en donde trabajar, en varios pueblos ya no hay árboles, la tierra, no tiene la misma riqueza, no tiene, la misma intensidad del agua, en algunos lugares ya no existe el ojo de agua. Además, ya quedan pocos animales silvestres.

Los muchachos de la nueva generación ya no llegarán a conocer varias clases de árboles y animales. Aún así, hay especies que se siguen deteriorando. Día a día, la Tierra se está quedando vacía, pero sigue en crecimiento la humanidad. Poco a poco se invade el recurso natural que nos llega.

Estamos en crisis, ya no hay tierra, nos peleamos por tener un pedacito de ella. Sentimos que la tierra nos desprecia, ya no nos da nuestras cosechas, ya no nos da de comer.

En algún momento creímos que nosotros éramos más sabios que la naturaleza. Nos olvidamos de la buena forma de vivir, del cuidado de la madre naturaleza. Es necesario también dar a conocer toda su bondad, así como todos los recursos que nos proporciona: la tabla, el poste, la tranca, la leña, las plantas y árboles que llenan los mantos acuíferos, que hacen llover, lo que nos mantiene y nos cura con sus propiedades.



## 54. El gran cuidador de la milpa

Audio 122

Un señor mandó a su hijo a cuidar la milpa, pues una ardilla estaba acabando con ella. Así, el muchacho se fue a cuidarla. En cuanto llegó, vio a la ardilla comiendo elote. El muchacho comenzó a gritarle a la ardilla para ahuyentarla, pero la ardilla sólo lo vio de reojo y se persignó antes de continuar con la comilona. Estaba come, que come, cuando el muchacho intentó nuevamente asustarla sin ningún resultado. La ardilla volvió a persignarse, miró hacia el cielo y, cuando acabó de comer, se metió corriendo a la montaña.

Al caer la tarde, el muchacho regresó a casa, se encontró sentado a su papá y a sus hermanos. El papá le preguntó:

—¿Cuidaste la milpa?

El muchacho tomó su asiento, se sentó y comenzó a platicarle a su papá lo que vio:

—Padre, le platico, cuando llegué encontré a la ardilla comiendo elote. Llegué gritando para espantarla, entré hasta donde se encontraba comiendo el elote, pero hizo caso omiso, cuando yo andaba gritando. Solamente se persignó y se me quedó mirando. Así me quedé entretenido y me olvidé.

El muchacho continuó con su historia:

—Me pregunté, ¿cómo la ardilla aprendió a persignarse? Los animalitos no van a la iglesia. Miré cómo terminaba de comer un elote y se volvía a persignar mirando al cielo. Cuando terminó, se fue corriendo al monte. Llegué a la conclusión de que de nada sirve cuidar la milpa, ya que la ardilla sabe que la milpa tiene dueño y aún así le pide al cielo por sus alimentos.

## 55. Cuatro personas que venían de otro lugar

Audio 123

Cuatro hombres que provenían de un pueblito llegaron a un pueblo más grande. En este nuevo lugar todos hablaban castellano, para los recién llegados era muy difícil comunicarse porque no sabían hablarlo. A veces se comunicaban en su lengua materna, pero nadie les entendía. No sabían cómo pedir ni agua ni comida en castellano, así que acordaron que debían aprender la nueva lengua. Se distribuyeron por las calles y uno de ellos se quedó al cuidado del equipaje. Hasta que dio el medio día, todos volvieron a su punto de reunión. El líder preguntó a cada uno:

—¿Aprendieron algo del castellano?

—¡Sí! —respondieron todos.

—Uno a uno me van a decir que aprendieron —ordenó el líder.

—¡Nada! Esa fue la palabra que yo aprendí —dijo uno.

—¡Nosotros! —dijo otro.

—Tú, ¿qué aprendiste? —le preguntaron al tercero.

—Yo aprendí a decir: ¡*Porque quisimos!*

—No se les vaya a olvidar —les advirtió el líder.

El líder comentó:

—Aprendí del señor vendedor a decir: ¡*Ni modos!*

El líder comenzó a dar las instrucciones del plan:

—Está bien lo que aprendieron. Ahora haremos uso de eso cuando vayamos a pedir de comer.

Así salieron en busca de qué comer, pero en el camino vieron mucha gente reunida, ahí se metieron. Al llegar al lugar se sorprendieron al ver a una persona tirada, estaba muerta. Poco a poco la gente se fue alejando del lugar con miedo, pero los cuatro hombres ahí se quedaron. Alguien los detuvo y les preguntó:

—¿Qué hacen aquí?

—¡Nada! —respondió de ellos.

Les volvieron a preguntar

—¿Quién mató a esta persona?

—Nosotros —dijo el otro.

—¿Qué delito tenía con ustedes? ¿Por qué lo mataron?

—Porque quisimos —respondió el tercero.

Ya no había más preguntas por hacer. El señor que los interrogaba les advirtió:

—¡Ahorita se van a quedar detenidos!

—¡Ni modos! —respondió el líder de los cuatro.

Así fue como a los cuatro los llevaron a la cárcel, pese a que ellos no eran culpables. Todo por no hablar castellano. No pudieron comprar su comida y se quedaron con mucha hambre.

## 56. Cuando el soldado le habló a Remigia

Audio 124

La señora Remigia se encontraba bien feliz en casa cuando, de pronto, llegó un soldado. La señora se asustó.

—¿Por qué te asustas de la guerra y la muerte? — le preguntó el soldado.

Cuando le dijeron eso, la señora se agachó, suspiró y dejó caer algunas lágrimas. El soldado volvió a comentar:

—Entiendo que te sientas así, es por la bondad en tu corazón. No te preocupes, nosotros te protegeremos, si alguien quiere matarte nosotros te defenderemos. Sólo te pedimos que nos proporciones lo que necesitamos. Nosotros estamos acostumbrados a comer verduras, hojas, beber pozol, comer frijol, beber aguardiente y fumamos bastante. Todo nos da la fuerza necesaria para la guerra, igual que tú debes tener fuerza en tu corazón para cuidarte. Si así lo deseas, te brindaremos un trago de nuestro aguardiente para que pierdas el miedo. También te daremos un poco de dinero, para que sepas que estamos para cuidar a tu pueblo. No somos como los zapatistas que mataron a tu marido —le dijo el soldado.

Así fue como la mujer le tuvo confianza al soldado. Las palabras del soldado hicieron crecer un sentimiento profundo en la señora Remigia.

Comenzó a pedir a Dios por los que murieron en la guerra y por aquellos que estaban en la cárcel porque fueron muy pocos los que quedaron con vida. Le pidió a Dios por todos los que murieron, para que no los mandaran al infierno y para aquellos que están en la cárcel para que no sufrieran mucho.

Las personas que murieron fue por causa del gobierno y no por nuestra pobreza, tampoco por ser ricos.

Se han perdido las formas de vivir en la tierra cosechando maíz, frijol, frutas y verduras.

## 57. Se encontraban comiendo al medio día los niños

Audio 125

Se reunieron en el patio de la escuela varios niños. Algunos llevaban pozol; otros, elotes amarillos y unos más, duraznos. Se sentaron juntos a platicar y a intercambiar todo lo que llevaban. Pasó el tiempo entre risa y risa. Al terminar de comer, los niños acordaron que llevarían comida para compartir la próxima vez.

Cuando entraron nuevamente al salón de clases se dieron cuenta de que aún no había acabado el receso, aún no había sonado el silbato. Salieron a jugar un rato más al patio y, cuando por fin sonó el silbato, entraron platicando al salón. El maestro se encontraba esperándolos sentado frente a su escritorio. Los niños continuaron la plática sin poner atención al profesor. El resto de sus compañeros también jugaban los unos con otros.

El maestro se levantó del escritorio y preguntó:

—¿Ya terminaron de platicar y jugar? —se escuchó la voz fuerte y firme.

Los niños hicieron caso omiso al profesor.

—El que siga platicando pasará al frente a contar lo que están platicando —dijo el profesor.

Los niños se tranquilizaron y se fueron todos quietecitos a sus lugares. Sin embargo, algunos de ellos seguían cuchicheando. El maestro alzó la voz de nuevo hasta obtener la atención de sus alumnos. El profesor llamó a Juanito al frente.

—Coméntanos, Juanito, lo que están platicando —dijo el profesor.

Juanito se negó a participar. El profesor dijo: "Bueno, escríbelo en tu cuaderno". Después llamó a Manuela, la niña con mucha precaución pasó al frente. El maestro pidió de nuevo que comentara lo

que platicaban. La niña, con tanta preocupación, comentó que estaban poniéndose de acuerdo sobre lo que iban a traer de comer al siguiente día para intercambiarse la comida y compartir. Así, al maestro se le alegró el corazón y dijo al grupo que es bueno saber compartir lo que tengamos con nuestro compañeros, vecinos y con quienes queramos.



## 58. El sueño de un principal

Audio 126

Un señor vivía en un pueblito que se llama Picote en el municipio de Sitala. Un día, su esposa se enfermó, por lo que visitaron a un curandero para que evaluara su situación. El curandero le recetó algunas plantas medicinales y el señor comenzó a buscarlas inmediatamente después de que llegaron de vuelta a casa. Sin embargo, pasaron los días y no se veía ninguna mejoría. Los esposos decidieron mejor acudir con un doctor.

Después de la revisión de rutina, el doctor advirtió que la esposa tenía una enfermedad que ya no tenía cura.

—Tu esposa tiene una enfermedad muy grave, es mejor que la lleves a casa —le dijo el médico.

Dos días después, la señora falleció.

Cinco días pasaron después del entierro de la esposa cuando el señor soñó a un hombre que le preguntaba:

—Señor, ¿se encuentra muy triste?

—¿Por qué me preguntas eso? ¿A poco no ves que me quedé solo? Ya nadie me prepara mi comida, ni me lava la ropa, por eso estoy muy triste y me preocupa porque no sé preparar comida.

—Al amanecer, cuando vayas rumbo a tu trabajo te encontrarás con una enorme culebra. En la punta de la cola encontrarás un regalo para ti —le dijo el hombre en el sueño.

A la mañana siguiente, el señor despertó y emprendió su camino rumbo al trabajo. A lo lejos escuchó cómo se deslizaba una serpiente por el mismo camino. Supo que era la de su sueño, observó su cola y se asustó mucho. De inmediato regresó a su casa. Entendió el mensaje.

Por la tarde, el señor principal le platicó a sus hijos lo que había pasado esa mañana.

—¿Qué viste? —preguntaron sus hijos.

—Vi una enorme culebra que llevaba algo en la punta de la cola.

Muy temprano, al día siguiente, se fue a trabajar con uno de sus hijos. Ahí esperaron para ver si regresaba la culebra, pero, nunca apareció. El hijo pensó que su padre había mentado.

Al siguiente día, el señor se fue solo a trabajar. No pasó mucho tiempo cuando llegó deslizándose nuevamente la enorme culebra. El señor se asustó muchísimo, así que corrió nuevamente a su casa. Aquella noche volvió a soñar con el hombre.

—¿Por qué no te armas de valor? —le cuestionó—.

¿Será que no comprendes que solamente quiero ayudarte? Yo tengo un buen corazón y quiero que vivas tranquilo con la madre naturaleza. Ve al panteón ahí encontraras a un burro amarrado con su carga.

El señor acudió al lugar, cuando vió la carga se asustó. Eran las cabezas altivas de dos serpientes, justo en el lomo del burro. Poco a poco y con mucho cuidado fue soltando al burro y salió sigilosamente del lugar. Se escuchaba el tintineo de las monedas que cargaba el burro. Sin embargo, cuando llegó a su casa no había nada de dinero en el bulto.

Aquella noche se durmió confundido por todo lo que había sucedido.

—No quisiste mi regalo, pero ya nada puedo hacer. Ya nada tendrás —le dijo el hombre dentro de sus sueños.

Transcurrieron tres años difíciles para el señor, cuando sintió que su vida llegaba al final llamó a sus hijos.

—Hijos, escuchen bien lo que les voy a decir. No vayan a hacer lo que yo hice. Crean en sus sueños porque yo no tengo tierra que dejarles en este mundo. Fui un viejo miedoso porque nunca creí lo que en mis sueños me decían. Por eso les pido que no vayan a hacer lo mismo.

El señor comenzó a agitarse hasta que dio su último suspiro.

## 59. Poniendo abono a la milpa

Audio 127

En el pueblo de Oxchuc, ya hay mucha gente que le pone fertilizante a su milpa porque han visto que únicamente con esto se da muy bien la mazorca. Van y vienen las personas a sus milpas para fertilizarlas. Lo cierto es que no saben las consecuencias de usar los

productos químicos en la tierra. No conocen el peligro que representa entrar en contacto con ellos.

El fertilizante es salado, las manos terminan ardiendo después de aplicar el producto. A pesar de lo anterior, muchas personas del pueblo no se lavan las manos cuando terminan de poner el fertilizante. También sucede lo mismo con los niños que no se lavan las manos cuando van a tomar pozol y sus alimentos. No es porque no quieran, sino porque en el pueblo escasea el agua.

Mucha gente del pueblo guarda estos productos cerca. Algunos los guardan cerca del fogón; otros, debajo de la cama o cerca de los alimentos. Estos productos son garantía de tener más cosecha y más alimentos, lo que no saben es el peligro que representan.

Son muy tóxicos, matan a los insectos y a la misma milpa si se usa en exceso. Por ello, se recomienda usarlos adecuadamente. Es importante no dejarlos al alcance de los niños ni cerca de los alimentos.

Cuando se usen estos productos es importante cubrirse las manos y lavarlas después con agua y jabón debido a que quienes los venden no explican el procedimiento adecuado para aplicarlos. Lo único que les interesa es vender.

Por el descuido, muchas personas de nuestro pueblo han comenzado a enfermarse. Ya que se compran productos que son veneno puro para nuestra salud. Nos pueden matar, así como matan a los insectos que viven debajo y a la tierra. Por eso, los productos deben guardarse fuera de la casa. Hay que cuidar la salud de nuestras familias.

## 60. Las pláticas del perro con el cielo y dueño de la tierra

Audio 128

Los grandes dioses hicieron la tierra, los cerros, los ríos y formaron a los seres humanos, quienes ya sabían hablar y respetar a sus dioses. Recomendaron a todas las aves hacer sus nidos en los verdosos arbustos de los árboles y algunos de ellos en árboles de ramas secas. La serpiente y otros animales buscaron dónde dormir sobre y debajo de la tierra.

Cuando los dioses terminaron de hacer todo, un día invitaron a todos los animales para decirles:

—¡Hablen entre ustedes! ¡Respétense!

Pero los animales no se podían entenderse entre ellos, solamente escuchaban sus cantos, aullidos, quejidos, rugidos y otras voces que no permitían que se comunicaran entre ellos.

El único que podía comunicarse era el perro y le agradeció al dios que lo creó. Los dioses lo vieron con extrañeza y dijeron:

—¡Cuídenlo y respétenlo!

A partir de ese momento, el perro no fue molestado.

Cuando esto sucedió, los dioses escogieron a uno de cada especie para que hiciera sus encomiendas. Sin embargo, el único que se pudo comunicar con su dios creador fue el perro, así que fue enviado para acompañar a los demás animales.

Sin duda, el perro tenía un don que le permitía ser privilegiado entre los demás. Desde entonces, el perro tenía privilegios que los otros animales no tenían, le estaba permitido descansar mucho. Un día, se puso a pensar en cómo recompensar a su dios creador por el don que le dio.

—No tiene caso que yo sepa hablar —pensaba tristemente el perro. Así que decidió ir en busca de un amigo para recorrer los cerros.

Antes de partir le preguntó a los dioses:

—¿Qué otra cosa puedo hacer?

—Ahora, sólo ve debajo de los árboles, de los cerros, hasta que encuentres compañía —dijeron los dioses.

El perro comenzó a caminar y caminar, pasó debajo de los árboles y los arbustos. Cansado de caminar, se detuvo en un enorme río y se metió a nadar. Antes de que se ocultara el Sol, se encontró con un hermoso venado.

—¡Hermoso venado! ¡Hermoso venado! —lo llamó el perro—. ¡Ven a sentarte junto a mí!

Este movió y movió la cabeza de alegría aceptando la invitación, buscaron el mejor lugar debajo del árbol para sentarse.

Al entrar la noche, se quedaron dormidos debajo del frondoso árbol. Fue entonces cuando el perro se acordó que tenía que preguntar a los dioses si realmente el venado sería su compañía. Con todo su corazón les preguntó:

—¿Él será mi compañero?

—Esta noche verás lo que hará. Ya no son los mismos años de antes, no todos los animales se llevan bien.

Aquella noche, mientras dormía, el perro escuchó unos pasos lentos entre las hojas y ramas secas, se levantó de un brinco, inmediatamente comenzó a ladrar y a ladrar. El venado, de la misma manera, despertó de un salto. El sueño se les fue del susto. Un animal feroz se acercaba a ellos lentamente. Fue un destello de la Luna el que les permitió vislumbrar que se trataba de un lobo. El venado fue el primero en percatarse y salió disparado para dejar atrás a su amigo el perro.

El perro se quedó debajo del árbol ladrando hasta que reconoció al lobo. Cuando se vieron el uno al otro, recordaron que pertenecían a la misma familia, compartían padre y madre. Pese a eso, no se habían conocido antes. Corrieron de alegría para acercarse y saludarse meneando la cola con emoción. El perro sabía que su hermanito el lobo no sabía hablar, pero sí sabía escucharlo, así que le pidió que se quedara a dormir con él. Sin embargo, el perro se sintió algo preocupado antes de irse a dormir.

Al amanecer, se pusieron de acuerdo para ir en busca de comida. Iniciaron su andar en el monte. A medio día, llegaron a una planicie en la que donde se detuvieron luego de tanto andar. De pronto, vieron a un águila sobrevolar la planicie. El perro empezó a ladrar para asustar a una serpiente. Sin embargo, ésta hizo caso omiso de los ladridos. Poco después, cuando el perro ya se había cansado de tanto ladrar, la serpiente y el águila desaparecieron de su vista.

De nueva cuenta el perro volvió a quedarse solo, sin su hermano el lobo. El perro se encontraba triste, pues pensaba que no encontraría jamás otro animal fuerte que le hiciera compañía. Antes de que entrara la noche, regresó a casa para descansar. Habló de nueva cuenta con los dioses, para decirles que no había ningún otro animal más fuerte que él.

—¿En dónde más encontraré a un amigo? —preguntó el perro a los dioses.

—Tendrás que esperar, después lo conocerás —respondieron.

A la mañana siguiente, el perro salió a caminar por las montañas a buscar comida. Al llegar a una pequeña planicie del cerro, vio a lo lejos a un hombre que trabajaba arduamente sembrando su maíz. De tanta alegría el perro corrió hacia él y le dijo:

—¿Te puedo acompañar? Te acompañaré con todo mi corazón —dijo el perro.

—¡Claro! Ven y vivamos en mi casa —contestó el hombre, conmovido por la emoción del perro.



Al amanecer, iniciaron su viaje juntos hacia las montañas verdosas. Hicieron un largo recorrido, se cansaron y tomaron un descanso. El perro aprovechó para iniciar la plática, diciéndole a su acompañante:

—Lo que quiero es que vivamos juntos toda la vida—  
movía y movía la cola y la cabeza.

Regresaron a casa antes de que anocheciera. Se sorprendieron al ver echado al coyote en la puerta de la casa. Esa noche platicaron hasta tarde, antes de dormir. Durante la noche, el perro escuchó que algo se movía en la oscuridad, venía arrastrándose. El coyote abrió los ojos con atención para ver qué se deslizaba, era la serpiente. El perro empezó a ladrar sin miedo mientras el coyote se echó a correr lejos.

—¿Por qué huyes? No muerdo —gritó la serpiente.

Ya que la serpiente estaba ahí, el perro decidió preguntarle:

—¿Quieres acompañarme a dormir y para toda la vida?

La serpiente asintió con la cabeza. Aquella noche el perro volvió a preguntar a los dioses.

—¿Podría ser mi acompañante la serpiente?

Los dioses le contestaron:

—Primero, observa lo que hace, piénsalo tu mismo y verás sus cualidades.

Vivían muy contentos en la casa del hombre. Un día, el hombre dio un aviso importante al perro.

—Iré en busca de comida. En mi ausencia, cuidarás la casa. A partir de hoy, te quedarás a dormir afuera de la casa.

El perro obedeció las instrucciones del hombre hasta que se dio cuenta de que el hombre no le tenía miedo al resto de los animales. Cuando por fin volvió, la pasaron muy contentos durante dos meses, pero un día el perro comenzó a pensar que ya no quería vivir de la misma manera que el hombre.

—Ya no quiero vivir con él, porque me hace trabajar mucho y ya no quiero cazar. Yo estoy cansado porque a él sí le dan todo lo que pide —reclamó el perro a los dioses.

—Ahora no tienes derecho a reclamar y quejarte de cómo te trata. Ahora sólo moverás la cabeza y la cola. Hemos tomado una decisión, tú serás el acompañante del hombre para toda la vida, donde quiera que él vaya lo acompañarás.

Así es como el perro encontró un fuerte y buen amigo, de tanto pedir y preguntar. Le dijeron que el hombre sería su compañía en su andar y que, a cambio, el perro cuidaría su casa para siempre.

Rosendo Gómez Entzin  
Chanal



## 61. Los que no tienen el deseo de estudiar

Audio 129

No es vano estudiar, cuentan los abuelos. Pero ya no hay maestros que enseñan el oficio del trabajo. Algunos piensan que es mejor llevar a los jóvenes a la milpa para que aprendan a cosechar y para tener de comer. Otros, que es suficiente saber escribir su nombre. Para los abuelos, se debe aprender a sembrar semillas, tapiscar maíz, cortar café, cuidar a los hermanitos y otros oficios.

Los padres y abuelos sufren en esta tierra por no saber leer, escribir y hablar español. Nadie se acuerda de ellos y, a veces, no se sienten en condiciones de viajar a otras partes para vender sus productos, porque no saben hablar español. En otras ocasiones, venden muy barato sus productos. Debemos tener presente la importancia de estudiar. Es momento de decir que, pese a que estudiar es difícil y es un gran esfuerzo, hay que hacerlo sin olvidar los orígenes. Nadie y nunca debe olvidar a las personas que hicieron un esfuerzo para ir a la escuela. Como los padres y los abuelos que se esfuerzan por mandar a los niños con comida a la escuela. No hay que olvidarse de las raíces y los esfuerzos del trabajo. Quienes escuchan los buenos consejos encuentran el buen vivir para toda su vida.

Cuando mandes a la escuela a tus hijos, hazlo con alegría y felicidad. Los hombres y las mujeres debemos de transmitirles a nuestros hijos felicidad y alegría para ir a la escuela. En ocasiones, los niños pierden el entusiasmo porque les pegamos en la cabeza, les jalamos las orejas y, por último, les decimos qué deben y no deben hacer. Cuando se les da el amor y la felicidad a los niños, logran con éxito sus estudios. No hay que esperar nada a cambio.

## 62. El cerro Ijk'al Ajaw

Audio 130

El cerro del Ijk'al Ajaw es un centro sagrado para los abuelos desde hace mucho tiempo. Su entrada es como la puerta de la Iglesia de Santo Tomás, tiene una enorme piedra plana en la entrada. En el fondo de la cueva, pueden hacerse fiestas en las retumba

el sonido del arpa, la guitarra, el tambor y el caracol. También hay un lugar donde está la cruz, para las ofrendas, las velas y el incienso, porque los abuelos saben cómo pedir el sagrado alimento.

El cerro del Ijk'al Ajaw no sólo provee de alimentos para poder vivir, también se le puede pedir dinero y animales. La deidad del cerro tiene mucha riqueza que proveer, pero quienes no le rinden honor carecen de recompensas. Quienes dedican un tiempo a rendirle honor al cerro reciben maíz, frijol y dinero en retribución. Para quienes honran el cerro no hay granizadas ni tormentas que afecten sus milpas. Hasta hoy en día, no se han dejado de realizar los actos ceremoniales en el gran cerro del Ijk'al Ajaw.

No sólo los oradores llegan al cerro del Ijk'al Ajaw a pedir el buen vivir, también los sacerdotes se han dado cuenta de la importancia que tiene este cerro y suben a officiar misa para pedir que nunca falten maíz, frijol, animales y dinero en cada pueblo. Damos las gracias al todo poderoso porque la tierra nos mantiene vivos.

Los usos y costumbres que realizaban nuestros abuelos terminaron cuando fue anunciada la construcción de la carretera internacional que derrumbó al cerro hermoso. En ese entonces, las deidades se comunicaban con los abuelos por medio de los sueños, les advirtieron que habría muertes y que acabaría la riqueza. No habría más fertilidad en esas tierras, habría tormentas de aire, heladas, y granizadas amenazarían los campos. Todo eso sucedió mientras los abuelos buscaban soluciones en todas partes.

Al empezar la construcción de la carretera, la entrada de la cueva se fue cerrando. Ya no era posible entrar a realizar actos ceremoniales ni pedimentos. Antes de que la construcción de la carretera llegara al cerro, se encontró con un pozo profundo que cobró las vidas de los choferes de tractores. Los abuelos les aseguraban a los constructores que debieron pedir permiso a la madre naturaleza antes de comenzar con la construcción de la carretera.

Enojados, los dueños de la construcción de la carretera decidieron mejor tirar el cerro con bombas y acabar con todo lo que estuviera a su paso. Las deidades no estuvieron contentas con esa decisión.

Así es como se dejó de creer en el cerro Ijk'al Ajaw, gracias a los cambios de los usos y costumbres en esta tierra. Poco a poco se perdió la sabiduría de nuestros ancestros, nos olvidamos de creer en los espacios sagrados como los cerros y los manantiales.

La naturaleza se ha dado cuenta de lo mal que lo hemos hecho, es por eso que sufrimos de hambre, por no respetar. Vivimos en la naturaleza; ella nos mantiene y da vida, tenemos que ser agradecidos y volver a cultivar los usos y costumbres de nuestros ancestros para evitar sufrimientos futuros a nuestros hijos.

## 63. El cuidado de nuestra madre naturaleza

Audio 131

La gente originaria de los pueblos sabemos que la gente mestiza no comprende las formas en que vivimos y convivimos, pues son realidades distintas. Tampoco debemos de creer todo lo que vemos y pensamos. Nosotros sabemos convivir con la naturaleza de nuestra propia manera, nuestros abuelos nos han enseñado. En todo el mundo debe conocerse que cada pueblo tiene formas distintas de convivir, y que para cada uno de ellos son sagradas esas formas.

El aire que respiramos y nos da vida no es de nadie. El agua que anda en su cauce en las partes bajas de la montaña, tampoco. Los bellos colores del arcoíris no tienen dueño, todo es creado por un ser todo poderoso que nos ha permitido la vida.

Los ríos, las partes bajas y planas de las montañas son para poder vivir de ellos. Las corrientes de aire dan vida a todo ser vivo y nos permiten estar bien. Los seres humanos debemos cuidar esta tierra, los gritos, los aullidos de los animales, el canto de las ranas, el viento. Nada de esto lastima nuestros oídos porque somos parte de ellos. La madre naturaleza nos da vida, por eso debemos respetar a las mujeres ancianas y a las jóvenes que dan de comer de su pecho a los niños.

El hombre es considerado único en la tierra, solamente pasa de 60 a 80 años de vida en ella. Quienes maldicen a la madre naturaleza están buscando su propio mal y no podrán escapar después, nadie los podrá defender, al menos que los dueños de la naturaleza les tengan compasión. Todo lo que hay dentro de la madre naturaleza tiene dueño y con ello sobreviviremos. No es sano talar los árboles, ni matar animales por gusto. Ya hemos hecho mucho daño a la madre naturaleza y si seguimos así estaremos escarbando nuestra propia tumba por no saber respetarla. La madre naturaleza es cuidada por el ser todo poderoso y es quien le da vida y belleza, nadie debe de destruirla.

Es tiempo de reflexionar y dejar de destruir a nuestra madre naturaleza. Tenemos que estar conscientes de que la tierra no se vende, ella nos permite vivir y nos da nuestros alimentos.

Los animales deben de ser libres, como los ríos que siguen su cauce y es nuestra responsabilidad respetar tanto a los árboles como las aves e insectos que vuelan a su alrededor. Cuidemos de la tierra, ya que nos permite vivir sobre ella.

¿Qué pasaría si los animales ya no caminaran libremente?

Si el ser humano llegara a vivir solo, se pondría triste porque no habría qué comer.

¿Qué pasaría si no hubiera árboles, verduras, animales, aire y todo lo que da vida a la naturaleza? Sería la muerte del ser humano.

¿Viviríamos felices si el agua y el aire estuvieran contaminados? Los pueblos acabarían.

Sabemos que hay muchas preocupaciones en el mundo por la destrucción que realizamos a la madre naturaleza. Ya estamos viviendo algunas consecuencias del daño que le estamos provocando. Se está dando a conocer en diferentes medios de comunicación que es nuestro deber cuidarla. No hay que obviar esta información porque sólo pensamos en el mal.

A la tierra la debemos de tener en cuenta. La caza de animales sólo debe ser para consumo; al hacer la milpa debemos de ocupar lo necesario para construir una casa y no talar árboles de más. En las montañas estamos acostumbrados a ver la belleza natural y a sentirnos a salvo cuando estamos ahí, siendo ella quien nos da vida. La gente mestiza lleva al pueblo y a su familia en el corazón porque saben que vivirán lejos. Usualmente, salen en busca de un terreno donde establecerse. Ellos dicen que cuidan a la naturaleza, pero no es así porque la contaminan con basura.

Para que podamos convivir con la gente mestiza, debemos ayudarles a entender que la tierra no es para generar riqueza, es para que nos respetemos mutuamente. Deben saber que tenemos nuestra forma de vivir y que, a pesar de eso, todos somos iguales.

Así como los queremos, así nos deben de querer y no deben de tener prejuicios frente a nosotros. No hay que dañar la tierra, lo único que queremos es vivir bien con nuestros hijos. Al construirse grandes casas y carreteras, se destruyen los cerros al usarse grandes tractores. Esto da inicio a discusiones,

regaño, peleas, matanzas donde utilizan armas, logrando así la destrucción a la tierra y la vida de los abuelos.

Qué difícil entender lo que quieren.

Hay que tomar en cuenta que ya hemos hecho daño a la madre naturaleza. Si no consideramos este daño, llegará el día en que se cobrará. Nadie debe de pensar que es libre, el todo poderoso nos mostrará cómo terminaremos por ser desobedientes. Debemos estar agradecidos con la vida y ser humildes. Los ricos del mundo y los dueños de cada pueblo temblarán de miedo y llorarán, pedirán ayuda para no dejar su riqueza y el poder. Para ese entonces, todos habremos acabado. Nadie más será culpable que el mismo hombre, debemos tener en consideración lo bello de nuestra madre naturaleza, debemos de cuidarla como lo hicieron nuestros abuelos y considerar todo lo que estamos haciendo.

Como pueblos originarios de todo México, no nos hemos olvidado de nuestros usos y costumbres, heredados por nuestros abuelos, quienes nos dijeron que la tierra es sagrada. Está en nuestros corazones, saber que, si la destruimos, también moriremos.

El aire, el agua, la tierra y el sol son importantes en nuestras vidas y cuando conocemos la importancia de la madre naturaleza, sabemos agradecer con ofrendas, le agradecemos que nos permita cortar la maleza y los árboles de la tierra. Los abuelos de cada pueblo son quienes se encargan de agradecerle y son los que hacen entrega de la ofrenda: pollo, incienso, velas, cohetes y otras cosas, para que de esa manera se conviva con la madre naturaleza.

Es importante el baile tradicional. La boca hablará para pedir y nuestra mano se encargará de poner las ofrendas para las deidades. Es indispensable hacer el acto ceremonial, que nos permitirá estar bien con nosotros mismos y la madre naturaleza nos proveerá de suficiente alimento. Parece mentira, pero es la realidad, es la forma en que entendemos la vida en nuestros pueblos. Todo lo que hacemos es con la finalidad de que no nos haga falta el sagrado alimento. No es para buscar riqueza y, si lo hacen los mestizos, es porque no le agradecen a la madre naturaleza. De nada sirve, si no se tiene en la mente y el corazón, sólo buscamos la muerte. La persona que lleva a cabo la ceremonia, no debe tener intimidad con su esposa durante cinco días. Tiene que aprenderse el nombre de varios abuelos para que pueda comunicarse con la deidad. La persona que no hace lo que se mencionó no podrá comunicarse, y debe de ir con paz y

tranquilidad.

Países, ciudades y pueblos, ¡escuchemos las palabras sabias de nuestros abuelos! Es lo que nos servirá para vivir, no debemos perder nuestros usos y costumbres, porque moriremos, debemos enseñar a nuestros hijos. Todo lo que pidamos debe de ser con nobleza y alegría, con respeto, como debe de ser. A quien pretende borrar nuestras raíces, debemos explicarles nuestra forma de vida, para poder vivir bien con nuestros hijos.

## 64. El hombre que fue engañado por la serpiente

Audio 132

Un día un hombre salió rumbo a la milpa para traer leña. Cuando iba en el camino hacia la milpa fue engañado por una mujer bonita; ella le había pedido que le enseñara a caminar en las montañas.

—¿No me queda más que decir? —Le contestó a la mujer.

El hombre le enseñó andar en la montaña.

—Llévame a tu casa —le dijo al hombre cuando terminaron de caminar la montaña. El hombre, encantado, accedió y la cargó en sus hombros. La mujer le advirtió que no debía voltear atrás. Así comenzaron a avanzar hacia la casa del hombre. Ya casi llegando a su casa, se encontró con un hombre en el camino, quien le preguntó:

—¿Qué llevas cargando?

—Llevo a una mujer cargando —contestó.

—Es tu mentira, lo que llevas es una serpiente —le dijo el señor.

Iba a voltear la mirada, cuando se acordó de lo que le había dicho la mujer. Decidió no voltear y seguir su camino. No pasó mucho tiempo, cuando se encontró con una señora.

—Pase, señor —dijo la señora.

—Gracias —contestó el hombre.

—¿Qué es lo que lleva cargando? —le preguntó al hombre.

Llevo cargando a una mujer, la llevaré a mi casa, me gusta y me casaré con ella.

—¡No es bueno que te cases, es una serpiente! —exclamó la señora.

En ese mismo momento, el señor iba a voltear la mirada hacia atrás, pero se acordó de lo que le había dicho la mujer y siguió su camino.



Ya casi llegando a casa se encontró con tres muchachos que, entre murmullos, decían bromeando;

—¿Qué andas cargando?

Finalmente, el hombre miró hacia atrás, sacudió su hombro muy asustado y la que considero una mujer al caer al suelo se convirtió en serpiente. Así, el hombre fue engañado por una serpiente.

## 65. La forma de adornar en una fiesta de nuestro pueblo

Audio 133

Cuando se hace una fiesta, se adorna con la planta de maíz, flores que se dan en los árboles, flores silvestres y de casa. De esta manera, queda bonito el lugar donde se hará la fiesta. Unos días antes de que se lleve a cabo la fiesta, se reúnen los organizadores para ver qué traerá cada uno, qué se preparará de comer y tomar, cuál será el lugar de la fiesta y quiénes irán a adornar por dentro y en el patio, para que se vea bonito. Todas las actividades se deben hacer con alegría para disfrutar de la fiesta.

Todas las personas, desde las más grandes hasta las más chicas, se visten con elegancia, con la mejor ropa que tienen para la fiesta. Los organizadores, con anticipación, ya habrán dado a conocer los motivos de la fiesta y la invitación para que todos asistan. En su momento, solicitan marimba y, si no hay, piden prestado un tocadiscos para que se diviertan los visitantes. La fiesta dura todo el día. En el transcurso, se organizan eventos deportivos, se reúnen jugadores de diferentes pueblos, sólo juegan los hombres adultos. Durante los partidos hay algarabía, risas, gritos, pero también enojos y tristezas, dependiendo de los estados de ánimo de cada persona y los resultados. Al término de los juegos, se entregan los premios a los ganadores. Cuando cae la tarde, las señoras y los niños van a darles de comer a sus animalitos, los encierran y aseguran bien la puerta de la casa.

La fiesta continúa con un baile durante la noche, donde la gente cuenta chistes y narraciones, hacen relajo. Se reparten galletas y dulces, según sea el gusto de los organizadores. Después de repartir estos regalos, los abuelos y abuelas se reúnen en

la mesa para comer y platicar sobre sus opiniones acerca de la fiesta. Cuando terminan de comer, salen a disfrutar el baile de los jóvenes y la fiesta termina hasta el amanecer.

Después de dos o tres días, los organizadores se reúnen para retirar todos los adornos y la recoger la basura para que se vea bien el lugar. Hoy en día, ya no hay una organización armoniosa como antes, ahora las reuniones concluyen en discusiones para tomar acuerdos.

Ya acabaron los tiempos de adornar las fiestas con flores silvestres, ya tampoco se ocupan los adornos de planta de maíz. También se acabaron los préstamos de marimbas y tocadiscos. Se están perdiendo nuestras costumbres y tradiciones, los jóvenes solamente escuchan música de mestizos. No te olvides de tus raíces, debes sentirte orgulloso de ellas.

## 66. El buen vivir en la tierra

Audio 134

Hemos olvidado la forma correcta del cuidado y buena vida de la tierra, así como lo venían haciendo nuestros abuelos y abuelas. Hoy en día, cuando la tala de árboles es inmoderada, es importante recordar que no debemos dañar la corteza de los árboles, debemos dejarlos crecer y no cortar sus ramas. Los árboles se cuidan, así como los hijos. No hay que talar árboles de mala fe, si no se van a usar, es mejor dejarlos como adorno y vestimenta de la madre naturaleza.

Al llegar el día de la quema, se comenta con todos cómo es el terreno: si está plano, si está en el cerro o se encuentra de lado. Asimismo, se comenta de qué lado está corriendo viento y dónde se dirige. La quema no debe de hacerse a medio día, tampoco cuando hay muchas corrientes de viento. Primero, se tiene que esperar a que se calme el viento, evitando que se levante más el fuego y se quemen la maleza y los árboles. Varias personas conocedoras deben participar para cuidar la quema del terreno.

Una vez quemada la milpa, al siguiente día, se inicia la siembra de calabaza, frijol y rábano tipo zanahoria. Es preferible sembrar cuando la ceniza está caliente sobre la tierra. Al tercer día, se siembra el maíz, pero antes de iniciar todo se queman primero las velas y se ahúma con incienso el lugar donde se llevará a cabo la ceremonia del centro de la milpa. Antes de iniciar, se adorna con ramas florales silvestres y entre nueve y once montones de juncia se dispersarán para poner las velas y el incienso que se usará. La persona encargada de realizar el acto

ceremonial se hinca para pedir a la deidad del suelo o la tierra que germine la semilla de maíz y que crezca bien. Se pide, al mismo tiempo, que las aves no arranquen las plantas para su comida y que el resto de los animales no interrumpen el crecimiento. Depende del dueño de la milpa, si desea dejar dinero o únicamente quemar las velas y el incienso, para evitar que los animales saquen las plantas del maíz.

La persona encargada de hacer el pedimento y comunicarse con las deidades es acompañada por los abuelos, para ir al cerro o yacimiento de agua e hincarse para poner las ofrendas y pedir por los sembradíos de maíz y por los animales. Pedirán a la madre naturaleza que cuide de ellos todos los días, que los animales respeten la milpa, que no falte agua y que las plantas siempre reverdezcan. Esto es para que no falte maíz y el frijol durante el año, y todos los años lo realizan así nuestros abuelos.

Estas costumbres se han ido perdiendo. Ya se inició la compra del maíz y frijol. Las mazorcas grandes y semillas del frijol ya no se dan como antes. Hoy en día se sufre de hambre en todo Oxchuc y en diferentes pueblos, por ello la división de los pueblos. La gente se dispersó en terrenos vacíos, algunos de ellos siguen con las costumbres y tradiciones, pero muchos otros compraron el terreno y están pasando hambre. "¿Por qué ya no se da el maíz de antes?", se preguntan tanto los que siguen las costumbres y tradiciones como los otros que compran terrenos. Se está pasando hambre y se cree que es porque se tumbaron los grandes árboles y la maleza. Quizás es porque ya no sabemos cuidar a la madre naturaleza o porque ya perdimos nuestras costumbres. La tierra puede estar enojada con nosotros.

Hoy en día se ha utilizado más el fertilizante que han inventado los mestizos. En algunos casos se puede cosechar y en algunos casos no, por el líquido químico que se utiliza. Necesitamos que alguien nos explique o nos aconseje cómo trabajar con este producto.

## 67. El maíz rojo

Audio 135

Desde hace mucho tiempo se cuenta cómo nació el maíz rojo. Había una vez un hombre al quien no le gustaba trabajar. Éste comenzó a buscar esposa, pero nadie lo quería por ser flojo. Ya había recorrido varios lugares en busca de una mujer y nadie le hacía caso porque no decía cómo le haría para mantenerlas. Pero un día una mujer lo mandó a buscar.

—¡Papá, acéptalo! Yo me casaré con él y veré cómo



comeremos —le dijo la muchacha a su papá. Los recién casados se fueron a vivir solos, lejos de sus padres y, con el paso del tiempo, tuvieron un hijo varón. Poco después, tuvieron una niña. El señor comenzó a trabajar, hizo su milpa y el maíz se dio muy bien. Al siguiente año, volvió a tener excelentes mazorcas de su milpa. Pero, al tercer año de siembra, ya no se dio como lo esperaba. El hombre y su familia comenzaron a sufrir las consecuencias.

Cada vez que volvía a sembrar, ya no cosechaba lo que quería. Al ver la mujer que su esposo ya no tenía los resultados como en los primeros años, le dijo:

—Siembra de nueva cuenta y yo veré cómo hacerle.

El señor volvió a sembrar en su milpa el señor. Sin embargo, no cosechó como él quería. A duras penas dio unas pequeñas mazorcas. El señor estaba muy enojado con los resultados y dejó de cuidar su milpa. La mujer era quien iba sola, ella sí encontraba mazorcas grandes. Después de tantas visitas de la mujer, el señor decidió finalmente ir a ver cómo iba su milpa. Estaba asombrado por todo el maíz que encontraba sin tapiscar. Al regresar a su casa, le preguntó a su esposa:

—¿De dónde traes el maíz que estás juntando? ¡En la milpa no se ve que hayas tapiscado, está intacto el maíz!

—¿Por qué dices eso? Lo he ido a traer de la milpa —le contestó a su esposo—. ¿De dónde más quieres que lo saque?

El señor no le creyó, la llevó para mostrarle cómo estaba la milpa. Al darse cuenta de que no había ninguna tapiscada, en ese momento, enfurecido, levantó la mano y, como estaba a su lado, sin querer le pegó en la nariz y, al instante, empezó a sangrar. La mujer se sujetó la nariz para evitar más sangrado y se limpió con la mano. En ese momento, salpicó con gotas de sangre a algunas mazorcas de la milpa y las mazorcas salpicadas se convirtieron en maíz rojo.

El hombre no fue agradecido con su mujer, quien estaba recolectando el maíz. Su familia había sido bendecida por las deidades de la naturaleza. Cada vez que la esposa visitaba la milpa, las mazorcas se multiplicaban y no sólo eso, eran mazorcas grandes y hermosas.

Así, la esposa siguió visitando la milpa. Cuando el esposo sabía que ya no había más de dónde cosechar mandaba a su esposa nuevamente. Le causaba mucha curiosidad saber de dónde sacaba la cosecha.

—Mañana vas a traer más maíz, ya no tenemos —le dijo a su esposa.

Sin embargo, la esposa ya no quería ir sola por el maíz, pero el esposo insistió.

—¡Mañana me harás mi pozol, iré a trabajar!  
—ordenó el esposo.

—Está bien —contestó la esposa.

La esposa le preparó su pozol y sus herramientas de trabajo. El hombre simuló ir a trabajar y se fue a esconder a la orilla de la milpa. Ahí estaba sentado, cuando se dio cuenta que, poco a poco, iba entrando la mujer para tapiscar su maíz. La mujer llenó un costal de maíz y se fue a su casa. Cuando la mujer se alejaba de la milpa, el hombre fue a asomarse y se dio cuenta que había pocas matas tapiscadas.

Al regresar a su casa, le pidió perdón a su esposa por lo que le había dicho y por el golpe ocurrido sin querer. Se dio cuenta de todo, que en realidad el maíz lo traía de la milpa. Pero la mujer decidió no perdonarle e se fue de la casa.

—Ya no quiero estar aquí. ¡Me has hecho mucho daño! Tu milpa ya no te servirá porque se llenará de agua —condenó a su esposo.

La mujer les dijo a sus dos hijos que se quedaran un tiempo más con su padre.

—Vendrá por ustedes su tío. Les dejo hecha una ollita de frijoles y un tecomate de tortillas, para cuando sientan hambre sólo deben tocarlo. De esta forma, yo les enviaré comida, pero no se lo digan a su padre.

La mujer fue a refugiarse a una cueva. Dicho y hecho, la milpa de su marido se llenó de agua, mientras tanto el hombre sufría porque no encontraba qué comer, pero se extrañaba porque sus dos hijos no sufrían de hambre como él. Un buen día les preguntó:

—¿Dónde agarran su comida? Me doy cuenta de que ustedes no pasan hambre.

Pero los hijos no dijeron nada. Pasaron los días y el hombre comenzó a espiar a sus hijos. El hombre ya no podía con su hambre, andaba por ahí con mala pinta y casi desmayándose en cada rincón. Los niños no tocaban su ollita de frijol mientras su padre anduviera cerca.

La mamá comenzó a preocuparse porque sus hijos ya casi no pedían de comer.

—¿Qué les habrá pasado? ¿Por qué no pidieron de comer?

Pero los niños no podían tocar la ollita ni el tocomate, porque su papá los seguía vigilando. El papá salió por un momento al patio y los niños rápidamente aprovecharon para tocar la ollita y el tocomate para pedir comida. Cuando el papá regresó, los encontró comiéndose unas deliciosas tortillas con frijoles. El papá se preguntaba y se preguntaba cómo sus hijos habían encontrado comida, de tanto coraje les rompió la ollita y el tocomate.

Al siguiente día, alguien llegó al patio de la casa, un misterioso zopilote de cabeza roja. Los niños lo miraron toda la tarde, pero ellos no sabían que él era el tío hasta que la madre un día los visitó a escondidas y les preguntó:

—¿Por qué no vinieron con su tío?

—¡No ha venido aquí a la casa!

—¿No lo vieron cuando llego?

—No, solamente vimos llegar un zopilote al patio de la casa.

—Él es su tío. Cuando vuelva a venir abrirá sus alas. Hijo mío, tú te colgarás en el ala derecha y tu hermanita en la izquierda.

Al volver a llegar de nueva cuenta el zopilote, abrió sus alas y se colgaron los niños, así como les había indicado su madre para llevarlos donde se encontraba ella. Es así como apareció el maíz rojo.

## 68. La vida de Pedro

Audio 136

Hace años, en la hacienda de un rico, llegó un hombre procedente de un pueblo lejano. Era pobre, huérfano de padre y madre, se llamaba Pedro. Consiguió empleo en la hacienda del rico, pero su pago era muy raquítico. Tanto, que a duras penas le alcanzaba para comprar su comida del día y no tenía para hacer otras compras. Un día, Pedro le dijo al hacendado:

—Mejor, págueme por día porque cada fin de semana me dicen que no me pagarán porque les quedo debiendo.

Sin embargo, Pedro no recibía una explicación del por qué debía. Esta situación lo ponía muy triste, pero aun así seguía trabajando con el hacendado. Ya habían pasado varios años de trabajo, pero Pedro seguía siendo pobre. No tenía dinero para comprar ropa, ni zapatos. Un buen día pensó en abandonar el

trabajo de la hacienda. Pensaba todo el tiempo qué debía hacer, pero concluyó que no tenía a dónde ir a vivir ni quién le diera de comer.

—¿Qué haces aquí? —le preguntó una vez un señor.

—Estoy trabajando —respondió Pedro.

—¿Cuánto te pagan?

—Solamente trabajo porque no ajusta con lo que pagan —asintió Pedro—. Cuando pido que me paguen, el hacendado sólo me dice que le debo.

—Mejor deja ese trabajo y abandona la hacienda —le recomendó el señor.

Ese mismo día Pedro, se acercó al hacendado para anunciarle que dejaría el trabajo.

—Me voy de su hacienda, señor. Aquí no veo el día que llegue a tener dinero. Gracias por permitirme trabajar varios años con usted. No se preocupe, vendré a pagarle toda mi deuda cuando me paguen en mi nuevo trabajo.

—¡No te preocupes, Pedro! Tus deudas se me han de olvidar. Sólo te aconsejo que no faltes ni un solo día a tu nuevo trabajo. Dile a tu patrón lo que necesites para que te comprenda y tengas comida siempre.

De este modo, Pedro se marchó de la hacienda. En su caminar se encontró a un hombre chaparreando y decidió ayudarlo. Al terminar el trabajo, ya casi al atardecer, Pedro se dispuso a contar la vida que había llevado en la hacienda donde trabajaba, luego se despidió de aquel hombre.

—¡Espérese un momento! Aún le hace falta tomar su pozol —le dijo el hombre.

Cuando terminó de tomarlo, Pedro le agradeció a aquel hombre y emprendió nuevamente su caminar. En su andar se encontró con hombres que estaban cargando madera para cercar la milpa y se dispuso a ayudarlos. Al final, les contó a ellos también todo lo que había vivido en la hacienda.

Cuando estaba a punto de ocultarse el sol, Pedro se despidió de aquellos hombres, expresándoles que aún le quedaba mucho por caminar y estaba a punto de anochecer. Uno de los hombres respondió:

—Espérese un momento, vamos a comer a mi casa.

Pedro aceptó la invitación y agradeció a aquel hombre. Al día siguiente, Pedro prosiguió su camino. Había pensado llegar al pueblo donde están las autoridades. El día que finalmente llegó, se dio

cuenta de que los militares estaban marchando y cargando todas sus provisiones. No podía hacer nada más que ver lo que los militares hacían, pero de pronto se le ocurrió buscar un pedazo de madera, amarró a cada extremo un bejuco para poder cargarlo, luego se hizo un cinturón que simulaba el cargador de los cartuchos y se incorporó a la marcha de los militares.

Hacía todo lo que los militares realizaban. De repente, se asomaron las hijas de las autoridades y empezaron a burlarse de él.

—¡Miren a ese pobre hombre! —decían, riéndose las muchachas —Cree que marcha como los militares.

—¡Ustedes no tienen uso de razón! Ese hombre será su esposo algún día —les dijo una de las autoridades.

Cuando el señor pasó cerca de la casa de una de las autoridades, éste lo invitó a pasar y le aseguró que un día se casaría con una de sus hijas.

—Te voy a dar mis llaves, para que veas y cuides todo lo que tengo.

Así, la vida de Pedro cambió, se sentaba en una silla grande en su gran casa y contaba su historia en la hacienda.



Libro de Literatura Tseltal,  
se terminó de imprimir por encargo  
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos



The background features a large, stylized profile of a person's head and neck, rendered in a textured, light green color. The person's face is a darker shade of green. Perched on the top of the person's head is a small, dark brown bird with a light green beak and a white patch on its forehead. The overall style is minimalist and artistic.

BIBLIOTECA ESCOLAR INDÍGENA Y MIGRANTE

**SEP**  
SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA

